# ENTRE LA CURIOSIDAD Y EL CUESTIONAMIENTO

Un estudio exegético de la anunciación del nacimiento

a una niña llamada María

Lucas 1:26-40

Ruth Esther Alvarado Yparraguirre

Tesis
En cumplimiento parcial de los requisitos
para optar el grado de Licenciada en Ciencias Bíblicas
Profesora guía: MSc. Violeta Rocha Arias

**UNIVERSIDAD BÍBLICA LATINOAMERICA**
**San José, Costa Rica**
**Setiembre 2016**

# ENTRE LA CURIOSIDAD Y EL CUESTIONAMIENTO

Un estudio exegético de la anunciación del nacimiento

a una niña llamada María

Lucas 1:26-40

Tesis sometida el 07 de setiembre del 2016 al cuerpo docente de la Universidad Bíblica Latinoamericana en cumplimiento parcial de los requisitos para optar el grado de Licenciada en Ciencias Bíblicas por:

Ruth Esther Alvarado Yparraguirre

Tribunal integrado por:

_______________________________

MSc. Violeta Rocha Arias, Profesora Guía

_______________________________

MSc. Elisabeth Cook Steike, Dictaminador

_______________________________

MSc.  David Castillo Mora, Profesora Lectora

_______________________________

MSc. Elisabeth Cook Steike, Decana

**Dedicatoria**:

Por la misericordia del Dios de la vida, dedico este trabajo a mis dos hijos Samuel Esteban y Jose David, mis maestros de la vida, con quienes he compartido diferentes momentos, gratos y no tan gratos, pero sin duda inolvidables y de mucho aprendizaje. Este trabajo es por ellos con mi deseo porque cumplan con todos sus sueños.

A los niños y niñas de mi Perú amado, a quiénes tuve la oportunidad de conocer en diferentes instancias y quienes me enseñaron con su vida muchas de las cosas que esta investigación ha recogido.

**Con verdadera gratitud:**

A doña Marina y don Gerardo, mis padres, quienes fueron y, aun en espíritu, seguirán siendo mi inspiración y fuerza para seguir estudiando e investigando.

A mi hermana y amiga Débora Elizabeth, por acompañar diversos momentos de mi vida y ser de gran apoyo para iniciar esta investigación.

A mis colegas, los que estuvieron y los que siguen colaborando en Paz y Esperanza, mi familia desde hace más de 25 años, y con quienes he compartido muchas vivencias, sueños, esperanzas, frustraciones y renovación de metas cada día, en este deseo de promover las buenas nuevas del Reino aquí y ahora.

A Elsa, Anabelle, Edesio, Francisco y Samuel, amigas y amigos que conocí en el camino de la vida y de quienes aprecio su amistad y su pasión por la exégesis bíblica.

A cada uno de las y los profesores de la Universidad Bíblica Latinoamericana, quienes aportaron a mi formación desde el primer día como estudiante.

A doña Irene Foulkes, quien me acompaña desde que me aceptó como su alumna. Su guía y sobre todo su amistad, ha estado conmigo en muchos momentos de mi vida, aun a pesar de la distancia y el tiempo. Con ella hemos compartido sueños y vivencias en este mundo de la exégesis bíblica; y su casa, como su corazón, siempre estuvo abierto para cobijarme en mis cortas estancias en San José. Le agradezco su persistencia para conmigo a fin de iniciar esta investigación. Siempre estará presente en mi corazón.

A la MSc. Violeta Rocha, profesora de la Universidad Bíblica Latinoamericana, por su valiosa asesoría y paciencia por tomar tiempo para corregir cada capítulo. No tuve el privilegio de tenerla como profesora pero ahora tiene mi respeto y afecto.

A todas aquellas personas que vienen contribuyendo en diferentes organizaciones de América Latina y con quienes desde hace más de 15 años, comparto entusiasmo y convicción por acompañar a niños, niñas, adolescentes y jóvenes de nuestros países e iglesias.

A todos ustedes gracias.

# TABLA DE CONTENIDO

**CAPÍTULO TERCERO**



*Lo que hace más humanos a los sujetos hace bien a los niños y niñas; pero también lo que hace bien a la infancia hace mejor a la humanidad".Alejandro Cussianovich*

# INTRODUCCIÓN

La realidad en la que viven los niños, niñas y adolescentes en sociedades como la del Perú y otros países de Latinoamérica, los colocan en una situación de vulnerabilidad, discriminación pero más aún, con muy pocas posibilidades de opinar al respecto.

A mi entender esta vulnerabilidad se puede visibilizar desde la estructura del estado, a partir de la falta de sensibilización por su situación; y por lo tanto, el poco interés de enfrentarla o promover el desarrollo integral de la niñez. Así, en el caso peruano el gasto público designado para las niñas, niños y adolescentes llega solo al 1% de todo el presupuesto nacional. Está claro que esta asignación es casi inexistente, tomando en cuenta todo lo que se debe de hacer para velar por su protección y/o promover su desarrollo.

Si se mira al interior de las Iglesias y congregaciones, se observa que, en lo que se refiere a niños, niñas y adolescentes, es la mentalidad adultocéntrica la que rigen sus decisiones. Por cuanto, si bien es cierto que se ven acciones que se realizan a favor de la niñez; todavía estas acciones son insuficientes y se llevan a cabo sin tomar en cuenta su opinión, sobre lo que desean o esperan; y definitivamente casi nunca son acciones que permiten que las capacidades de niñas, niños y adolescentes puedan promoverse a fin de desarrollar habilidades de participación y protagonismo. Por ejemplo, hay muy pocas iglesias que cuentan con políticas institucionales de protección a la niñez. Pero son menos las Iglesias que promueven la participación y protagonismo de los niños, niñas y adolescentes en el quehacer de la Iglesia.

En poco más de 17 años de trabajo[1] en diferentes ciudades del Perú y Latinoamérica, desde organizaciones como AGAPE y Paz y Esperanza, donde acompaño a niños, niñas y adolescentes en sus diferentes problemáticas y desde distintas instancias, nos hemos encontrado con textos que nos permite sostener que la

[1]Trabajé como Abogada en Paz y Esperanza, entre otras, en la protección de niños y niñas abusadas, así como contra la Violencia Familiar en muchas ciudades del interior del país, principalmente al oriente y centro del mismo, por los años 1999 – 2003. También fui Directora en la ONG AGAPE, en Huaycán, distrito ubicado en una zona marginal al este de la ciudad de Lima-Perú, por los años 2004 al 2008. Del 2008 al 2013 colaboré con Miqueas, Red Global de organizaciones cristianas de desarrollo, principalmente desde la temática de la infancia. Desde el 2014 y hasta la actualidad, soy Directora de proyectos en Paz y Esperanza Internacional, trabajando con la Iglesia directamente en temas que involucran a la familia y sus conflictos, principalmente contra la Violencia Familiar a favor de mujeres, niños y niñas. Asimismo, desde el 2004 y hasta el presente, soy parte del Comité Teológico del Movimiento Juntos con la Niñez y Juventud a nivel Latinoamericano.

Biblia describe eventos relacionadoscon niños y niñas en donde ellos y ellas adquieren protagonismo y participación y en donde el adulto tiene una función facilitadora. Así podemos decir que si bien es cierto que es el deseo de Dios que los niños, niñas y adolescentes deban ser protegidos y enseñados en las cosas del Señor, también lo es el que sean promovidos en sus habilidades de manera integral. Estas habilidades no solo les permitirán enfrentar diferentes situaciones en la vida, sino que también los colocarán en condiciones de ser parte activa de su comunidad.

En ese sentido, esta investigación propone hacer una relectura de Lc. 1:26-40 con el fin de rescatar imágenes donde se promueven la participación protagónica de los niños, niñas y adolescentes; a partir del accionar de María y el ángel en este pasaje.

Así en el primer capítulo a partir del análisis bibliográfico existente, se analizará el contexto de la obra lucana. Se desea conocer al autor, la comunidad para quien fue escrito este evangelio, el propósito del libro y una posible estructura de la obra en general. Se intentará llegar al pensamiento de las sociedades del primer siglo (principalmente greco-romana y hebrea), a fin de resaltar cuáles han sido las relaciones sociales y espacios de poder, la situación de la niñez en general, las vírgenes en particular, así como el proceso del desposorio y el matrimonio como parte de la formación que recibían en ese tiempo.

En el segundo capítulo se revisará la traducción de la perícopa, se analizará la estructura y la narrativa del texto, el género literario, las similitudes y diferencias con relatos de nacimientos mesiánicos en la Biblia, así como posibles relaciones con otros textos de la Biblia. Se buscará resaltar el mensaje del autor, la estrategia que este autor ha empleado al momento de presentar el mensaje y el impacto que esta estrategia ha tenido y sigue teniendo el día de hoycon el fin de encontrar el mensaje que el autor implícito desea trasmitir en relación a la niñez. En este análisis también se resaltará la participación del ángel en el relato como el mensajero de Dios; con el fin de tener una idea general sobre su propósito y modo de intervención.

En el tercer capítulo, se intentará rescatar el pensamiento teológico del narrador a lo largo de la obra lucana; se dará una mirada a la realidad del Perú en relación a la niñez y su participación protagónica; se replanteará la propuesta del texto a partir de la práctica de los personajes encontrados, recogiendo los elementos que se ha encontrado en los capítulos anteriores; finalmente, se plantearán algunas propuestas

de anunciación para nuestro tiempo, donde niños, niñas, adultos y adultas puedan ser co-participes en esta construcción de comunidad.

Con el fin de salvar la distancia sobre el entendimiento de la niñez en los habitantes del primer siglo y el siglo veintiuno; en esta investigación se intentará construir un puente entre las personas consideradas niños y niñas en el tiempo bíblico con el presente. En ese sentido, y de acuerdo a las referencias bíblicas, al momento de la revisión del texto considerará niños hasta los 13 años y niñas hasta la primera menstruación (12 años y medio en promedio). Cuando no tengamos seguridad sobre la edad cronológica del niño o la niña, se tomará en cuenta la condición de dependencia que encontremos en el texto.

Para el análisis de la niñez en el tiempo actual se va a tomar como referencia los principios de la Convención por los derechos del niño y la niña(1989):

> *"1)La Convención se aplica a todas las personas menores de dieciocho años de edad. 2) Todos los niños y niñas tienen los derechos recogidos en la Convención; no importa de dónde sean, ni de qué sexo o color de piel, ni qué lengua hablen, ni la situación económica de su familia, ni sus creencias o la de sus padres, ni si padecen de alguna minusvalía"[2].*

Así, salvo aquellos y aquellas que hayan obtenido su mayoría de edad anticipada, en virtud de la ley nacional que les corresponde, "niño o niña" en esta investigación incluirá también los años de pre-adolescencia y adolescencia y hasta los 18 años. En adelante, cuando sea necesario generalizar la designación de niños, niñas y adolescentes, se utilizarán las siglas NN (para el tiempo antiguo) y NNA (para el tiempo actual).

Es importante también mencionar nuestra referencia cuando se habla de **participación y protagonismo**. Así tenemos que se está tomando en cuenta lo normado en la Convención al respecto:

> *"12) Los niños y niñas tienen derecho a opinar y a que esa opinión de acuerdo con su edad y madurez, sea tenida en cuenta cuando las personas adultas vayan a tomar una decisión que los afecte. 13) Tienen derecho a expresar libremente sus opiniones y a recibir y difundir informaciones a ideas de todo tipo, siempre que no vayan en contra de los derechos de otras personas". 14) Las autoridades deben respetar el derecho de los niños y niñas a la libertad de pensamiento, conciencia y religión. Loa padres podrán aconsejarles sobre lo que es mejor. 15) Pueden asociarse libremente, crear organizaciones y reunirse pacíficamente con otros chicos y chicas, siempre que estas actividades no vayan en contra de los derechos de otras personas*"[3].

[2]UNICEF. Disponible en http://www.unicef.org/peru/spanish/convencion_sobre_los_derechos_del_nino__final.pdfFecha de acceso:18/12/2015

[3]Ibid. Pág. 38-44

así como la opinión de los especialistas en este punto:

> *"La participaciónson procesos de compartir las decisiones que afectan la vida propia y la vida de la comunidad en la que se vive. Es el medio por el cual se construye una democracia y es un criterio con el cual se deben juzgar las democracias.* ***La participación es el derecho fundamental de la ciudadanía****…… Una comprensión de la participación democrática y la confianza y capacidad para participar* ***sólo se pueden adquirir gradualmente por medio de la práctica****; no puede enseñarse como una abstracción"*[4].(Lo resaltado es personal)

En ese sentido se tomará en cuenta lo mencionado por Hart, cuando habla de la participación como un proceso (de la participación simbólica a la participación auténtica); así desarrolla la conocida "Escalera de la participación". Por su parte Cussianovichplantea tomar en cuenta el desarrollo de capacidades:

> *"Que cuando se refiere a los NN se deba tener en cuenta el desarrollo de sus capacidades, no constituye bajo ningún criterio un motivo de moratoria de su derecho a participar en la familia, en la comunidad, en la escuela, en su sociedad. El enfoque participativo constituye antes que un ritual formal, muchas veces ficcional,* ***una actitud, un modo de vida en su entorno****……...La categoría participación debe entonces ser entendida en el marco del proyecto social, del contrato social en el que ésta se utiliza…..…..Por ello el sentido y significado de la expresión* ***promoción de la participación protagónica de la infancia*** *se va definiendo desde el uso que los movimiento sociales de NN le van dando*"[5].(Lo resaltado es personal)

En este análisis también se estará utilizando la categoría de género para observar aquellos mecanismos ocultos existentes que podrían estar produciendo a su vez relaciones de jerarquía y desigualdad entre las personas. Asimismo se va a trabajar en el entendido de la integración de los principios de derechos en todas las áreas de desarrollo.

Así, con esta investigación esperamos aportar a la reflexión de todas las personas en general interesadas en promover el desarrollo integral de niños, niñas y adolescentes; así como de los adultos y adultas interesadas en seguir aprendiendo de esta participación protagónica.

---

[4]Hart, Roger. La participación de los niños: *De la participación simbólica a la participación auténtica*. Italia: UNICEF. 1993. Pág. 5.

[5]Cussianovich, Alejandro. *Ensayo sobre Infancia II – Sujeto de derecho y protagonista.* Perú: IFEJANT. 2009. Pág. 24

# CAPÍTULO I

# ACERCÁNDONOS A LA COMUNIDAD DE LUCAS

**(Análisis de Contextos)**

## INTRODUCCIÓN

Este capítulo se acercará a la comunidad lucana y en especial al redactor de esta obra, que como ya sabemos fue dividida, para su admisión al canon, en dos partes: El evangelio de Lucas y Hechos de los apóstoles. Me propongo encontrar uno de los varios propósitos que seguramente esta obra tiene; así como, la estructura del mismo.

Se estará ahondando en el pensamiento de las sociedades mediterráneas del primer siglo en relación a la niñez y en especial la situación de las niñas en este tiempo. Así, se ha considerado en primer lugar revisar las relaciones sociales y los espacios de poder existentes, de manera especial, desde el pensamiento hebreo y greco-romano. A mi entender el público al que se dirigió el redactor. Finalmente, a través del análisis literario, se propondrá una estructura que tome en cuenta las imágenes de NN que se encuentren en la obra en su conjunto,

## 1. Los niños y las niñas en las sociedades mediterráneas del primer siglo

### 1.1 La niñez en las relaciones sociales y espacios de poder

No podemos descartar el hecho que todas las personas son influenciadas por la sociedad donde se desarrollan; por lo tanto, para entender cómo se desarrollaban los espacios de poder en el primer siglo es importante observar como es la estructura patriarcal del "*Pater Familias*"[1] que el derecho romano establece para todos los niveles sociales (desde lo familiar hasta el Estado, es decir, Emperador). El "*Pater Familias*" tenía toda la potestad sobre las personas

---

[1]**Pater Familias**: era, en la antigua roma, aquella persona o individuo que tenía la potestad y dominio legal del hogar y de cada uno de los miembros que la componían. El "**Pater Familias**" poseía el poder legal sobre todos los integrantes de su familia, además del poder que le otorgaba ser su único mantenedor económico y representantes frente a las diferentes entidades políticas en Roma. Pero la importante ley de las XII tablas le atribuía también al Pater el poder de vida o muerte o *"vitae necisque potestas",* sobre sus hijos, esposa y esclavos que estaban bajo su potestad. Santaella, Lesmi. *Definición de Pater Familias.* Disponible en: http://conceptodefinicion.de/pater-familia/ Fecha de acceso 18/12/2015.

a su cargo. En lo familiar, se ejercía el derecho sobre la vida y muerte de la esposa, hijos e hijas, esclavos, sirvientes y animales; en suma, era amo y señor de todo. En el caso de los niños y niñas en particular, este derecho se ejercía desde el nacimiento. Según Veyne, la vida del niño o niña, y por ende su inclusión en la sociedad desde el principio, dependía de que el padre aceptara su presencia en la vida de la familia.

> "*Los padres de familia eran quienes decidían si aceptaban o no al recién nacido. La señal de aceptación la daba el padre cuando lo levantaba del suelo donde lo había dejado la matrona: el padre lo tomaba o acogía (tollere) con tal acto*"[2]

En este tiempo, la no aceptación era una práctica greco-romana y dependía de muchas razones, entre ellas: que el niño o niña tuviera alguna malformación, que haya duda sobre la fidelidad de la esposa, que haya demasiados hijos, o que sea niña. De no aceptar al bebé, éste era expuesto; es decir, era dejado en algún basurero público o en algún domicilio. El destino de este niño o niña entonces iba de morir, a ser víctima de tratantes de esclavos que lo recogían, alimentaban y luego lo vendían.

> *"Entre los griegos se practicaba la exposición de los hijos; es decir, que cuando nacía una criatura el padre podría darse la libertad de aceptarlo o no, ya porque dudara que era hijo suyo o por débil o deforme. A los hijos de los esclavos raras veces se les permitía seguir viviendo. Las niñas eran expuestas con más frecuencia que los niños, pues a la hija había que darle dote y, con el matrimonio, pasaba del hogar y servicio de los que la criaron a los de quienes nada habían hecho por ella…*
> *En la antigüedad tardía, el nacimiento de un romano no se limitaba a ser un hecho biológico. Los recién nacidos no venían al mundo. Sino en virtud de una decisión del jefe de familia; la anticoncepción, el aborto, la exposición de niños de origen extraconyugal y el infanticidio del hijo de una esclava eran prácticas usuales y hasta legales….*
> *Esta fue una diferencia substancial entre los romanos y los griegos en comparación con los egipcios, germanos y judíos, pues estos no exponían a ningún niño sino que los criaban"*[3].

El poder del padre romano (no así el de la madre) era tal que, según refiere las Antigüedades Romanas, hasta los griegos los consideraban crueles y duros:

> *"Un amo romano sólo podía vender una vez a un esclavo, pero si un padre romano vendía a su hijo y después el hijo alcanzaba la libertad, el padre podía venderlo(a) de nuevo. El apelativo "padre" tenía connotaciones culturales muy distintas en estos siglos para romanos, griegos y judíos"*[4].

---

[2]Veyne Paul.*La vida privada de la Familia Romana*. Disponible en: http://www.hipernova.cl/LibrosResumidos/Historia/LosRomanos/VidaCotidianaRoma.html Fecha de acceso: 18/12/15

[3]Moreno, Pablo. *Los niños y las niñas volverán a jugar en las calles de la ciudad*. Presentado en la Consulta sobre la niñez en riesgo. Medellín-Colombia. 2003. Pág. 1.

[4]Stambaugh, John. El nuevo testamento en su entorno social. Bilbao: Descleé de Brouwer. 1993. Pag. 157

Al parecer en este tiempo, la forma de considerar a los niños partía del supuesto que los niños y las niñas no eran personas. En ese sentido, era más importante el nombre/prestigio de la familia que la llamada "voz de la sangre".

> *"Los hijos bastardos adoptaban el nombre de la madre y no existía ni el reconocimiento ni la legitimidad de la paternidad, olvidados por su padre los bastardos no jugaron ningún papel en la aristocracia romana. Por el contrario con los libertos se dio lugar a la práctica de la adopción, con lo que se garantizaban la continuidad del nombre del amo y la familia del nuevo padre*"[5].

A decir de Rivas, el cristianismo en sí no cuestionó la estructura patriarcal de la familia; sin embargo sí logró influenciar en las relaciones en su interior:

> *"El cristianismo… intentó humanizar o suavizar la estructura, cambiando algunos de sus valores y comportamientos, sobre todo aquellos que parecían más hirientes y discriminatorios; algo que ya se estaba produciendo en cierta medida, en el Imperio Romano desde mediados del siglo I, aunque solo entre los estamentos superiores, mientras que* ***el cristianismo –democratizó- y popularizó esta conducta*** *de la élite que se caracterizaba, entre otras cosas, por considerar a* ***la pareja como sujeto de derechos y deberes****, frente a la concepción tradicional de la familia consagrada a la continuidad de linajes y herencias; o el establecimiento dentro de la familia de unas* ***relaciones basadas en los afectos****, frente al antiguo concepto de ordenamiento legal basado en las costumbres"*[6] (Lo resaltado es personal)

Así, desde el mensaje del Reino se promueven prácticas que ayudan a mejorar las relaciones entre los miembros de las familias a fin de favorecer a los más desprotegidos:

> *"En el NT, el lenguaje de la gracia es el lenguaje del patronazgo. Dios es el patrón de última instancia, cuyos recursos son concedidos con generosidad y mediados frecuentemente por Jesús. Lucas espera que los patronos ricos de su comunidad sean generosos y se muestren extremadamente críticos cuando no lo son (Lc. 12:13-21)"*[7].

En el mundo cristiano del primer siglo y según podemos notar en Lucas y Hechos, la vida de las comunidades ocurría al interior de las casas. Lucas nos muestra la presencia de mujeres como jefas de casa; así como la conversión de familias enteras (He. 1:13; 2:2; 2:46; 4:34; 9:11,17; 11:14; 12:17; 16:15; 17:5; 18:8; 20:20; 20:8; 21:8; 21:16; 28:30; Lc. 5:11, 18:28-29) y la preocupación de la comunidad por las viudas (He. 6:1-7). Las casas están percibidas como espacios de hospitalidad a los misioneros itinerantes,

> *"Estas iglesias en las casas eran las células básicas de la iglesia creciente, en un tiempo en el que graves tensiones sociales rodeaban a la familia en la sociedad romana*"[8].

---

[5]Moreno. Op. Cit. Pág. 2.

[6]Rivas, Fernando. *La vida cotidiana de los primeros cristianos.* Navarra: Editorial Verbo Divino. 2011. Pág. 149.

[7]Malina, Bruce. *Los evangelios sinópticos y la cultura mediterránea del siglo I.* Navarra: Verbo Divino. 1996. Pág. 403.

[8]Stambaugh. Op. Cit. Pág. 179.

Es comprensible entonces cómo gran parte de la formación ética cristiana se dirija a las familias, buscando promover sutilmente el cambio en las relaciones sociales al interior de sus hogares y tanto más considerando la forma tan jerárquica de relacionarse que el mundo de ese tiempo tiene. Estamos partiendo aquí de los denominados "Códigos Domésticos", vigente desde los tiempos de Aristóteles (siglo 4 a.C).

> *"De acuerdo con la estructura jerárquica de la sociedad, las relaciones entre estas personas estaban ordenabas en tres pares asimétricos: el esposo y la esposa, el padre y los hijos, el amo y los esclavos. La figura dominante en cada caso era una misma persona: el esposo-padre-amo. Las instrucciones de los CDDs respaldan y justifican la relación de superioridad/inferioridad vigente en estas relaciones"[9].*

En Hechos 16:31 se puede apreciar cómo se asume que si el *Pater familias* se convierte, su casa también lo hace. La propuesta desde el cristianismo parte del temor a Dios y es planteado como parte de su testimonio: busca que tanto hombres como mujeres promuevan relaciones más equitativas y de respeto, al interior de los hogares (Efesios 5:21-25). Toda una propuesta revolucionaria para este tiempo, sin duda.

Con esto dicho se entiende cómo la obra lucana intenta recoger esta propuesta, planteándola como un contraste frente a lo que ocurre en su tiempo. Así tenemos mención de muchas mujeres activas en el ministerio, realizando diferentes acciones tanto privadas como públicas. Por ejemplo, encontramos imágenes de Isabel, María, Ana, la viuda de Naím, la mujer anfitriona en la casa de Simón, las que asisten a Jesús con sus bienes, la hija de Jairo, la hemorroísa, las hermanas Marta y María, la mujer que elogia a Jesús en público, la viuda pobre, las mujeres que están junto a Jesús en la crucifixión, las mujeres en la resurrección, las viudas griegas, la reina de Candaces, Tabita, María madre de Juan, la madre y abuela de Timoteo, Lidia, la esclava de Filipos, las mujeres nobles de Tesalónica, Berea y Atenas, la filósofa Damaris, Priscila, las profetizas de Cesarea, Drusila, Berenice, las 4 hijas de Felipe, las cristianas perseguidas, etc. Todas ellas son mujeres que se movilizan, trabajan rezan, enseñan, viven con su pareja, tienen familia, se reúnen, predican, dirigen las comunidades domésticas; y sin ellas, hubiera sido difícil que las primeras comunidades cristianas crecieran.

---

[9]Foulkes Irene. *Los códigos de deberes domésticos en Colosenses 3:18-4:1 y Efesios 5:22-6:9 - Estrategias persuasivas, reacciones provocadas*. Quito: RIBLA 55 (2006:3). Pág. 41.

Se sabe que los judíos-cristianos no exponían a sus hijos; ellos más bien criaban a todos los hijos e hijas que le nacían. Incluso hay muchos testimonios que van a hablar de cómo la Iglesia del primer siglo opta por recoger a los niños expósitos para criarlos conforme la tradición cristiana (probablemente este era el trabajo de la orden de las viudas). Uno de ellos es de Luciano de Samosata (115-200dC), quien es un satírico que se burla de los cristianos. A partir de una situación que le pasa al filósofo Proteo, quien se ha convertido al cristianismo, se puede apreciar esta práctica de acogida de los cristianos:

> *"Entonces, tras un tiempo, Proteo fue apresado y arrojado a la cárcel, lo que le dio mala reputación…. Los cristianos hicieron todo tipo de esfuerzo para rescatarle… le mostraron todo tipo de atenciones... desde el amanecer podían verse* ***viudas ancianas*** *y* ***niños huérfanos (expósitos)*** *esperando junto a la prisión"*[10].

En general, aun cuando se conoce que los NN son amados, también son los primeros en sufrir diferentes situaciones. El huérfano particularmente es el miembro de la sociedad más débil y vulnerable. También se sabe que la palabra niño era sinónimo de insulto (Mt. 11:16-17 y Lc. 7:32). Celso, prolífico crítico del cristianismo primitivo en el siglo II d.C., llega a decir:

> *"Si alguien es ignorante, si alguien es estúpido, si carece de educación, si es un NIÑO, que venga prontamente, ellos mismos admiten que sólo son capaces de convencer a los locos, a los carentes de honor y a los estúpidos; solo a los esclavos, a las mujeres y a los NIÑOS…"*[11] *(Lo resaltado en mayúscula es personal)*

A manera de conclusión podemos decir que la niñez en el primer siglo es, en la mayoría de los casos, una niñez maltratada. Sin embargo, también se puede decir que la propuesta del cristianismo ha ido influenciando desde el interior de las relaciones familiares con el fin de proponer cambios. Efesios 4:6, es una propuesta de qué elementos hay que considerar en las relaciones entre adultos y NN, y viceversa.

## 1.2 <u>La niñez y las vírgenes en la casa judía.</u>

Se considera menor de edad a toda niña desde que nacía y hasta su primera menstruación (12-18 años de edad aproximadamente). Hasta esa edad esta mujer vive bajo la potestad de su padre; él es el encargado de negociar su contrato matrimonial. Si en caso faltara él, pueden hacerlo los hermanos varones. Si hasta los 20 años la mujer no se casase le considera adulta

---

[10]MacDonald, Margaret. *Las mujeres en el cristianismo primitivo y la opinión pagana. El poder de la mujer histérica*. Estella (Navarra): Verbo Divino; 2004; Pág. 77.

[11]MacDonald. Ibid, Pág. 99

independiente. La mujer es considerada objeto sexual; por esa razón su sexualidad debía ser normada. Así la virginidad se le considera como el aporte de la mujer a su nueva familia. Esta condición trae honor a la familia, además que garantiza que no esté embarazada al momento de tomarla como esposa. Cualquier cambio de esta condición trae deshonor a la familia.

El Tosefta – Nashim, o el Tratado rabínico sobre las mujeres, da una serie de indicaciones que permite visibilizar la forma cómo se piensa de las mujeres y las niñas, en este tiempo:

> *"No hables mucho con una mujer", "Esto vale por tu propia mujer, pero mucho más de la mujer de tu prójimo". (Yosé Ben Yojanán de Jerusalén – 150aC)……las reglas de la buena educación prohibían encontrarse a solas con una mujer, mirar a una mujer casada e incluso saludarla…"*[12].

Así, las mujeres están confinadas al mundo privado de la casa y hasta se piensa que era mejor que no salga a la calle, mucho menos sola.

Es importante aclarar que la educación y el trato que niños y niñas reciben es diferente y responde en buena parte a la edad[13]-[14]:

| Edad | Hombre | Mujer |
|---|---|---|
| Minoría de edad<br>La educación era al interior de la casa, estaba a cargo de los padres (madre). Propósito era enseñar sobre adoración a Dios; herencia histórica, conducta ética. | Desde bebé hasta cumplir los 13 años.<br>A los 5 años, debe estudiar la Escritura;<br>A los 10 años, estudiar la Mishná;<br>A los 13 años, debe cumplir los mandamientos.<br>Se les enseña: La ley, la oración, la historia, la música, la escritura, un oficio. | Desde bebé hasta su primera menstruación.<br>El padre tenía plena potestad, salvo que esté comprometida. Si es huérfana depende de su madre y hermanos; pero si es menor y no está de acuerdo con el matrimonio negociado por ellos, puede renunciar a él.<br>Se les enseñaba principios bíblicos, hilar, tejer, cocinar, cuidar los rebaños, la administración de los bienes, etc. |
| Mayoría de edad<br>La educación para el varón estaba a cargo del padre y/o los sacerdotes. | A los 15 años, estudiar el Talmud;<br>De 18-20 años, las nupcias;<br>A los 30 años, desarrollar fuerza;<br>A los 40 años, el raciocinio;<br>A los 50 años, para el consejo;<br>A los 60 años, para la vejez;<br>A los 70 años, para la ancianidad;<br>A los 80 años, para la fortaleza;<br>A los 90 años, para inclinarse;<br>A los 100 años es como si estuviese muerto, haya pasado y haya sido anulado del mundo. | Llegados los 12 años y medio, llegaba la mayoría de edad. Para entonces debe estar casada, o separada para el matrimonio.<br>Una soltera después de los 12 era considerada independiente y legalmente perdía la virginidad; porque su condición era de NO fiable, al no existir quien garantice su virginidad.<br>Es considerada intelectualmente debajo del hombre por lo que carece de fuerza moral y física para defenderse. |
| Consideraciones a tomar en cuenta: | La obligación de la Familia es educar a los hijos, según el precepto de Moisés (***Shemá***). | En previsión del matrimonio:<br>- Su condición (Integridad sexual)<br>- Su valor para el contrato nupcial (edad, virginidad)[15] |

[12]Jeremías, Joachim. *Jerusalén en Tiempos de Jesús*. Madrid: Ediciones Cristiandad. 1980. Pág. 372.

[13]Rodríguez, Carlos. Una aproximación a la ciencia y al arte, la sociedad judía del Siglo I. Disponible en: https://encolombia.com/medicina/revistas-medicas/enfermeria/ve-153/sociedad-judia-del-siglo-i/. Fecha de acceso: 15/01/2016.

[14]Gutiérrez, Jonás. Educación Hebrea. Disponible en: http://educandoajonas.blogspot.pe/2013/11/educacion-hebrea.htmlFecha de acceso: 15/01/2016.

| | | |
|---|---|---|
| | | - Su situación (tras la muerte del marido o separación). |

Estas prescripciones rabínicas también impiden que toda mujer, casada o no, estudie la Escritura (La Torá). Eso significa prohibir todo estudio por cuanto se entiende que puede apartarla de su deber maternal. Obviamente esto afecta significativamente la consideración hacia las mujeres:

> *"Esta prohibición de estudiar la Ley entrañará consecuencias muy graves en lo que se refiere a la manera de considerar a la mujer en los albores del cristianismo. Al no conocer las sutilezas de la Ley, que a partir de Esdras (sV) había adquirido gran importancia en Israel. La mujer, al igual que los esclavos y los niños, no estaba obligada a observar los preceptos positivos que habían de cumplirse en determinados momentos. Y si la mujer no observa íntegramente la Ley que sella la Alianza, algunos textos podrán llegar a decir que la alianza no se aplica a ella"*[16]

Hay otros comentarios al respecto que nos permite apreciar el panorama más ampliamente:

> *"Las leyes que tradicionalmente prohíben a la mujer enseñar, hablar en público o dirigir servicios religiosos fueron dictadas para evitarle a los hombres situaciones embarazosas en las cuales éstos sabían menos que las mujeres (Talmud, Meg. 23). Pero a través de los siglos ha habido algunas mujeres que han sido maestras y líderes. Por ejemplo, Beruvia, una estudiosa del Talmud del siglo II, tomó decisiones Halájicas. También podemos citar a Imma Shalom, nacida en el año 50 de la era común (Talmud Nedarim 20b)"*[17].

Según Jeremías[18], las mujeres jóvenes (es decir solteras) son ubicadas en aposentos retirados, poniéndoles como límite la puerta de comunicación (con los aposentos de los hombres) y hasta deben evitar las miradas de los hombres, ni siquiera de los parientes varones por muy cercanos que estos fueran, todo esto como parte de su buena educación, casi como si estuviesen recluidas. Una imagen del tiempo del Rey Seleuco IV (176aC) nos muestra la condición de las jóvenes hebreas en este tiempo:

> *"… De las más jóvenes* ***que ordinariamente eran obligadas a permanecer en su casa****, algunas corrían hasta las puertas y otras subían a los muros o se asomaban por las ventanas…."*[19](lo resaltado es personal)

---

[15] *"Una menor de menos de 3 años puede ser tomada sexualmente sin que exista cambio alguno en su virginidad y el hombre no debe responder por tal acto. Es a partir de los 3 años cuando se debe responder de una agresión sexual y la niña puede perder su cualidad de virgen. Esta distinción define claramente el valor de una mujer: mientras que no es considerada objeto sexual no tiene nada que ganar ni perder (ni pierde su virginidad y por lo tanto sigue teniendo el máximo valor en su contrato matrimonial, pero tampoco gana la protección ante abusos sexuales), casi se puede decir que aún no es persona".* Ruiz, Olga. Salvatierra, A.*Tosefta III Nashim. Tratado Rabínico sobre las mujeres*. Navarra: Editorial Verbo Divino. 2001. Pág. XVIII/XIX

[16] Gómez, Isabel. *Relectura de Lucas.* España. Editorial Desclée De Brouwer 1998. Pág. 93.

[17] Fernández, Dania. La mujer en el judaísmo. Disponible en: http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:OFZR3wYPwL0J:www.felgtb.org/rs/1892/d112d6ad-54ec-438b-9358-4483f9e98868/701/fd/1/filename/la-mujer-en-el-judaismo.pdf+&cd=3&hl=es-419&ct=clnk&gl=pe Fecha de acceso: 15/01/2016.

[18] Jeremías, J. Op Cit. pág. 372.

[19] 2Macabeos 3:18,19

Al parecer, una muchacha casadera de una familia notable observante de la ley debe permanecer en su casa; sin embargo, no es tan estricta esta ordenanza en el caso de las familias humildes o del campo. Estas muchachas, por no tener servidumbre, se dedican a las labores de la casa, el campo, apoyo en el negocio familiar; también participan de las fiestas populares, entre otros. Lo que sí parece una regla que se mantiene aún a pesar de estas diferencias es que las muchachas no pueden estar a solas con un hombre y menos con personas extrañas. Se le otorga mucha importancia a los comportamientos de hombres y de mujeres, así como al manejo de su sexualidad. Todo esto trae mucha preocupación y por esa razón se busca prevenir cualquier transgresión al respecto. Al parecer, esta sociedad considera que tanto hombres como mujeres no pueden estar solos, porque inevitablemente tendrán relaciones sexuales:

> *"A las niñas se las educa en la creencia de que, si llegan a encontrarse a solas con un varón, serán incapaces de resistir sus galanteos. La mujer honrada no debe, por tanto, permitir que se dé tal situación. A las niñas se les enseña desde la infancia a creer que el varón, cuyo honor tiene en la vitalidad sexual su réplica simbólica, es el ser humano más importante. Así a las niñas se les hace creer desde la infancia que la mera visión de una mujer es suficiente para excitar sexualmente a un varón, y que sólo circunstancias externas, sociales, pueden disuadir a éste de conseguir de ella lo que desea"*[20]

Por todo lo dicho, encontramos que las mujeres y aún más, las niñas judías del tiempo de la narración, están confinadas al mundo privado, sin posibilidad de acceder a la educación y bajo muchas prohibiciones de poder mantener algún tipo de contacto con el sexo opuesto. Esto es diferente con los niños, quienes sí tienen acceso a toda la información necesaria que les permite acceder a una formación integral.

Es probable que para finales del siglo I y a raíz de la dispersión por Asia Menor, algunas de estas acciones en relación a las mujeres hayan cambiado, considerando la influencia muy fuerte del mundo greco-romano sobre sus ciudades. Esto se visibiliza aún más viendo el papel que desarrollan las mujeres cristianas casadas en los orígenes cristianos:

> *"Durante los siglos I y II dC, se dio un proceso de mayor libertad social para la mujer cuya expresión más llamativa dentro del matrimonio fue el paso de la esposa sometida al dominio del paterfamilias, a la esposa como compañera (dentro de un orden, claro está)"*[21].

---

[20]Malina, Bruce. *El mundo social de Jesús y los Evangelios.* Bilbao: Sal Terrae. 2002. Pág. 75.
[21]Rivas, Fernando. Op. Cit. pág. 33.

Con toda la información encontrada, sigue llamando la atención, encontrar en la narrativa de Lucas a una niña judía (todavía virgen) y a un personaje adulto, sea angélico o no, totalmente desconocido para ella, en un lugar privado.

## 1.3 La niñez y las vírgenes en la casa greco – romana

En la sociedad greco-romana y en el mundo mediterráneo del primer siglo cada persona está en relación con, o conectada a un grupo, considerado como una unidad social. No es posible actuar o pensar de manera individual. A esta manera de entender a la "persona" se le conoce como "*personalidad diádica*" o personalidad orientada a la comunidad o en grupo.

> *"Para las élites de la Antigüedad, los rasgos básicos de la personalidad derivaban en parte de características étnicas vinculadas al agua, la tierra y el aire en que habitaba el grupo étnico en cuestión"*[22].
> *"En la sociedad mediterránea antigua, el principal grupo de pertenencia era la familia, por eso cuando se quería conocer a alguien, era imprescindible conocer cómo era su familia. Esta es la razón de que las biografías antiguas solían comenzar con una información acerca de los antepasados y la familia del protagonista"*[23].

Estas personas están preparadas para compartir los recursos naturales con los miembros del grupo o adoptar las opiniones de los demás. Se depende de los demás para llegar a comprender quiénes son. Los niños son parte de esta personalidad diádica; es muy difícil que tengan opinión propia; ellos tendrán que decir lo que el grupo decida.

Hay que resaltar que al ser, la personalidad diádica (en relación al otro) una característica de esta, el individualismo no es considerado un valor; por el contrario, un centro de interés es el "honor colectivo o corporativo". A esta comprensión se le llama *"Sistema de Honor-Vergüenza".* El jefe de familia o cabeza de grupo es el responsable del honor del grupo; por ello, los demás miembros del colectivo le deben lealtad, respeto y obediencia.

Se ingresa a estos colectivos de manera natural, por nacimiento, por residencia; y al ser parte, se obligaba a la persona a respetar, observar y conservar los límites territoriales, las definiciones y el orden dentro del grupo. Cualquier acción de mayor o menor grado que pueda afectar al colectivo debe dar lugar a una

---

[22]Malina, Bruce. 1996. Op. Cit. pág. 63.

[23]Guijarro O., Santiago. *La relación padre-hijo en la cultura mediterránea y en el NT. 2010.* Disponible en: Http://www.biblico.it/Centenario/conferenze/guijarro-spagnolo.pdf. Fecha de acceso 15/01/2016

satisfacción equiparable al grado de honor en cuestión. Malina, distingue 3 grados de respuesta para la conservación del honor, dependiendo del desafío presentado:

> *"El primer grado implica el deshonor extremo y total del otro, sin revocación posible. Este ultraje incluiría el asesinato, el adulterio, el secuestro, la total degradación social de una persona privándola de lo necesario en su status social… El segundo grado consistiría en una privación del honor, pero con la posibilidad de revocación; por ejemplo, si se devuelve lo robado, pagando una compensación pecuniaria por seducir a una soltera sin compromiso, etc… El tercer grado consiste en interacciones regulares y ordinarias que requieren respuestas sociales normales, como responder con un regalo otro recibido"*[24].

De acuerdo con este pensamiento, nadie tiene derecho a cuestionar lo que diga el jefe de familia (o emperador); tampoco se puede tomar decisiones individuales, sean buenas o malas. El jefe debe ser seguido y su decisión es suficiente para todos los miembros del colectivo. Todo esto logra el "orden social" y legitima el poder establecido, además de integrar a sus miembros.

Ahora bien, es necesario preguntar: ¿cuál es el papel que la mujer tiene en esta forma de pensar? Si decimos que este sistema legitima el poder del jefe de familia (o emperador), es claro suponer que serán los varones adultos, con capacidad absoluta los que afirmen su poder sobre las mujeres, niños, niñas y esclavos. Eso significa que el honor del grupo tiene una barrera divisoria que se le conoce como la "división moral de las tareas" o "división basada en el género":

> "*El honor masculino está simbolizado por los testículos, que representan la masculinidad, el valor, la autoridad sobre la familia, la disposición a defender la propia reputación, y el rechazo a someterse a la humillación… El honor femenino, por otra parte, está simbolizado en la virginidad (himen) y representa la exclusividad sexual, la discreción, la timidez, la moderación y la timidez femenina. El varón carece claramente de la base fisiológica para la exclusividad sexual o "pureza" sexual y su masculinidad es puesta en duda si conserva la pureza sexual; es decir, si no desafía los límites de otros que tienen mujeres a su cargo. Las mujeres por su parte, simbolizan su pureza evitando hasta las más remotas alusiones a su espacio simbólico. De ahí que el varón responsable deba proteger, defender y mirar por la pureza de sus mujeres, pues la deshonra de éstas implica directamente a la suya"*[25].

Según nos refiere Malina, incluso los espacios de las mujeres y de los hombres responden a este pensamiento. Así tenemos, el espacio femenino son los espacios privados (la cocina, el pozo, el hilado, tejido, el honor, el barrer). Allí es donde la mujer se debe desarrollar. En cambio, todo lo que es para el exterior era el espacio de los varones. Hay lugares comunes donde pueden circular hombres y mujeres; pero serán de los hombres cuando ellos estén. Las

---

[24] Malina, Bruce. *El mundo del Nuevo Testamento.* Navarra: Verbo Divino. 1995. Pág. 66.
[25] Malina, 1995. Ibid. Pág. 68.

mujeres solo pueden estar en esos espacios, si están acompañadas, si no están los hombres o la mujer se ha convertido en la administradora de la casa por viaje del marido. Estos lugares son el patio familiar, la plaza del pueblo, o las puertas de la ciudad.

A manera de cerrar la idea hasta aquí, es importante recordar lo que dice Malina:

> *"La pureza y exclusividad sexual de la mujer está incorporada al honor de algún varón. El hombre es responsable de su conservación*"[26].

En cuanto a la educación, las familias con recursos entregan a sus hijos muy pequeños al cuidado de una nodriza y un pedagogo, encargados de su buena educación y alimentación. Ellos son los que van a ejercer mucha influencia, para bien o para mal, sobre estos niños. Esta situación no impide que los niños de familias pobres también aprendan a leer:

> *"Las nodrizas eran quienes enseñaban a hablar a los niños en las casas acomodadas solían ser griegas, para que los nenes aprendiesen la lengua de la cultura. Los criadores o pedagogos enseñaban a los niños a leer. La escritura, aunque era clara señal de nobleza, no era un privilegio exclusivo de la clase pudiente, pues se ha descubierto en diversos papeles que la plebe sabía leer y escribir y que circulaban escritos literarios que llegaban hasta los puntos más alejados del Imperio, no necesariamente a grandes ciudades sino también a pequeños villorrios".*[27]

Según se ve, el trato que los NN reciben también es diferente; mientras que los niños son tratados con más preocupación, las niñas son tratadas de manera más firme. La hija recibe la educación que la madre le da a fin de prepararla para el matrimonio. Pero además, ella está sujeta a la autoridad del padre y él puede venderla si ese fuera su deseo. Por los protocolos sociales establecidos, no existe la posibilidad de una relación estrecha de afectividad entre padre e hija; aunque no se puede descartar totalmente. En el caso de la mujer, apenas le llega la etapa de menstruación, está lista para casarse y ser entregada a su familia política. Tal familia se hace cargo de ella como parte del acuerdo matrimonial realizado entre las familias; eso significa pasar de la casa paterna a la casa del esposo.

También es necesario tomar en cuenta algunos avances en el trato que las mujeres (y niñas) greco-romanas reciben en este tiempo:

> *"En el período helenista, las mujeres se vieron favorecidas: podían ser propietarias y tuvieron acceso a la cultura, se llamaba –señor- (kyrie) al hombre y –señora-*

[26]Malina, 1995. Op Cit pág. 68

[27]Veyne. Disponible en internet. Op. Cit.

*(kyria) a la mujer. Hay que señalar la importancia de la religión para la libertad de la mujer griega, porque le ofrecía oportunidades de aprendizaje y relación social. Se aceptaba sin problemas la participación de las mujeres en las diversas religiones y cultos. Es preciso notar que en el Olimpo griego existían dioses y diosas. Otro campo de liberación fue la filosofía"*
*"En tiempos de Augusto se dio a las mujeres la posibilidad de emanciparse de la tutela paterna; por ello las mujeres romanas pudieron participar libremente en la vida pública (juego, teatro, banquetes); así llegaron a tener más libertad que en Grecia y en Oriente. Los filósofos estoicos y epicúreos estimulaban la educación de las mujeres y propiciaban relaciones de igualdad… La religión, también aquí, fue un espacio participativo para las mujeres, porque cada cual era libre de elegir su religión. Se sabe que hubo sacerdotisas, sobre todo en las religiones de misterios"*[28]

Esta información ayudará en la lectura del texto que se está investigando, donde se habla de una "virgen separada" de un hombre llamado José y que dará a luz al niño del Altísimo.

## 1.4 La niñez y las vírgenes en los relatos lucanos

Considerando la condición de la niñez en este contexto del primer siglo, no deja de llamar la atención el hecho que Lucas haya utilizado en varias de las historias que relata, las imágenes de personas menores de edad. Pudiera ser que en algunos casos, se trate de personas no menores, pero sí en situación de dependencia. Para esta investigación todo esto es muy interesante. Veamos:

| Pasaje | Palabras encontradas | Referencia del texto | Observaciones |
|---|---|---|---|
| Lucas 1:5 – 1:25 | *Uios, teknon* | Anuncio del nacimiento de Juan | Descendiente: Juan de Zacarías (13), hijos de Israel (16).<br>Juan nacido de: Sus padres (17) |
| Lucas 1:26-1:40 | *Uios, pardsénos* | Anuncio del nacimiento a una pequeña virgen llamada María | Descendiente: Jesús de María (31), Jesús del Altísimo (32), Jesús de Dios (35), Juan de Elizabeth (36).<br>Virgen: María (27), menor de 12a. |
| Lucas 1:41 – 56 | *Brephos* | Encuentro de las criaturas. | Criatura: Juan en el vientre(41), Jesús en el vientre (44), |
| Lucas 1:57 – 1:80 | *Uios, paidion.* | Juan: Nacimiento, primeros años | Descendiente: Juan de Elizabeth (57),<br>Pequeño Juan: Circuncisión (59), hablan de él (66), Zacarías predice que será profeta (76), Crece (80), menor de 7a. |
| Lucas 2:1 – 2:52 | *Uios, brephos,paidion, país,teknon,* | Jesús: Nacimiento, primeros años | Descendiente: Jesús de María (7)<br>Criatura: Jesús recién nacido (12,16)<br>Pequeño Jesús: Los pastores hablan de él (17), circuncisión (21), encuentro con Simeón (27). Crece (40), menor de 7a.<br>Niño Jesús: Se quedó en Jerusalén sin sus padres (43), menor de 13 a.<br>Jesús nacido de: María (48). |
| Lucas 7:31-35 | *Paidion* | Muchachos sentados dando voces. | Muchachos inmaduros. |

[28]Salas, Eleana Hna. *Lo seguían y servían.* Perú: Comisión Episcopal de Catequesis Pastoral Bíblica y Pastoral Indígena. 2007. Pág. 38.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lucas 8:41- 42; 49-56 | *Dsugater, país* | Jesús y la hija de Jairo | Descendiente femenina: Única hija de Jairo (42), uno de la casa habla de ella(49), Niña de Jairo: Acompañada por pocas personas (51). Golpeada por la enfermedad (54), menor de 14a. |
| Lucas 9:37- 45 | *Uios, país,* | Jesús y el muchacho del espíritu inmundo | Descendiente: Hijo único de un hombre (38,41), Niño sin nombre: sanado por Jesús y entregado al padre (42), menor de 14a. |
| Lucas 9:46-48 | *Paidion* | Jesús, los adultos y un niño. | Pequeño niño: Colocado cerca a Jesús (47), lo pone como referencia del mensaje (48), menor de 7a. |
| Lucas 18:15-17 | *Brephos, paidion* | Jesús, el niño y el reino de Dios | Criaturas: traían a Jesús (15). Pequeños niños: no deben ser impedidos de llegar (16), ejemplo para entrar al reino (17), menor de 7a. |
| Hechos 2:14 – 21 | *Uios, dsugater,* | Profecía de Pedro sobre los que profetizarán. | Descendiente: Hijos de los hombres que no son jóvenes, ni ancianos (17). Descendiente femenina: Hijas de los hombres que no son jóvenes (17). |
| Hechos 21:8-9 | *Dsugater, pardsénos* | Felipe tiene 4 hijas vírgenes y profetas. | Descendiente Femenina: Hijas no casadas (9) Virgen: hijas de Felipe (9), menor de 12a. |

Los términos griegos en estos versículos ayudan a identificar la situación, condición o edad de la persona a la que se refiere y así tenemos:

> ***"Brephos".*** *"joven", "fruto del cuerpo", esto es: a) una persona ya concebida, pero que aún no ha nacido sea niño o animal; b) un "bebe", un animal o niño recién nacido.*
> ***"paidion"***[29]*, diminutivo de "país". a) "niño pequeño" que está todavía bajo la supervisión o cuidado de su madre o niñera; es decir, hasta la edad de siete años. b) más tarde usado generalmente para "niño", varón o mujer, de cualquier edad.*
> ***"pais"***[30]***,*** *deriva de la raíz "pequeño", "poco", a) generalmente niño, pero ocasionalmente también niña, a veces se refiere al grupo en la edad de 7-14 años. Otras veces no… b) descendiente, hijo… d) sirviente o esclavo.*
> ***"uios",*** *contraparte masculina de "dsugater". Designa: a) "hijo", sin tener en cuenta la edad; contrariamente a "país" y sus derivados, el término no se refiere a niño pequeño sino que enfatiza descendencia física o espiritual.*
> ***"dsugater"*** *a) "hermana", de edad no determinada, pero que indica un descendiente femenino. b) "descendencia".*
> ***"teknon".*** *Literalmente "engendrado" o "nacido", designando: a) un "niño" visto bajo el aspecto de su origen, ya sea un varón, una mujer o un animal pequeño. b) a veces usado como el vocativo de llamado familiar, sin tener en cuenta su edad; c) el plural es usado en el NT para "descendientes", "progenie", "pueblo"*[31]*.*

Ya se mencionó anteriormente que en lo que cuando se refiere a las vírgenes en el texto lucano, se habla de su condición de virgen pero también de su edad (aproximadamente 12 años y medio). Es interesante notar que Lucas solo utiliza

---

[29] ***"Paidión"***. También muchacho o niña crecida a medias; figurativamente cristiana inmaduro. E-Sword. The Sword of the LORD with an electronic edge.

[30] ***"País".*** También muchacho (por ser a menudo golpeado por impunidad); o (por analogía) niña, y (generalmente) niño o niña; específicamente esclavo o siervo. E-Sword. Ibid.

[31] Weber, Hans. *"Jesús y los niños".* Lima: Editorial CELADEC. 1980. Pág. 75-77.

5dos veces la palabra "***pardsénos***"[32]: La primera vez dentro del pasaje que se está analizando (Lc.1:26-1:40); y la otra, en Hch. 21:9.

En Lc. 1:26-1:40 se habla de la niña María, de quien se dice que está "separada" (o santificada) en matrimonio con José y además es virgen. Al respecto, hay un comentario que recoge Boff de Paulo Andrade y que a la letra dice:

> *"**La preocupación de los evangelistas consistían en destacar no el carácter virginal, sino el carácter sobrenatural, divino, de esa concepción**. Para ellos, la concepción de Jesús fue virginal para que pudiera ser sobrenatural, y no sobrenatural para que pudiera ser virginal. Fue virginal para que Dios pudiera ser su causa no sólo primera, sino principal; para que Dios pudiera ser su autor directo... Cuando se oyen ciertos sermones o se leen determinados libros de Espiritualidad, se obtiene la impresión de que la concepción de Jesús fue sobrenatural y milagrosa al objeto de preservar la virginidad de su madre. Habría sido, por tanto, una concepción sobrenatural con el fin de que pudiera ser virginal, y no al revés. Y esto ha sido inspirado por una conceptuación moralizante y maniqueísta de la virginidad en el cristianismo"*[33]. (Lo resaltado es personal)

En la segunda mención en He. 21:9, se habla de las 4 hijas de Felipe y al respecto Navarro dice:

> *"Se puede pensar que estas cuatro mujeres, aún jóvenes puesto que estaban solteras –y no parece probable que el término "virgen" tuviera aun el significado que iba a tomar después-, tenían un papel importante en las comunidades de Cesarea, al menos en alguna de ellas…. La historia ejemplificante de Mc.7:23-30parece apoyarlo,* ***posiblemente estas 4 mujeres eran todavía niñas****, pero el episodio nos da una idea de las situaciones graves a las que se enfrentaba la comunidad y sobre las cuales la profetisa tenía una palabra"[34].* (Lo resaltado es personal)

Entonces, siguiendo el comentario de Boff, se va a considerar en esta investigación el carácter sobrenatural de la concepción, a fin de resaltar la causa principal de este acontecimiento: Jesús. Asimismo, se asumirá que la condición de virginidad, tanto de María como de las 4 profetizas, ayuda a definir la posible edad de estas muchachas. Así, de acuerdo con las costumbres de la época, se les ubica como niñas menores de 13 años aproximadamente. Se va encontrando en la narrativa, que estamos ante niñas menores que protagonizan roles significativos y determinantes en y para su comunidad.

Con lo dicho entonces, es importante resaltar no sólo la presencia de muchas imágenes de NN en la obra lucana, sino que además, estas imágenes son de

---

[32]"***Pardsénos***" Soltera; por implicación hija no casada:- virgen, doncella. E-Sword. Op.Cit

[33]Boff, Leonardo. Los Relatos de la Infancia de Jesús: ¿Teología o Historia? De "Jesucristo Liberador", Cap. 9. Bilbao: Sal Terrae. 1980. Pág. 169. Disponible en:file:///C:/Users/RuthAlvarado1/Downloads/LOS%20RELATOS%20DE%20LA%20INFANCIA%20DE%20JES%DAS_.html

[34]Navarro, Mercedes. Bernabé C. Distintas y distinguidas. Madrid: Publicaciones Claretianas. 1995. Pág. 136,137.

personas pequeñas dependientes de sus madres y padres por diferentes razones (edad o dependencia). Son imágenes de NN que están empezando a caminar por la vida, como Jesús en el templo, pero también son imágenes de niñas con participaciones significativas -como el caso de María o las hijas de Felipe-. Según lo que se está analizando, estas imágenes están colocadas intencionalmente al inicio y al cierre de este bloque, dándole un marco de referencia a todo el mensaje. Seguiremos ahondando en este punto.

Todas estas imágenes son aún más significativas si se toma en cuenta que en el tiempo de su redacción, el niño y mucho más la niña no tenían ninguna, o tal vez muy escasa, participación social en el pensamiento del primer siglo, ya que en muchos casos, no eran considerados como personas. La intención de Lucas de hacer mención de estos NN, en la forma cómo los presenta, es tal vez: ¿Resaltar que no solo es posible promover la participación de la niñez, sino que además es parte del propósito del mensaje?

### 1.5 El desposorio, las vírgenes y el matrimonio

A los 12 y ½ años por mucho, la joven ya está en edad de casarse. Para ese momento los padres ya deben haber concluido con arreglar el contrato matrimonial ("*Kidushin*"). Los hijos e hijas deben de aceptar la decisión de su padre en lo que respecta a la selección de su cónyuge, incluso sin conocer la pareja. Podría ser que no lo conozcan sino hasta la fecha de la consumación del compromiso.

La elaboración del "contrato matrimonial" puede tardar muchos años hasta llegar a buen término ya que hay que establecer el *"mohar*" o la dote que debe pagar la familia de la novia. Este compromiso implica la fusión del honor de dos familias, por lo tanto hay ante sí muchos intereses políticos y/o económicos que discutir. De ahí que el "contrato" considera temas políticos, económicos, religiosos y de parentesco y toma mucho tiempo el redactarlo. Probablemente desde los 3 años de la niña. Según Malina, en el proceso matrimonial participa todo el pueblo. La firma del contrato la realizan el líder del pueblo y son testigos toda la comunidad; todo esto hace que el acto sea vinculante.

> *"Empieza con un desafío ritual positivo (p.e regalos y/o servicios al padre de ella), llevado a cabo por el padre del futuro novio al padre de la futura novia. Éste responde al desafío con el don de su hija*"[35]

[35]Malina, Bruce. 1996. Op. Cit. pág. 346.

Hasta este momento la pareja todavía no vive junta. Sin embargo se entiende que este compromiso es muy serio, al punto que solo puede ser disuelto por medio de un divorcio.

> *"Durante la fase inicial del proceso matrimonial, los futuros esposos eran separados, estaban prometidos, es decir "santificados" (éste es el significado del término hebreo/arameo traducido por "separar")"*[36].

Este proceso termina cuando la novia es llevada a la casa del novio. De esta manera la ahora esposa, queda integrada al honor de la familia, pero curiosamente todavía no a la familia en sí:

> "*La nueva esposa no quedará integrada en la familia del esposo, sino que permanecerá la mayor parte de su vida en la periferia de la familia de su esposo. Por lo general, será una extraña en la casa… este papel terminaba cuando tenía un hijo…. las hijas son bienvenidas pero representan una carga, pues pueden contaminar el honor del padre"*[37].

La pureza y la exclusividad sexual de la mujer están entonces incorporadas al honor del varón. Demás está decir que es indispensable que la novia llegue "virgen" al matrimonio.

Por lo revisado hasta ahora, confirmamos que María, de aproximadamente 12-13 años de edad, está en condición de "separada/reservada". Ella es consciente de esta situación y la responsabilidad que esa condición exige de ella, según las normas establecidas: una conducta intachable que no deshonre a su esposo. Es probable que el contrato matrimonial se esté redactando, o tal vez, a punto de terminar de ser redactado. Todavía no se ha terminado con el proceso del matrimonio, pero el vínculo con José era sólido.

## 2. Análisis literario

### 2.1 <u>Lo que se conoce del Redactor</u>

Se ha hablado mucho al respecto del redactor de esta obra. Al parecer utiliza un griego de la LXX muy elaborado; esto hace suponer que proviene de su lengua materna. Asimismo se intuye que proviene de una clase acomodada, con una formación propia de la cultura helenística y con mucho conocimiento de las Escrituras:

---

[36]Malina, Bruce. 1996. Ibid Pág. 346.

[37]Malina, Bruce. 1995. Op. Cit. Pág. 157

*“De su lenguaje correcto se puede concluir que pertenece a una clase social alta y que ha hecho estudios tanto de retórica griega como de exégesis judía”*[38]

Flichy, entre otros, relacionan Lucas con Pablo (aunque no hay auto mención por parte del autor en la misma obra); pero, se sabe que desde el siglo II se le ha llamado “Lucas” al autor de esta obra. También se ha dicho que es médico; sin embargo, esta teoría a la fecha ha perdido vigencia:

*“Los intentos por descubrir en su estilo indicios de su calidad de médico han sido vigorosamente refutados desde 1920. El texto revela otras características más importantes del autor, en particular su talento de escritor, que le permite jugar con diferentes estilos de griego, desde el griego clásico, neo ático, el más puro (cf Hch 17, el discurso de Pablo en el Areópago de Atenas), al griego teñido de hebraísmos Imitado de los LXX (cf. Lc.1)”*[39].

La introducción del evangelio también da algunos indicios: El mismo narrador dice que no es testigo ocular de los hechos que narra (1:1-4), por lo que se puede suponer que pertenece a la segunda o tal vez tercera generación de la iglesia. Al parecer, no hay recuerdos personales que se hayan guardado y es casi improbable que haya sido contemporáneo de Pablo.

*Los detalles que separan a “Lucas” de Pablo se explicarían más fácilmente si Lucas/Hechos se puso por escrito al menos una generación después de la actividad literaria de Pablo, que tuvo lugar por los años cincuenta, cuando ya no era posible preguntar al propio Pablo los detalles de su vida y cuando el nuevo escenario cristiano había modificado el pensamiento paulino incluso en las Iglesias que él evangelizó”.*[40]

El texto que se investiga y que se encuentra dentro del llamado “Relatos de la Infancia” (Cap. 1 y 2) puede ayudarnos en esta búsqueda por conocer al redactor. El hecho que existan opiniones diferentes sobre si los relatos de esta obra pertenece a Lucas o no; o si, los relatos de la infancia son escritos posteriores a la obra misma, tal vez puedan ayudarnos a ubicar la obra en un espacio histórico concreto.

Perrot nos sugiere que la imagen del templo (Lc. 1:5 – 24:53) y la confesión de fe de Jesús: como el Hijo del Padre (Lc.1:32-35 y Lc. 24:49), son dos elementos que dan marco a un solo evangelio. Al mismo tiempo él considera que estos dos relatos también dan marco al relato de la infancia (Lc. 1:5, 32 - 2:46, 49). Así este autor denomina los dos primeros capítulos de Lucas como el prólogo cristológico, vinculándolo con el resto del evangelio con una misma autoría; sin

[38]Bovon, Francois. *El evangelio de Lucas, Lc. 1-9.* Salamanca: Ediciones Sígueme Vol 1. 1995, p. 19.

[39]Flichy, Odile. *La obra de Lucas.* Navarra: Ed. Verbo Divino. 2003, pág. 4.

[40]Brown Raymond E. *El nacimiento del Mesías.* Madrid: Ed. Cristiandad. 1982, pág. 240.

embargo para él, el prólogo cristológico fue escrito posterior al resto del evangelio:

*"La presentación de la plenitud de Cristo niño está formada en estos textos a la luz de la resurrección. Esta presentación es, al mismo tiempo, global y explícita, contrariamente a lo que sucede con el resto del evangelio de Lucas, en el que el misterio del Señor se irá aclarando progresivamente"[41].*

Brown por su lado considera que este "prólogo cristológico" es redactado en dos momentos diferentes. Al igual que Perrot, piensa que también es escrito posterior al tiempo de Pablo.

*"No es posible proponer un análisis que haga justicia a todos estos complejos factores, porque algunos de ellos se deben al hecho de que Lucas introdujo en su relato de la infancia, material de distinta procedencia…. Por esa razón sugiero que Lucas construyó su relato en dos estadios"[42].*

Parece que el autor, después de haber narrado los hechos de la pasión, crucifixión y resurrección, retorna para redactar los relatos de la infancia. Incluye en ella la intervención de Dios (a través del ángel) en la vida de una familia mayor que ha pedido desde hace muchos años tener hijos y que no ven sus sueños realizados (historia de los padres de Juan). Además se habla de una mujer, joven aún -casadera y todavía virgen- que, por obvias razones, no había podido tener hijos todavía, y cuya historia narra las condiciones que le es planteado este nacimiento (historia de María).

Así, el autor transforma a estas personas humildes de un pueblo sencillo de Israel, cuyas vidas se desenvuelven en trabajos sencillos, que son fieles a su fe, que conocen y esperan por la promesa; como piezas importantes en esta parte de la historia de la salvación, para provocar tal vez, que otras personas, también sencillas, se sientan identificados con el mismo al conocer de estos hechos. Por la cantidad de años transcurridos entre el desarrollo de los acontecimientos y los años que debió tomarse el autor para redactar esta obra (considerando Lucas/Hechos como un escrito amplio), así como todos los comentarios que hasta aquí se han mencionado, nos motiva a ubicar esta obra entre los años 80 y 90 dC, tal como lo refiere Bovon:

*"Es casi seguro que redactó su doble obra por el 80-90 dC; o sea, después de la muerte de Pedro y Pablo y después de la caída de Jerusalén"*.[43]

---

[41]Perrot, Charles. *Relatos de la infancia de Jesús, Mt.1-2 y Lc.1-2.* Navarra: Editorial Verbo Divino. 1980, Pág.34
[42]Brown Raymond E. Op. Cit. pág. 257
[43]Bovon, Francois. Op. Cit. pág. 20.

## 2.2 Comunidad receptora

En principio y tal como se conoce, esta obra está dirigida a Teófilo, aun cuando no se sabe quién era exactamente:

> *"Este nombre estuvo extendido por la cuenca del Mediterráneo desde el siglo III aC, De origen griego, sin embargo se dio también a los judíos, como muestra un sumo sacerdote llamado así, mencionado por el historiador judío Flavio Josefo. Entre los cristianos conocemos a un Teófilo, obispo de Antioquía a finales del siglo II. Quizá el rico Teófilo de Antioquía, conocido de Clemente de Roma, a finales del siglo I, tuviera algo que ver con el destinatario Lucas, En todo caso, es imposible probarlo. El hecho de que Lucas lo califique de «Ilustre Teófilo» no prueba nada de su rango social se trata de una fórmula corriente y empleada de forma muy profusa".*[44]

Sin embargo, del texto sí se puede deducir que este "Teófilo" necesitaba conocer sobre la misión de Jesús y los comienzos de la iglesia. Tal vez para adherirse a la comunidad de la Fe, o, para difundir esta información organizada, que le envía el autor de Lucas/Hechos.

Lo cierto es que esta obra se difundió masivamente hasta lograr entrar al canon. Al parecer la comunidad en la época de la redacción era mayoritariamente helenística aunque había también una minoría judeo-cristiana. Es muy probable que esta comunidad sea más de origen paulino, por lo que nos encontramos ante una comunidad que tiene información sobre los hechos de Jesús entregada por Pablo en su momento. Ahora está entendiendo, o necesita entender, que la partida de Jesús es solo el inicio de un nuevo tiempo.

Tal como ya se mencionó, la redacción de este libro se ubica por los años 80 y 90, después de la guerra de los judíos; y se sabe por historia que la población cristiana se traslada (sea voluntariamente o por la persecución existente) de preferencia a ciudades de Asia Menor. Así, algunos analistas ubican su redacción en Antioquía de Siria, un centro del Asia Menor. Según sabemos, esta ciudad tenía un próspero empuje económico y un buen desarrollo de sus vías de comunicación, por lo que se asume que había mucho tránsito de personas y comerciantes. Es probable que esta característica ayudará a la difusión del evangelio.

Según nos refiere Gómez, la característica más sorprendente de esta comunidad era la mezcla étnica existente, así como el porcentaje de gente joven que había,

---

[44] Flichy, Odile. Op. Cit. pág. 9.

esta información nos lleva a conocer la situación de NN, así como de los adultos mayores, en el tiempo en que se escribe Lucas/Hechos:

> *"Seguramente el porcentaje de gente joven era grande, lo que no nos puede extrañar dada las malas condiciones sanitarias en las ciudades y la corta esperanza de vida que tenían sus habitantes. De ahí **las numerosas referencias a niños a lo largo del evangelio. También el porcentaje de mujeres es elevado en toda la obra**, lo que ha obligado a muchos exégetas a preguntarse por las razones que las empujaron a aceptar el nuevo credo: ¿Mayores niveles de libertad? ¿Composición de comunidades más igualitarias?[45] (Lo resaltado es personal)*

Bruce Malina dirá que la antigüedad es un tiempo muy difícil para NN; por cuanto la mortalidad infantil es alta, pero la mortalidad adulta, es mucho más:

> *"Los niños eran los miembros de la sociedad más débiles y vulnerables. La mortalidad infantil alcanzaba a veces hasta el 30 por cierto. Otro treinta por cierto moría en torno a los seis años; ciertamente un sesenta por ciento había desaparecido para los dieciséis años. Estudios actuales estiman que más del setenta por cierto perdía a uno a los dos progenitores antes de llegar ala pubertad.* ***No es de extrañar que en la antigüedad se ensalzase la juventud y se venerase la vejez****".*[46] (Lo resaltado es personal)

En suma, la comunidad receptora de Lucas, es una comunidad principalmente joven, cuya presencia ha sobrevivido las enfermedades, guerras, plagas, y pésimas condiciones sanitarias. Está interesada en conocer sobre la misión de Jesús y los comienzos de la comunidad primitiva. Seguiremos profundizando al respecto de esto.

### 2.3 Propósito del libro

Si bien es cierto que esta obra está dirigida principalmente a una comunidad cristiana de origen gentil; no podemos afirmar a partir del texto, que esta misión nace a partir del desinterés del mundo judío por el mensaje de Jesús, porque en realidad el mensaje desde siempre tuvo como propósito también el mundo gentil. Para Brown, el interés de Lucas por mostrar a un Pablo observante de la Ley (He. 21: 26)no es porque le interese dirigirse solo a los cristianos de origen judío, sino porque necesita que los seguidores de Pablo (judíos o gentiles) lo vean como una persona fiel y no renegada de sus tradiciones.

> *"La ceguera de los judíos no fue la causa de la misión a los gentiles –que se llevó a cabo bajo la guía del Espíritu Santo- pero sí una explicación de que la misión a Israel no tuviera ya éxito en las iglesias que Lucas conocía"*[47]

---

[45]Gómez Acebo, Isabel. *Lucas.* España: Editorial Verbo Divino. 2008, pág. *13.*

[46]Malina, Bruce. 1996, Op. Cit. pág. 367.

[47]Brown Raymond E. Op. Cit. pág. 241.

Una de las características de esta obra lucana, la de indicar las zonas geográficas donde se ubican las historias, va a ayudar también a conocer el propósito del mismo: Por ejemplo, en “los relatos de la infancia”, el autor intercala la imagen de espacio sagrado, muy importante para el mundo judío, como es el Templo, a espacios humildes y no sagrados como es Nazaret y otras ciudades igual de pequeñas y poco conocidas en ese tiempo. Este proceso se va repitiendo hasta 4 veces a lo largo de estos relatos (1:5 – 2: 52).

Lo mismo encontramos en la segunda parte de la obra Lucana: Hechos. Aquí se observa que el mensaje sale de Jerusalén (mundo judío); y se va trasladando por diferentes ciudades de Antioquía hasta llegar finalmente a Roma, capital del Imperio (mundo gentil). En este proceso la conformación de la iglesia también cambia, nuevas comunidades aparecen, todas ellas con nuevas características y renovados intereses.

Así, se puede suponer que hay un interés de parte del autor por mostrar el valor histórico que el mensaje tiene, narrado a partir de las realidades sociales de su tiempo. También muestra, lo valioso que es el proceso de la trasmisión del mensaje en sí, que ha permitido cambios significativos: En sus inicios el mensaje es entregado por personas fieles, de buen testimonio, que forman a otros individuos con seguramente parecidas características. Quienes, con otras y variadas capacidades, les permite estar preparados para los nuevos retos.

Es sumamente interesante que como parte de este proceso de trasmisión, el autor coloque imágenes de NN, al parecer en su mayoría pequeños que asumen participaciones importantes como personas: portadoras del mensaje transformador (Luc.1y2), necesitadas de protección y aun a pesar de ello ubicadas en el centro del mensaje (Lc. 18:15-17); receptoras de la gracia(Lc.8:41-56; 9:37-43); agentes activos en la entrega del mensaje (He. 2:17; 21:9).

Podemos decir que el redactor desea dejar constancia que todos ellos y ellas también pueden ser instrumentos activos del obrar del Espíritu Santo.

### 2.4 Elaborando una posible estructura de la obra lucana.

La siguiente es la estructura de la obra lucana que hemos encontrado, desarrollada por Odile Flichy[48]:

| Estructura del Evangelio de Lucas. | |
|---|---|
| ***Lc. 1,1-4*** | **Prólogo** |
| ***Lc.1,5-4,13***<br>1,5-2,52<br>3,1-4,13 | **Prólogo: el tiempo del** Mesías: **Juan Bautista** y Jesús<br>Nacimiento e infancia de Juan Bautista y de Jesús<br>Ministerios de Juan Bautista, preparación del ministerio de Jesús |
| ***Lc.*****4,14-44** | **Programa de la misión de Jesús** |
| **Lc 5,1-9,50**<br>5,1-6,11<br>6,12-49<br>7,1-50<br>8,1-56<br>9,1-50 | **Ministerio de Jesús en Galilea**<br>Signos y controversias<br>Enseñanza de Jesús a sus discípulos<br>Reconocer a Jesús como profeta<br>Entender y comprender la Buena Noticia del Reino<br>Revelación de la identidad de Jesús: transfiguración y anuncio de la pasión; incomprensión de los discípulos |
| **Lc 9,51-19,44**<br>9,51-13,21<br>13,22-17,10<br>17,11-19,44 | **Subida de Jesús a Jerusalén**<br>Exigencias para ser discípulo de Jesús; confianza y vigilancia<br>La nueva economía del Reino<br>En las cercanías de Jerusalén: responder a la invitación del Reino |
| **Lc 19,45-21,38** | **Ministerio de Jesús en Jerusalén** |
| **Lc 22,1-23,56** | **Pasión y muerte de Jesús** |
| **Lc 24,1-53**<br>24,1-12<br>24,13-35<br>24,36-53 | **Tiempo pascual**<br>Las mujeres en el sepulcro<br>Aparición a los discípulos de Emaús<br>Aparición a los Once y ascensión |

...

| Estructura del Evangelio de Hechos de los apóstoles. | | | |
|---|---|---|---|
| *1:1-3* | *Prólogo* | | |
| 4-2,41 | De la resurrección de Cristo al acontecimiento del Pentecostés. | | |
| **2,42-8,1a Misión de los apóstoles en Jerusalén.** | | | |
| **Sumarios** (Señalan el crecimiento de la comunidad) | **Arresto** | **Comparecencia ante el Sanedrín** | **Desenlace** |
| 2,42-4 | 4,1-4 | 4,5-22 | 4,23-31 |
| (3,1-26 Curación de un paralítico en el Templo) | | | |
| 4,32-35 | | | |
| (4,36 - 5,11 Bernabé, Ananías, Safira) | | | |
| 5,12-16 | 5,17-18 | 5,27-39 | 5,19-26,40-41 |
| | | 5,42 | |
| (6,1-6 Institución de los siete) | | | |
| 6,7-8 | 6,9-11 | 6,12-7-7,53 | 7,54-8,1a<br>Lapidación de Esteban |
| **8,1b-14,28Apertura de la misión a los samaritanos y a los paganos** | | | |
| ***Una cadena de conversiones*** | | | |

[48] Flichy, Odile. Op. Cit. Pág. 23-24.

| | |
|---|---|
| 8,1-40 | Predicación de Felipe en Samaria, conversiones de Simón el Mago y del eunuco. |
| 9,1-30 | Conversión de Saulo en el camino de Damásco |
| *9,31* | *Sumario crecimiento de la Iglesia en Judea, Galilea y Samaria.* |
| 9:32 – 11,18 | Dos milagros de Pedro, conversión del centurión Cornelio |
| ***Nacimiento de la comunidad de Antioquía.*** | |
| 11,19-30 | Fundación, colecta en favor de Jerusalén. |
| 12,1-23 | Persecución de Herodes en Jerusalén, muerte de Santiago, liberación de Pedro, muerte de Herodes. |
| *12,24* | *Sumario crecimiento de la Palabra de Dios.* |
| ***1er viaje misionero de Pablo y Bernabé: De Antioquía a Antioquía*** | |
| 13,1-12 | Predicación en Chipre, conversión del procónsul Sergio Pablo. |
| 13,13-52 | Pablo en Antioquía de Pisidia, discurso a los judíos en la sinagoga. |
| 14,1-28 | Iconio, Listra (curación de un paralítico), regreso a Antioquía |
| **15,1-35: LA ASAMBLEA DE JERUSALEN** | |
| **15,36-28,28: Viajes y pasión de Pablo** | |
| 15,36-19:19 | V***iajes misioneros de Pablo*** a macedonia, Acaya (Filipos, Tesalónica, Berea, Atenas, Corinto), estancia en Efeso. |
| *19,20* | *Sumario Crecimiento de la Palabra* |
| 19,21-28,15 | ***Pasión de Pablo*** |
| 19,21-21,16 | Subida a Jerusalén |
| 21,17-23,11 | Arresto y defensa ante los judíos. |
| 23,12-28,15 | De Cesarea a Roma |
| **28,16-28** | ***Pablo en Roma*** |
| *28,30-31* | *Sumario dos años de Pablo en Roma* |

Flichy, toma nota de las críticas sobre un final algo “insatisfactorio” por la forma como termina el “viajero Pablo”. Sin embargo, encuentra sentido cuando asume la hipótesis que el anuncio de toda la obra lucana se encuentra en los capítulos 1-4 (donde está incluido el pasaje que se investiga), considerando éste como el prólogo teológico de todo el relato.

Pablo Richard, también elabora un esquema de Lucas y Hechos haciendo mención que tanto el prólogo histórico como el prólogo teológico son el inicio de toda la obra lucana. Para él, los versículos de Lc. 24,50-53 y He. 1, 1-5 son agregados y se incluyen cuando se decide separar esta obra y que es probable que esto haya ocurrido a finales del S.II:

> “*No sabemos cuándo se separaron las dos obras, pero muy posiblemente cuando los 4 Evangelios formaron una unidad en la formación del canon del NT. Los dos agregados dan testimonio de cómo la obra de Lucas era reinterpretada posteriormente*”[49].

| | |
|---|---|
| Lc.1:1 – 4 | Prólogo histórico a toda la obra Lc-Hch |
| **1:5 – 4:13** | **Prólogo teológico a toda la obra Lc-Hch** |
| 4:14 – 9:50<br>9:51 – 19:44 | Ministerio de Jesús en Galilea<br>Subida de Jesús de Galilea a Jerusalén |

[49]Richard Pablo, *Estructura y Claves para una interpretación global del Evangelio*. Quito: RIBLA Nro. 44 pág. 7-31. 2003:1, pág. 7.

| | |
|---|---|
| 19:45 – 21:38 | Ministerio de Jesús en el Templo de Jerusalén |
| **22 – 23** | **Pasión y Muerte de Jesús** |
| **24:1 – 49** | **Resurrección de Jesús** |
| **24:44 - 49 + Hch1:6 – 8** | **Testamento de Jesús** |
| **1:9 – 11** | **Exaltación de Jesús: ascensión** |
| 1:12 – 5:42 | El Movimiento de Jesús en Jerusalén |
| 6:1 – 15:35 | El Movimiento de Jesús de Jerusalén a Antioquía |
| 15:36 – 28:31 | El Movimiento de Jesús de Antioquía a Roma |

Estoy de acuerdo con ambos autores en lo que respecta al prólogo teológico de la obra lucana, tal como se ha venido desarrollando líneas arriba, Sin embargo, es importante anotar que en estos esquemas planteados, no es posible resaltar las imágenes de NN que Lucas haya podido utilizar en su obra, por lo que no ayuda totalmente para los fines de esta investigación.

En ese sentido, hemos elaborado una estructura que mantiene los prólogos y el desarrollo de la misión. Y además, resalta las imágenes de NN que se ha mencionado líneas arriba (ver 1.4) a fin de observar en qué momento del ministerio de Jesús y el desarrollo de la comunidad han sido colocadas. Así tenemos:

| | |
|---|---|
| **Lc.1:1 - 1:4** | **Prólogo histórico** |
| **1:5 – 4:13**<br>*1:5 - 1:25*<br>***1:26 - 1:40***<br><br>*1.41 - 56*<br>*1:57 - 1:80*<br>*2:1 - 2:52* | **Prólogo teológico de la obra Lc/He**<br>*Anuncio del nacimiento de Juan*<br>***Anuncio del nacimiento de Jesús a una niña llamada María***<br>*Encuentro de las criaturas*<br>*Juan: Nacimiento, primeros años*<br>*Jesús: Nacimiento, primeros años* |
| **4:14 – 44** | **Programa de la misión de Jesús** |
| **5:1 – 9:50**<br>*7:32*<br>*8:41 – 56* | **Ministerio de Jesús en Galilea**<br>*Muchachos dando voces*<br>*Jesús y la hija de Jairo* |
| **9:51 - 19:27**<br>*9:37-45*<br>*9:46-48*<br>*18:15 – 17* | **Subida de Jesús a Jerusalén**<br>*Jesús y el muchacho del espíritu inmundo*<br>*Jesús, los adultos y un niño*<br>*Jesús, el niño y el reino de Dios.* |
| **19:28 - 21,38** | **Ministerio de Jesús en Jerusalén** |
| **22:1 – 23:56** | **Pasión y Muerte de Jesús** |
| **24,1 – 49** | **Resurrección de Jesús** |
| *Lc. 24:50-53 - He.1:1-5* | *Agregado posterior (s II)* |
| **He.1:6 – 11** | **Ascensión de Jesús** |
| **1:12 – 5:42**<br>*2:14-21* | **Misión en Jerusalén.**<br>*Pedro recuerda la profecía de Joel sobre que los hijos e hijas profetizarán* |
| **6:1 – 12:25** | **Misión de Jerusalén a Antioquía** |
| **13:1 – 28:31**<br>*21:8-9* | **Misión de Antioquía a Roma**<br>*Felipe tiene 4 hijas vírgenes y profetas* |

En esta estructura de toda la obra lucana se puede observar con más detenimiento que el autor incluye imágenes de NN, en por lo menos 12 de todas las historias que narra (ver 1.4). Estas imágenes se encuentran a lo largo del ministerio de Jesús (Galilea, Jerusalén); así como, en el desarrollo de la comunidad cristiana del primer siglo, tanto en Jerusalén como en Asia Menor, incluyendo Roma. La actividad de estos NN se inicia con una participación activa en privado (con el ángel, María; y desde el vientre, Jesús-Juan), pasa por una etapa de protección e inclusión por parte de Jesús, colocados como referencia y modelo para entrar al reino y finaliza con una parte activa pública, dentro de la comunidad como profetizas, a pesar de su corta edad y con el apoyo de su familia.

Como ya se indicó también, se ha encontrado que la palabra “virgen” o “doncella” (*pardsénos*), se utiliza solo dos veces en toda la obra lucana: Una está dentro del prólogo teológico (Lc.1:26-1:40). La otra, dentro del última misión presentada en esta obra, que va de Antioquía a Roma (He. 21:9). Se puede decir que el autor utiliza la imagen de una virgen (léase: imagen de una muchacha menor de edad) para abrir y cerrar la inclusión de la niñez.

También hemos elaborado la estructura del pasaje que motiva esta investigación. Cabe indicar que estamos incluyendo los versículos del 26 al 40, por considerar que es hasta allí donde se cierra la idea que estamos desarrollando (ahondaremos más en el siguiente capítulo). Así tenemos:

**1:26-1:40 Anuncio del nacimiento de Jesús a una niña llamada María**

- 1:26-1:27 El mensajero es enviado a dar un mensaje a María
- 1:28-1:38 El mensaje es entregado
  - 1:28 El mensajero ingresa donde está María
  - 1:29 María se perturba y analiza lo que escucha
  - 1:30-1:33 El mensajero tranquiliza a María y entrega el mensaje
  - 1:34 María pregunta y argumenta.
  - 1:35-1:37 El mensajero explica y da pruebas
  - 1:38ª María se pone a disposición y queda a la expectativa
  - 1:38b El mensajero sale de la presencia de María
- 1.39-40 María decide ir a la ciudad donde está Isabel llevando un mensaje
  - 1:39 María sale de prisa a otra ciudad
  - 1:40 María ingresa donde está Isabel

Se puede observar 5 intervenciones de María que muestran algo de su personalidad: se perturba pero no huye; está abierta a experiencias, pregunta y argumenta su pregunta; es una persona sincera, abierta, clara y toma decisiones. Se pone a disposición, pero se mantiene alerta; espera el accionar de su interlocutor o el desarrollo de los acontecimientos por venir. Para ella es importante confirmar lo que se le ha dicho; muestra tener iniciativas propias.

No deja de ser interesante resaltar también el contexto de la conversación. Como ya se mencionó reiteradas veces, no es bien visto que una doncella se encuentre sola en un lugar privado con un hombre que no sea su marido. Hay que recordar aquí la responsabilidad social que una virgen tiene en el cuidado del honor de la familia de su marido. En ese sentido, el accionar de María es arriesgado y hasta atrevido.

También llama la atención, las acciones del mensajero que cumple una función facilitadora en relación a María. Va en busca de María, sabe dónde está y la encuentra, se da el tiempo para tranquilizarla, mientras le entrega el mensaje. Después de eso, explica con mucho detalle el porqué de este mensaje y hasta le da pruebas al respecto sin que se las hayan pedido. Finalmente sale de escena dejando a su interlocutora con la libertad de continuar tomando decisiones. En suma, cumple con el encargo recibido. La convence de la importancia del encargo hasta que ella lo acepta. Luego la deja, para que ella continúe el proceso de asimilación.

## Conclusiones del Primer Capítulo

De acuerdo con lo que se ha revisado en este capítulo, la obra Lucana (Lucas y Hechos) fue escrita entre los años 80 y 90dC. Eso significa que la redacción responde a tiempos en que la población en su mayoría se ha desplazado a otras zonas, principalmente a Asia Menor. Se viven tiempos de persecución. El narrador necesita considerar en su redacción que tiene un público joven y sobreviviente de muchas guerras, enfermedades y plagas.

El autor de esta obra, a quien denominaremos “Lucas”, está interesado en mostrar el valor histórico de su obra. De allí vemos la importancia de redactar intencionalmente el prólogo teológico, con el fin de enfatizar sobre Jesús a sus

lectores: Sobre su origen, su familia, y el milagro de su concepción. Para ello utiliza las realidades sociales de su tiempo, así como imágenes y circunstancias para llamar la atención de sus lectores. Una de esas imágenes es la de NN menores de 13 años, quienes están presentes y participando en accionas importantes: Como portadores del mensaje (Lc. 1 y 2), como receptores de la gracia (Lc. 8:41-56; 9:37-45), como personas necesitadas de protección y como punto central o referencia para entender el mensaje (Lc. 9:46-48; 18:15-17), o como agentes activos visibles en la entrega del mensaje (Hch 2:14-21; 21:8-9).

El narrador coloca intencionalmente a niñas vírgenes al inicio, en el prólogo teológico (Lc. 1:26 – 1:40) y al final en la última etapa de la misión de esta obra (He. 21:8-9). La palabra *pardsénos* que se traduce como "doncella", "virgen", según se ha visto, más que resaltar la virginidad como una condición sagrada, permite calcular la edad aproximada de las doncellas a las que se refiere. En ese sentido, el narrador coloca imágenes de mujeres menores de 13 años al inicio y al final de su obra para cerrar su mensaje. Estas mujeres, todavía pequeñas, están activando, tomando decisiones, enfrentando situaciones difíciles para su tiempo, e incluso, respondiendo a circunstancias que socialmente son atribuidas a los varones. Estas mujeres activan desde los espacios privados y también públicos, y desde allí contribuyen al avance de la comunidad primitiva del primer siglo. Son mujeres que tienen el apoyo de sus familiares cercanos para desarrollar todas sus capacidades.

El sistema imperante, busca afirmar el orden establecido, que empieza por tener controlada la sexualidad de las mujeres y confinarlas a los espacios privados de la casa. "Lucas" utiliza esta condición, desde ese espacio privado para mostrar a una niña menor de 13 años, que decide sobre con quién conversar, sobre si aceptar un embarazo a pesar de su condición social y a pesar del riesgo de su propia vida por no cumplir con el compromiso matrimonial y sobre hacer frente a su nueva condición y hacerla pública.

En tiempos del primer siglo la educación para los niños y principalmente para las niñas es muy escasa. Sin embargo, la influencia del mundo greco-romano posibilita el que las niñas también puedan ser instruidas. El autor de la obra rescata esa educación, convencional o no, que algunas mujeres reciben, para mostrar que es posible ser parte activa en la misión de Dios, siempre que los adultos cercanos a estos NN así lo entiendan.

La niñez en el primer siglo es un grupo humano muy maltratado. En ese sentido, la propuesta del cristianismo, que Lucas recoge, busca influenciar para que el trato que el NN tenga sea el más óptimo. Así se abren espacios donde ellos y ellas pueden crecer integralmente, tal como les ocurrió a Juan y a Jesús.

La imagen del ángel como un ser enviado por Dios para cumplir con entregar el encargo también ayuda en la promoción de la vida. La actitud y la forma que este personaje emplea para entregar el encargo, permiten no solo cumplir con su cometido sino también animan a una menor a continuar con la entrega del mensaje, desde sus posibilidades y creatividades.

# CAPITULO II

# UNA NIÑA RECIBE EL ANUNCIO DEL NACIMIENTO DEL MESÍAS

**(Análisis de texto 1:26-40)**

## INTRODUCCION

En el capítulo anterior se ha analizado el contexto cultural de las sociedades mediterráneas del primer siglo; en especial el mundo greco-romano y la casa judía. Al parecer los lectores de Lucas, además de ser un público joven, son migrantes y sobrevivientes del hambre, guerras y enfermedades. Puede suponerse que tomando en cuenta esta realidad, Lucas incluye intencionalmente en toda su obra (Lucas y Hechos) 12 historias donde coloca imágenes de NN. En estas historias se observan a los NN participando en diversas acciones importantes: Como portadores del mensaje, receptores de la gracia, como punto central del mensaje; o, como agentes activos en la entrega del mensaje.

Se ha encontrado también que el narrador coloca en el prólogo teológico (en Lucas); y, en la última etapa de la misión (en Hechos), la palabra “Virgen”. Considerando que esta palabra solo se utiliza 2 veces en toda la obra, se puede decir que Lucas abre y cierra este bloque con imágenes de niñas (menores de 13 años) que toman decisiones y participan activamente en el cotidiano de su comunidad y desde diferentes espacios. Esta referencia habla de la influencia que la propuesta del Reino busca plantear a las diferentes culturas presentes en este tiempo.

Tomando en cuenta esta referencia, en este capítulo se desarrollará el análisis exegético de Lucas 1:26-40. Para ello, se utilizará el análisis estructural y el análisis narrativo del texto. Asimismo, se buscará contrastes con otros relatos mesiánicos a lo largo de la Biblia que podrían darnos luz para ahondar aún más en la investigación que se está llevando a cabo. Todo ello con la intención de encontrar elementos que nos permitan construir un camino para la inclusión protagónica de niños y niñas en el llamado a dar a conocer las buenas nuevas del Reino.

## 1. Delimitación del texto.

Tal como se mencionó en el primer capítulo, el texto que se desea analizar se ubica dentro de la obra lucana y es parte del prólogo teológico que va del 1:5 al 4:13, conocido también como "los relatos de la infancia". A su vez, estos relatos están conformados por una serie de narrativas, todas ellas redactadas para apoyar la propuesta del nacimiento portentoso de Jesús como hijo de Dios mismo.

En ese sentido y siguiendo el pensamiento de Marguerat[50], se tendría:

| **Delimitación del texto** | **Descripción** |
|---|---|
| Macro-relato | Lucas- Hechos |
| Micro-relato | El Prólogo teológico |
| Secuencia narrativa | Una niña recibe el anuncio del nacimiento del Mesías. |

Ahora bien, no se encuentra dificultad para definir la delimitación al inicio del texto, por cuanto se sigue la numeración tradicional de la Biblia; es decir el vs. 26. Pero sí encontramos dificultad para la delimitación del final del texto; por cuanto la numeración tradicional finaliza esta historia en el vs. 38. Tal como se mencionó parcialmente en el capítulo anterior, esta delimitación tradicional no permite culminar con la idea planteada en la narración.

Al respecto de este punto, Marguerat menciona que es recién a partir de 1553 que se asume oficialmente una numeración a la Biblia y los criterios que se adoptaron para este inventario numerado del texto son de orden práctico, sin tomar en cuenta la narrativa:

> *"El autor bíblico no disponía de capítulos, ni de versículos, para señalar las fronteras internas del relato; sólo medios de orden narrativo le permitían sugerir al lector los límites deseables*[51]*.*

En ese sentido, para esta investigación se propone delimitar el final del texto en el vs. 40, porque hasta ese versículo se encuentra un espacio de producción de

---

[50] *"**Macro-relato**: entidad narrativa máxima concebida como un todo por el narrador. Ejemplo: un evangelio o un libro histórico (Josué). **Micro-relato**: entidad narrativa mínima, que presenta un episodio narrativo cuya unidad se puede determinar mediante los indicadores de delimitación. **Secuencia narrativa**: serie de micro-relatos articulados entre sí por un tema unificador o un personaje común"*. (El resaltado es personal). Marguerat, Daniel e Yvan Bourquin. *Traducido del francés* por J.P.Tosaus Abadía. *Cómo leer los relatos bíblicos.* Santader: Sal Terrae. 2000. Pág. 58.

[51] Marguerat. Ibid. Pág 53

sentido. Se está utilizando el criterio temático[52]para sustentar esta propuesta, considerando que el tema unificador del texto que se está analizando es “la trasmisión del mensaje”.

En principio, se observa que el texto a analizar se inicia con la partícula “Y”, que permite ligar esta historia con la anterior; es decir, el nacimiento de Juan. Aun cuando la temática de la historia que se está revisando corresponde también al de un nacimiento, la narrativa menciona que han pasado seis meses de la historia anterior, que se desarrolla en otro espacio geográfico; y además, que están participando otros personajes. En ese sentido podemos definir este vs. 26 como el inicio del texto.

Los versículos siguientes (28-38) es un diálogo donde se mantienen los personajes, el espacio y el lugar geográfico. Pero en los vs. 39-40 aun cuando cambia el espacio geográfico y también los personajes, no cambia el tema central, por cuanto el contenido de la escena permite observar al personaje principal de este análisis, asumiendo la tarea de ser portadora de la trasmisión del mensaje.

Por otro lado, encontramos también que la raíz del verbo entrar (acercar), acción puntual que se lleva a cabo antes que hable el mensajero, ubicado en el vs. 28; y la raíz del sustantivo de “saludo”, con el que se espera iniciar la conversación, ubicado en el vs. 29; se repiten en el vs. 40 como acciones ligadas una a la otra que nos muestran los cambios que ocurre en el actuar de María como consecuencia de esa conversación; por esa razón creemos que este puede ser el cierre de esta historia, que al mismo tiempo da paso a un nuevo inicio en la forma de relacionarse y trasmitir el mensaje. Por ello, y para fines de esta investigación, se está definiendo el vs. 40 como el final de este texto a analizar.

## 2. Traducción de Lucas 1:26 – 40

Se está utilizando la versión en griego del NT interlineal palabra por palabra[53]

| NT interlineal Palabra por Palabra | Traducción |
|---|---|
| 26 Ἐν **δὲ** τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ **ἀπεστάλη**<br>ὁ ἄγγελος **Γαβριὴλ** ἀπὸ τοῦ<br>θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ | 26 **Y**en el mes el sexto<br>**fue enviado** el MENSAJERO **Gabriel**<br>de parte de DIOS a la ciudad de Galilea, |

[52]*“El cuarto criterio es adicional: **un tema puede desempeñar la función de principio unificador del relato**, y mantener su unidad a través de cambios de lugar o tiempo”* (el resaltado es personal). Marguerat. Op. Cit. Pág. 55.

[53]*El Nuevo Testamento Interlineal Palabra por palabra, Griego-Español.* Tamez, Elsa. Trujillo, I. Foulkes, Irene. (colaboradora).Brasil: Sociedad Bíblicas Unidas. 2003. Pág. 204-206.

| | |
|---|---|
| ὄνομα Ναζαρὲθ | cuyo nombre, Nazaret, |
| 27 πρὸς **παρθένον**<br>**ἐμνηστευμένην** ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα<br>Ἰωσὴφ ἐξ οἴκου Δαυίδ, καὶ τὸ<br>ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ. | 27 a {una}virgen comprometida en matrimonio<br>con varón, cuyo nombre, JOSE<br>de la casa de David;<br>Y el nombre de la virgen {era} MARIA. |
| 28 καὶ **εἰσελθὼν** πρὸς αὐτὴν<br>εἶπεν, **Χαῖρε,**<br>**κεχαριτωμένη**, ὁ κύριος μετὰ<br>σοῦ. | 28 Y **habiéndose acercado** hacia ella dijo:<br>«Saludos. Colmada de gracia,<br>el Señor {está} contigo.» |
| 29 ἡ **δὲ** ἐπὶ τῷ λόγῳ **διεταράχθη**<br>**καὶ διελογίζετο**<br>ποταπὸς εἴη ὁ **ἀσπασμὸς** οὗτος. | 29 **PERO** ella ante la palabra fue perturbada,<br>y pensaba qué clase sería el **saludo** éste. |
| 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, **Μὴ**<br>**φοβοῦ**, Μαριάμ,<br>εὗρες γὰρ **χάριν** παρὰ τῷ θεῷ· | 30 Y dijo el MENSAJERO a ella:<br>«**No temas**, MARIA,<br>porque hallaste gracia delante de DIOS |
| 31 καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ<br>καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ<br>καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ<br>Ἰησοῦν. | 31 he aquí concebirás en tu vientre<br>Y darás a luz un hijo,<br>llamarás el nombre de él JESUS |
| 32 οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς<br>ὑψίστου κληθήσεται,<br>καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς<br>τὸν θρόνον Δαυὶδ τοῦ<br>πατρὸς αὐτοῦ, | 32 Este será grande<br>E hijo del altísimo será llamado.<br>Y dará a él {el} Señor DIOS<br>El trono de David, el padre de él. |
| 33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον<br>Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας,<br>καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ<br>ἔσται τέλος. | 33 Y reinará sobre la casa de Jacob<br>por los siglos<br>Y del reinado de él no habrá fin.» |
| 34 **εἶπεν δὲ** Μαριὰμ πρὸς τὸν<br>ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ<br>**ἄνδρα οὐ γινώσκω**; | 34 **PERO dijo** MARIA al MENSAJERO:<br>«¿Cómo será esto?,<br>Pues varón no conozco» |
| 35 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος<br>εἶπεν αὐτῇ, **Πνεῦμα ἅγιον**<br>**ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ**<br>**δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει**<br>**σοι·** διὸ καὶ τὸ γεννώμενον<br>ἅγιον κληθήσεται, υἱὸς θεοῦ. | 35 Y respondiendo el MENSAJERO dijo a ella:<br>«El Espíritu Santo vendrá sobre ti<br>y el poder del Altísimo<br>cubrirá con {su} sombra a ti;<br>Por eso también el santo siendo nacido<br>será llamado Hijo de DIOS: |
| 36 καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενίς<br>σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν<br>ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν<br>ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ<br>στείρᾳ· | 36 Y he aquí, Elizabeth la pariente de ti<br>Ella ha concebido un hijo en vejez de ella<br>Y este mes el sexto es para ella,<br>La llamada estéril. |
| 37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ<br>θεοῦ πᾶν ῥῆμα. | 37 porque no será imposible para DIOS<br>todo asunto» |
| 38 **εἶπεν δὲ** Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ **δούλη**<br>**κυρίου· γένοιτό**<br>**μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου.** καὶ<br>ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος | 38 **ENTONCES dijo** MARIA:<br>«He aquí la esclava del Señor;<br>Ojalá sea así a mí<br>según la palabra de ti»<br>Y se fue de ella el MENSAJERO. |
| 39 **Ἀναστᾶσα δὲ** Μαριὰμ ἐν ταῖς<br>ἡμέραις ταύταις<br>**ἐπορεύθη** εἰς τὴν ὀρεινὴν **μετὰ**<br>**σπουδῆς** εἰς πόλιν<br>Ἰούδα, | 39 **Y habiéndose levantado** MARIA<br>en los días esos<br>**se fue** hacia la región montañosa<br>**Con prontitud**<br>Hacia {la} ciudad de Judea. |
| 40 **καὶ εἰσῆλθεν** εἰς τὸν οἶκον<br>Ζαχαρίου **καὶ ἠσπάσατο**<br>τὴν Ἐλισάβετ. | 40 **Y entró** en la casa de Zacarías<br>**y saludó** a Isabel. |

Para la traducción al castellano, se está haciendo algunos pequeños cambios, en relación a la versión utilizada, con el fin de poder apreciar mejor el diálogo que se encuentra en este pasaje. Los argumentos que sustenta esta revisión se podrá ver más adelante.

## 3. Estructura del texto

Tal como se viene analizando, los vs. 1-4 del primer capítulo corresponde al prólogo histórico de la obra lucana. En ella el autor da a conocer su interés por entregar un material ordenado; y, para lograr ese propósito menciona que "*ha investigado diligentemente todo*"[54] y lo ha escrito por orden para que se conozca la solidez de lo enseñado. Esta afirmación ha sido motivo de curiosidad y análisis para muchos, por conocer cómo ha ordenado este texto; o qué criterios tiene el autor de Lucas, para ordenar el texto. En esta investigación, se intentará también responder a alguna de esas interrogantes.

En ese sentido y considerando que ya se tiene el texto delimitado, se pasará a revisar las relaciones que pudieran existir en dicho texto. Para ello, se está considerando lo mencionado por Weren:

> *"A veces advertimos que, en la práctica, varios patrones o modelos se han entretejido, de manera que un texto muestra estructuras que se solapan entre sí*"[55].

### 3.1 <u>Estructura concéntrica</u>

Antes de entrar al análisis de esta estructura, es necesario aclarar que para fines de esta investigación se utilizará solamente la traducción del ángel[56] como el "mensajero";el mismo que lo veremos realizando funciones de una persona que ha recibido un encargo y la cumple lo más diligente que le es posible.

[54] Lc. 1:3.BJ

[55] Weren, Wim. *Métodos de exégesis de los evangelios.* Navarra: Editorial Verbo Divino. 2003. Pág. 46.

[56] ***ANGEL*** *(ἄγγελος) viene de la raíz "<u>ago</u>", que significa guiar, conducir, traer, ir, pasar, inducir, arrastrar, conceder audiencia, ir llevar. En el <u>AT</u> se traduce como "Mensajero" ("<u>Malak</u>"), cuyo significado es "persona enviada", "profeta", "embajador", "el enviado". Algunas pocas veces se traduce como "pastor". Suele combinarse con Yahvé para denotar un ser angelical. Es un mensajero; pero también, aparece como el instrumento para afirmar la alianza (2S 24:17). Algunas veces es casi imposible distinguir, cuándo es el ángel y cuándo es Dios (Gen. 16:17 ó 21:17), de esa manera se logra que la presencia de Dios sea mucho más significativa*. Compendio del Diccionario Teológico del Nuevo Testamento. Pimentel, Alejandro. (Edición). Vargas, Carlos (editor general) y el equipo de la Comunidad Kairós de Buenos Aires (traductores). Colombia: Libros Desafío. 2002. Pág. 17.

Se conoce que en la estructura concéntrica "*el énfasis se pone de ordinario en la subdivisión central*"[57]. Así tenemos la siguiente estructura concéntrica que encontramos en el texto, materia de este análisis:

| | |
|---|---|
| A | 26–27 Inicio: El mensajero fue enviado por Dios a una ciudad para dar un mensaje a una niña. |
| B | 28 El mensajero ingresa donde está la niña para dar el mensaje. |
| C | 29 La niña se perturba y analiza el mensaje que escucha. |
| D | 30–33 El mensajero tranquiliza a María y entrega el mensaje |
| **E** | **34 La niña hace una pregunta argumentada al respecto del mensaje recibido.** |
| D' | 35–37 El mensajero explica y da pruebas que sustenta su mensaje |
| C' | 38a La niña se pone a disposición y queda a la expectativa sobre el cumplimiento del mensaje. |
| B' | 38b El mensajero sale de la presencia de la niña. |
| A' | 39–40 Cierre: La niña decide ir rápidamente a otra ciudad para trasmitir el mensaje a Isabel. |

**A y A':** En este primer nivel el mensajero es enviado por Dios a una ciudad pequeña de Galilea, para entregar un mensaje (v.26). ¡Un mensaje divino, necesita un mensajero fiel para trasmitirlo! Esta imagen se contrapone al de una pequeña niña, llamada María, que no es enviada; sino por el contrario, es ella la que toma la decisión de salir de su espacio privado, suponemos que con mucho riesgo, a trasmitir el mensaje (vv.39-40). De acuerdo con lo que se viene analizando en este estudio, es casi seguro que María haya necesitado incluir a otras personas para que le acompañen en esta decisión (No es posible en este tiempo, que una mujer se movilice sola). Este nivel muestra también la posibilidad de una niña pequeña, como María, para participar en una tarea tan valiosa y comúnmente realizada solo por hombres adultos, como es la de entregar el "mensaje divino".

**B y B':** En el segundo nivel el mensajero ingresa al espacio donde está la niña (vs. 28). La ubica, la encuentra, la aborda, todo esto porque para el mensajero es importante que el mensaje divino sea entregado en su totalidad. En ese sentido, le interesa que el mensaje se entregue, aun a pesar de riesgos existentes (sociales o culturales).Pero también se ve como, una vez que culmina su labor, el mensajero se retira de la presencia de la niña, dejando la iniciativa de continuar, o no, a esta pequeña (vs 38b).
Así, este nivel nos habla de lo importante y determinante que puede llegar a significar, cumplir con entregar el mensaje con toda la valoración que este

[57]Weren, 2003. Ibid. Pág. 45.

pudiera tener; pero también, saber cuándo es el momento de dejar que el mensaje entregado siga corriendo, a cargo de los otros u otras; aun cuando éstas sean personas en proceso de crecimiento.

**C, C':** En el tercer nivel se puede observar con detenimiento las características de la niña llamada María: Definitivamente es una niña curiosa. Está temerosa por lo que escucha; pero no pierde la curiosidad, ni tampoco pierde la habilidad para analizar todo lo que está ocurriendo. Ella desea llegar al fondo del asunto (vs. 29).

En un segundo momento se puede detectar que, a partir de lo trasmitido por el mensajero, la niña demuestra dos características: Estar lista para declarar su fe: Ella ahora manifiesta su convicción sobre quién es y quién es Dios para ella; y al mismo tiempo muestra lo que espera de este encuentro: En adelante se mantendrá expectante sobre todo aquello que se le ha dicho que pasará (vs. 38a)

**D, D':** El cuarto nivel de esta estructura es la más larga de todas. Seguramente porque es la sección argumentativa del relato. Este encuentro nos permite apreciar a un mensajero con características de aquel que sabe cómo trasmitir pensamientos. Primero, busca tranquilizar a su oyente, le explica todo aquello que acontecerá, de la forma más clara que le es posible y haciendo uso de términos conocidos por su interlocutora (vv.30-33).

En un segundo momento se puede apreciar también mucha creatividad en la entrega del mensaje, porque siendo que la pregunta planteada por María no es fácil de contestar (O, ¿acaso no es complicado para los adultos explicar a los pequeños sobre cómo se conciben a los hijos?), el mensajero se las ingenia para explicarla; y para ello, utiliza nada menos que las imágenes del primer testamento (vs. 35a). Vuelve a relacionar este acontecimiento con Dios mismo (vs.35b). Pero por si fuera poco, también le presenta un caso de su entorno (vs 36), que todavía no es conocido por todos, pero que sí ayuda a probar que ya hay un hecho milagroso en camino, así que es posible que pueda realizar otro. Termina su intervención con una afirmación conocida y asimilada por todos los que creen en Dios. En la narrativa se la dirige a María: "nada es imposible para Dios" (vs.37).

**E:** Es el centro de esta estructura. En el apreciamos a la niña María como una persona muy decidida dispuesta a no (dejarse sorprender; al contrario, pregunta

(vs. 34). Tal vez una pregunta básica para algunos; pero importante para ella. De eso depende si mantiene el interés o no en todo aquello que se le está diciendo. Esta niña se atreve a interrumpir al mensajero, porque necesita que le aclaren la situación *¿cómo es que esto va a pasar?* De acuerdo con lo que se le ha enseñado, esta posibilidad ¡No es admisible! Es niña, pero ya sabe que para concebir a un bebé se necesita "*conocer a un varón*". Ella está comprometida en matrimonio, pero todavía no ha tenido relaciones sexuales con José. Por eso, es importante para ella que se le explique claramente este planteamiento. Así es como, sin ningún reparo, plantea una pregunta directa. Ella argumenta su pregunta, y espera respuestas de parte de este desconocido. Ella necesita entender y exige que se le explique cómo es que va a pasar todo esto que se le está diciendo.

Esta estructura nos permite ver a María en su proceso de crecimiento y maduración como ser humano; así como observar características de su personalidad que tal vez en el tiempo de la narrativa no se levanta para una niña: Curiosidad que supera el miedo, habilidad para analizar, necesidad de entender, seguridad, convicción y honestidad para expresar sus expectativas. Asimismo, se puede apreciar las características que el mensajero desarrolla para la transmisión de un mensaje con éxito, así como la decisión de éste de retirarse de la escena una vez terminado el proceso.

## 3.2 Estructura dialogal

Esta es una estructura que se plantea en esta investigación, considerando que la mayor parte de su contenido es dialogal. A través de esta estructura se ha identificado tres momentos, los dos extremos son narrativas y la del medio es discursiva. Se analizará cada uno de esos momentos, dando énfasis al momento discursivo. Se estará utilizando en este análisis la traducción que se ha planteado líneas arriba (ver punto 2 de este capítulo).

Se observa que la versión interlineal utilizada, traduce la partícula "*δε*",que aparece en los vs. 26, 29, 34, 38 y 39 del pasaje, con la palabra "Y" en la mayoría de los casos y sólo en el vs. 29 utilizada la palabra "pero". Pero por otro lado, se conoce que"*δε*", es una conjunción adversativa; y aunque es válido

traducirlo con la partícula "Y", también se puede traducir como "pero"[58]. Al traducir al castellano la partícula "Y" al parecer, pierde el efecto que tiene en el pensamiento griego de contraponer una idea a otra.

> *"…"δε" es una partícula adversativa débil, por lo general se coloca en segundo lugar en su cláusula…. Como partícula copulativa,* **"δε",** *pero, y; ciertamente,* ***contrapone una idea o concepto anterior a otra idea o concepto que lo completa, explica y desarrolla****. Esta manera de concebir un desarrollo ulterior como un contraste con lo que se ha dicho anteriormente, brota de la estructura fundamental del pensamiento griego, del genio «agonístico» de la mente griega….".*[59].(Lo resaltado es personal)

No hay que olvidar que de acuerdo con la real academia de la lengua española, es posible colocar la conjunción adversativa "pero" al principio de la oración, sin referirse a otra anterior, con el fin de dar énfasis o fuerza de expresión a lo que se dice. Entonces, al traducirlo como "Y", aun cuando tiene la misma significancia; en la lectura popular se pierde el efecto que tiene la palabra desde su origen. Porque se entiende más como unión de palabras en concepto afirmativo y no permite percibir la contraposición, aunque débil, de un planteamiento con el otro. Por esa razón, se ha decidido traducir en el vs. 34 como **"pero",** con el fin de resaltar lo que María desea expresar.

En el vs. 38 ocurre lo mismo con la traducción: La partícula "Y" colocada al inicio de la oración en la traducción al castellano, no permite apreciar la contraposición de ideas, perdiéndose así la fuerza que tiene la intervención de María[60]. En este caso y considerando que traducir esta partícula como "entonces" ayuda a resaltar no sólo el momento de la intervención; sino también, la contraposición de la conversación, se ha decidido traducir el vs. 38 con la palabra "entonces".

Para fines de esta estructura el encuentro de Dios con el mensajero y el de María con Elizabeth se considera preparación para el encuentro (prólogo) y consecuencias del mismo (epílogo).Con esta aclaración se procede a definir la estructura dialogal que se encontró en el texto 1:26-40:

| | | |
|---|---|---|
| 26-27 | | **PROLOGO:** Preparación para el encuentro |

[58]Aunque otras versiones como Nuevo Mundo", "Torres Amat", New King James versión 1982", The New America Bible", "The New Jerusalen Bible", "NT Interlineal Apoyo Bíblico", traducen la partícula**"δε"**en el versículo 34, con la palabra **"pero".** *E-Sword.*Op.cit.

[59]*Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Volumen I (A.K).* Baltz, Horst y otros y traducido por Constantino Ruiz-Garrido. Salamanca: Ediciones SIGUEME. 2005. Pág. 836-837.

[60] Aunque otras versiones como "Serafín Ausejo", "Castilian 2003", "Nuevo Mundo", "Torres Amat", New King Janes versión 1982", utilizan para la traducción de la partícula **"δὲ"** del versículo 38, el adverbio de tiempo **"entonces"** para definir el momento en que interviene María. *E-Sword. Ibid.*

| | | |
|---|---|---|
| 28-38 | | **Encuentro entre el mensajero y la niña** |
| | 1:28 | El mensajero aparece en escena y habla, mientras la niña permanece en silencio. |
| | 1:29 | La niña no habla, expresa con gestos su temor; pero es a través de la narrativa que se puede conocer su pensamiento. |
| | 1:30-1:33 | El mensajero actúa inmediatamente:<br>- Tranquiliza a la niña; y,<br>- Le da 7 razones que están por suceder:<br>o Vas a concebir un hijo<br>o El nombre del niño será "El Salvador"<br>o Ese niño será grande<br>o A ese niño se le llamará "Hijo del Altísimo"<br>o Ese niño recibirá el "Trono de David" (Reinado de David)<br>o Ese niño reinará sobre la "Casa de Jacob"<br>o El reino de ese niño no tendrá fin. |
| | 1:34 | La niña interrumpe el discurso del mensajero y pone en aprietos al mensajero con una pregunta, aparentemente sencilla. |
| | 1:35-1:37 | El mensajero responde la pregunta con 3 argumentos:<br>- Hace uso de las imágenes del AT.<br>- Relaciona el próximo nacimiento con Dios mismo.<br>- Presenta una prueba de otro "milagro" que Dios ha realizado, en medio de situaciones racionalmente imposibles. |
| | 1:38a | La niña vuelve a interrumpir al mensajero y afirma 2 cosas:<br>- Deja muy clara su disposición frente a Dios.<br>- Informa que se mantendrá expectante ante todo lo que se le ha dicho que va a suceder. |
| | 1:38b | El mensajero no tiene más argumento que plantearle a la niña. Queda mudo y sale de escena. |
| 39-40 | | **EPILOGO**: Consecuencias del encuentro. |

***<u>Prólogo</u>*: Preparación para el Encuentro (vs. 26-27)**

En este momento y a manera de introducción, el autor ubica a sus lectores en la narrativa: La partícula "*<u>δε</u>*" traducido como "Y", permite ligar esta historia con la narrativa anterior, sobre el nacimiento de Juan (Lc.1:5-25). Así, se conoce que esta historia ocurre seis meses después de la historia anterior. Al parecer para el autor es importante que sus lectores identifiquen el lugar donde se desarrollará la trama (vs. 26b). Para finalmente presentar a todos los personajes de la historia, identificándolos y describiendo las funciones que tendrán en esta historia (vs.27).

Uno de estos personajes es alguien enviado por Dios para llevar a cabo una tarea importante, como es la de entregar un mensaje. Su nombre: Gabriel (hombre de Dios), dice mucho de lo importante de su trabajo. Hay memoria de

su participación en el primer testamento (Dn. 8:16; 9.21)[61], por lo que su presencia en esta historia ayudará a resaltar la importancia que esta narrativa espera tener en sus lectores. El otro personaje, es una pequeña niña que nació en un pequeño pueblo, tal vez algo desconocido por el público lector (de ahí la necesidad de mencionarlo y resaltar su ubicación). También es probable que la mención del nombre de María haya permitido relacionarla con otras imágenes de niñas: como la de Miriam, hermana de Moisés (Éxodo 2:1-8; 15:20-21), por ejemplo.

Otra mención que se realiza, aun cuando no se refiere a un personaje que aparecerá en la historia, es la de José. De acuerdo con lo que se encontró en el capítulo anterior; en el primer siglo, para que un personaje pueda ser respetado en la sociedad y aceptado su mensaje, era necesario que se conozca claramente el vínculo familiar que tenía. Tal vez por ello, el autor se propone vincular al que nacerá de María con la Casa de David. De ahí que relaciona a María con José, quien sí es integrante de esta familia, y de dónde se espera que llegue el Mesías.
Se podría afirmar que, a través de esta presentación, el autor está buscando que su público se sienta relacionado y/o identificado con la narrativa. O en su defecto, tal como él autor lo afirma en su escrito, se busca que el lector pueda "*conocer la solidez de las enseñanzas que ha recibido*"[62]

***<u>Diálogo</u>*: Encuentro entre el mensajero y la niña (vs. 28-38)**
Tal como se ha titulado a este momento, aquí se puede apreciar el Encuentro entre el mensajero y la pequeña María. Se ha colocado "Encuentro", porque aun cuando está escrito a nivel discursivo; en él se va a poder percibir la forma cómo ambas personas van a interactuar y cómo esta interacción va a afectar a cada uno de sus participantes.

No se puede decir que un personaje tenga una participación más protagónica que el otro interlocutor; porque se observa una participación intercalada entre los dos. Pero sí es posible apreciar sus diferentes niveles de intervención a medida que se desarrolla el diálogo.

---

[61] "*Y oí una voz de hombre, sobre el Ulay, que gritaba: «Gabriel, explícale a éste la visión»*. "*…Aún estaba hablando en oración, cuando Gabriel, el personaje que yo había visto en visión al principio, vino volando donde mí a la hora de la Oblación de la tarde*». Dn. 8:16; Dn. 9:2, BJ.
[62] Lc. 1:4 BJ.

Por un lado se ve al mensajero irrumpiendo en la escena, en el espacio privado donde se encuentra la niña, e inmediatamente le saluda:

> *El ángel (***mensajero***) saluda a María, mientras que no estaba bien visto saludar a una mujer (cf Talmud de Babilonia, tratado Quiddushin 70a). Más aun, cuando se trata de una mujer «casada», como en nuestro caso, y a la que el ángel (***mensajero***) se dirige con palabras que pertenecen al vocabulario «amorosa»… -«favorecida» o «bien amada»*[63]*(*El comentario resaltado es personal. Si se desea leer más sobre el mensajero, ir a nota 61)

La partícula "*δε*",que traducida como "Pero", nos permite percibir la perturbación que la niña tiene por el saludo que acaba de escuchar y que le es ajeno totalmente. Según la narrativa, la pequeña queda parcialmente muda frente a esta intervención. Sin embargo, el autor sí permite que sus lectores conozcan su pensamiento: Ella tiene una gran interrogante: "*Qué clase de saludo es éste"*[64]*.*
Es probable que este saludo: "*Colmada de Gracia (χαιρε), Salud*"[65], para esta época pueda tener significancia en muchas personas, (probablemente más para los adultos); pero por lo que se observa, para la niña no tiene ningún sentido. La narrativa muestra su "*profunda perturbación*"[66] por este saludo. Tal vez al nunca antes haber escuchado un saludo así, no termina de entender por qué dirige estas palabras hacia ella. No deja de ser sospechoso y por lo tanto preocupante, que un extraño se dirija a ella con palabras como "amorosa" o "bien amada"

Según la narrativa, cabe la posibilidad que el rostro de María sea muy expresivo, por cuánto provocó que inmediatamente el mensajero reinicie su intervención. Y la primera palabra que dice es: "*No temas*"[67], no te alarmes, no tengas miedo. Esta no es la primera vez que ocurre, que el mensajero tenga que calmar a una persona, ya lo había hecho con Zacarías (Lc. 1:13). (La diferencia es que a Zacarías el temor le nace como resultado de ver al mensajero solamente, incluso antes de que él hablara).

Inmediatamente después de, seguramente ver la expresión de la niña, el mensajero anuncia 7 cosas que estarán por acontecer. No se puede dejar a la

---

[63]Perrot, Charles. *Relatos de la infancia de Jesús, Mt. 1-2 y Lc. 1-2*. Navarra: Editorial Verbo Divino. 1980. Pág. 42.
[64] Lc. 1:29 IPP-NT
[65] Lc.1:28 IPP-NT
[66]Lc. 1:29 IPP-NT
[67]Lc. 1:30, BJ.

coincidencia el hecho que sean 7 las menciones que se realizan, considerando lo que significa este número para el público receptor de Lucas[68]:

1) Vas a concebir un hijo
2) El nombre del niño será “El Salvador”
3) Ese niño será grande
4) A ese niño se le llamará “Hijo del Altísimo”
5) Ese niño recibirá el “Trono de David” (Reinado de David)
6) Ese niño reinará sobre la “Casa de Jacob”
7) El reino de ese niño no tendrá fin.

Se observa que de estas 7 menciones que se le dice a la niña, 6 se refieren al niño por nacer: Jesús. Es decir, son acciones que se realizarán a partir del nacimiento (y para ello todavía faltan algunos meses). Y, solo una mención se refiere a la niña María directamente, siendo su ejecución aparentemente de inmediato. La pequeña ha escuchado estas 7 cosas. Sin embargo, la narrativa refiere que la niña solo plantea una pregunta; y esa pregunta fue suficiente para interrumpir el discurso del mensajero: “*¿Cómo será esto, pues no conozco varón*?”[69]. La partícula “*δε*”que se traduce como “Pero”, permite percibir el asombro y hasta algo de inquietud, de parte de la niña, con relación al mensaje recibido. De allí que la interrogante se torna interesante: por el contenido en sí, por la persona que lo plantea; pero también, por el momento en que se realiza.

Esta interrogante no parece cuestionar la información que se ha recibido sobre el “Hijo del Altísimo”; o, si su reinado tendrá fin o no. La pregunta busca conocer cómo podrá ser posible una concepción si la persona que lo plantea, aunque está prometida en matrimonio, todavía no ha conocido varón.

Sin lugar a dudas, esta pregunta tiene como base la información que toda mujer recibe en su preparación para casarse. Es desde este conocimiento, adquirido de su cultura y tradiciones, que le permite a María animarse a plantear la pregunta.

[68]*“En la Biblia, este número (7) o sus múltiplos con frecuencia* ***simbolizan perfección y plenitud.*** *Gen. 4:15, 23-24; Pr 24:16; Is 30:26; Mt 18:21-22; Hch 6:3”.* (Lo resaltado es personal). DHH. Pág. 1411.

[69]Lc. 1:34, BJ

Según se ve en la narrativa, esta pregunta sencilla pone en aprietos al mensajero ya que necesita elaborar su respuesta. Por lo menos eso es lo que se observa en los vs. 35 y 36. Así se tiene que:

1) Utiliza las imágenes del Primer Testamento: "*El espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del altísimo cubrirá con su sombra a ti*"[70].

> "*La predicción de que Yahveh derramará el Espíritu, mediante el cual renovará la creación, es uno de los aspectos esenciales del anuncio profético (Is. 32,15).* ***Se trata del espíritu creador que había suscitado la primera creación (Gen. 1,2) y que debía suscitar la nueva creación.*** *La "virtud del Altísimo" designa igualmente el poder irresistible de Dios…. Este accionar del espíritu y de potencia, concierne directamente a María.... "cubrir con su sombra". Esta expresión, tan rara, la encontramos en el Antiguo Testamento, en Ex. 40,43. Designa la nube, que era el signo visible de la presencia de Yahveh en el tabernáculo del desierto*"[71].(Lo resaltado es personal)

Al parecer, haciendo uso de estos términos del primer testamento se busca resaltar la presencia de Dios, tal como acontece en la antigüedad, en la vida del niño que está por nacer. Pero al mismo tiempo, esta mención sobre el actuar de Dios, coloca a María como el instrumento de este accionar.

2) Relaciona el próximo nacimiento con Dios mismo. Se sigue la idea planteada anteriormente: "*Por eso también, el santo siendo nacido, será llamado hijo de Dios*"[72]. Este comentario nos lleva a volver a revisar el vs. 32: Jesús será llamado hijo del Altísimo. Al parecer hay un cambio de sentido en el comentario sobre "Hijo de Dios":

> *"En la época que escribe Lucas, solo puede significar, para los ambientes cristianos, la divinidad del Verbo. En ese sentido representa una expresión nueva con relación a la expresión "hijo del Altísimo"; que en rigor podría entenderse del Mesías. Más, después de la afirmación de la presencia de Yahveh en el hijo que nacerá de María, la expresión "Hijo de Dios" solo puede significar una cosa, a saber:* ***que el "ser santo" que nacerá de María, será un niño que será santo por la presencia de Dios en él, por ser realmente el Hijo de Dios***"[73]. (Lo resaltado es personal)

María, una pequeña menor de trece años, se convertirá en la primera testiga del cumplimiento de la promesa por tantos años profetizado y anhelado: la presencia visible del hijo de Dios en la vida de su pueblo.

[70]Lc. 1:35, IPP-NT.
[71]Daniélou Jean, *Los Evangelios de la infancia*. Barcelona. Editorial Herder. 1969. Pág. 33.
[72]Lc. 1:35, IPP-NT
[73]Daniélou Jean, *Los Evangelios de la infancia*. Op.Cit. pág. 34.

3) Como prueba de todo lo dicho, se muestra otro “milagro” que Dios ha realizado en medio de situaciones racionalmente imposibles. Cabe señalar que esta señal que pretende confirmar lo dicho anteriormente es entregada por el mensajero, sin que la niña lo hubiera solicitado:

> *“El embarazo oculto de su pariente se convierte en el signo visible de la revelación evangélica, ya que “nada es imposible para Dios”. Utilizando para ello las palabras que acompañan la concepción milagrosa de Isaac (Gén. 18,14)”*[74].

Al parecer el mensajero considera que la niña necesita más pruebas que demuestren que lo que se le está diciendo es cierto y le comenta lo que está viviendo Elizabeth, una pariente de María. El mensajero cierra este planteamiento con una afirmación categórica del actuar de Dios: “Nada es imposible para él”.

La partícula “*δε*” del versículo 38 y traducido como “**Entonces**” nos permite observar el momento exacto en que la niña interviene. Al parecer esta intervención interrumpe abruptamente el discurso del mensajero. Probablemente haya sido muy extensa toda la información que entregó el mensajero; probablemente mucho más de lo que la pequeña habría esperado. Al parecer la pequeña María tiene suficiente con la información que ha recibido y es por eso que interrumpe.

Esta nueva intervención de la niña es sumamente categórica y concreta, manifiesta mucha seguridad. María sí confía en Dios. Por eso ella se declara “esclava del Señor”. Para Brown esta parte de su intervención, no es precisamente un elemento del esquema de anunciación; a diferencia del vs. 34 que sí es parte del esquema de las narraciones de nacimiento y que introduce la fórmula cristológica que se encuentra en el vs. 35.

> *“La reacción de María es exactamente la opuesta a la de Sara; no una risa cínica, sino una total y gozosa aceptación. Se acerca más a la reacción de Ana, la madre de Samuel, quien ante la noticia de que Dios accedería a su petición de un hijo pronunció estas palabras: “que tu esclava encuentre favor ante tus ojos” (1Sam.1,18). María, la esclava del Señor, ha encontrado ya favor ante Dios (1,30). La decisión de Lucas de concluir la escena con la evocación de Ana es un ejemplo de su arte”*[75].

---

[74]Perrot,*Relatos de la infancia de Jesús, Mt. 1-2 y Lc. 1-2*. Op. Cit 4. Pág, 44

[75]Brown Raymond E. *El nacimiento del Mesías.* Madrid: Ed. Cristiandad. 1982. Pág. 330.

Sin embargo, por lo hasta aquí analizado y para fines de esta investigación, bien se puede concluir que la niña María ha entendido que tiene el favor ante Dios; y por ello se siente digna de servirle.

Pero su intervención no termina: La niña también deja en claro su expectativa sobre lo que vendrá; así como su intención de mantenerse alerta: "*Ojalá sea así a mí, según la palabra de ti*"[76]. El autor utiliza en modo optativo la palabra: "*γενοιτο*", que se traduce al castellano como "Ojalá". Este verbo manifiesta el deseo que María tiene: Está interesada en que las cosas ocurran; y es categórica al decirlo.

Se aprecia entonces la imagen de una niña que muestra abiertamente sus pensamientos. Esta niña, que se le conoce como María, está segura de lo que cree, en quién ha creído y de lo qué espera que suceda.

En este vs. 38, también se puede apreciar la actitud moderada, prudente, cuidadosa, y cautelosa del mensajero al momento de salir de escena. El verbo *απηλθεν*, que se traduce como: "se fue", nos indica que es un acto puntual que se inicia en el pasado. Es decir, el mensajero solo esperaba ver que su tarea había sido cumplida para salir de escena. Así, esta última intervención del mensajero se lleva a cabo inmediatamente termina de hablar la niña; cerrando su intervención sin comentario alguno.

Todo el mensaje fue entregado. Este mensajero fue fiel en cumplir con el encargo recibido. En adelante será la niña la que tome decisiones, o no, al respecto de esta entrega.

***Epílogo*: Consecuencias del Encuentro (vs. 39-40)**

La partícula "*δε*" en el vs. 39, que está traducido como "Y", nos permite ligar la narrativa anterior con este nuevo momento que se inicia. Esta parte vuelve a ser solo narrativa. El autor vuelve contar lo que se va desarrollando, mientras cambia la escenografía y los personajes.

La narrativa coloca a María realizando 2 acciones combinadas y secuenciales una detrás de la otra:

[76] Lc. 1:38, IPP-NT

1) Decide movilizarse y salir de su espacio privado. Aquí el autor da a conocer otra característica de la niña:

a) La capacidad de tomar decisiones atrevidas y bastante arriesgadas para su tiempo; y también,

b) La inmediatez de su accionar, una vez que el mensajero se retira de la escena.

Esta decisión de salir en busca de alguien, tomada por una niña (considerando las complicaciones que tenían las mujeres de este tiempo para movilizarse), es sumamente arriesgada y hasta imprudente (A ojos de un adulto seguramente). Tal como hemos revisado en el capítulo anterior, para el tiempo de la narrativa era imposible que una mujer pudiera viajar sola, por muy decidida que estuviera, eso hubiera significado deshonor para la familia. En ese sentido, se puede asumir que esta decisión tomada de manera individual por María, posiblemente haya producido una acción relacional. Por cuanto María ha debido de convencer y movilizar a otras mujeres para que la acompañen.

La pregunta que surge es: ¿por qué el viaje? Según lo que se ha visto, líneas arriba, María estaba convencida de todo lo dicho por el mensajero. Sin embargo, comprendiendo su edad, es posible pensar que estuviera inquieta por ver a Isabel. Finalmente el que una mujer mayor esté esperando, por fin el niño tan anhelado, es alegría para muchos.

Pero también podría pensarse que María quiere confirmar si es o no cierto lo del embarazo de Elizabeth, que al parecer conoce, aunque sea de oídas. No podemos afirmar, ni negar nada en este punto.

Sí estamos en condiciones de afirmar que María, una doncella de casi 13 años,con capacidades de convencimiento y liderazgo; decide y hace todo lo necesario, incluso asume riesgos, para lograr su objetivo: Ver a Isabel. Es importante resaltar que este actuar lo realiza en corto tiempo.

La secuencia de acciones que aparece en el texto, para llevar a cabo esta decisión es muy elocuente: se levanta, se va de camino a las montañas, sale rápido y no para, hasta cumplir con su propósito.

2) Entra a otro espacio y como protagonista de esta nueva vida, transfiere a Isabel su saludo. Su Shalom para ella. El autor coloca en este momento dos verbos que están ligados: εισηλθεν (entró) y ησπασατο (saludó).

Con el primer verbo también se aprecia el anhelo[77] que tenía María de entrar a la Casa de Zacarías. Y con el segundo, el interés[78] que tenía María de saludar a Isabel.

Es importante resaltar que las raíces de ambos verbos aparecen también en el ingreso del mensajero: vs. 28, εισελθων (habiéndose acercado), y en el vs. 29, la palabra, ασπασμος (saludo, como sustantivo).

Tal como se observó en el capítulo anterior, el saludo del mensajero no ha tenido mayor repercusión en la niña, salvo el de no entender el saludo en sí. Se puede decir que el "saludo" (como sustantivo) no permeó en la vida de María, en ese momento. Pero, ahora la narrativa se cierra con varias acciones secuenciales, decididas y directas por parte de la niña, que le llevan a un solo propósito: Llevar el saludo (transformado en verbo) a Isabel. Pero este no era un saludo cualquiera:

> *"El saludo, en el sentido más amplio de la palabra, es la apertura de la comunicación entre personas. Sin el saludo, el encuentro entre dos personas no pasa de ser indiferente y, en ocasiones, puede ser peligroso. Pecccccro el saludo despeja la ambigüedad de la situación. Une a dos personas que se encuentran, y determina muchas veces su comportamiento ulterior. El deseo de shalóm, que aparece en el AT, se refiere a la totalidad de la vida y desea «salud, felicidad, bendición y paz», entre otras cosas.* ***El saludo no sólo desea esos bienes, sino que hace que se conviertan en realidad.*** *El NT enlaza plenamente con este aspecto del saludo"*[79] (Lo resaltado es personal).

Fue la salutación, no reconocida por la niña, la que movió en ella su curiosidad e inició toda la conversación con el mensajero (vs. 29); y ahora es esta niña quien al entender la magnitud del encargo, transforma este saludo en algo vivo y personal y decide compartirlo con otra mujer, sin que importe la diferencia de edad.

La revisión de las palabras en el texto nos permite distinguir la parte narrativa de la discursiva, así como se puede percibir la contraposición de un planteamiento hacia el otro a través del desarrollo de la historia. La descripción que se lleva a cabo nos permite ubicar la narrativa en un espacio y tiempo, identifica personajes, funciones y sus orígenes, así como las relaciones entre ellos, vinculando al público lector con enseñanzas del pasado. En la parte discursiva se puede apreciar cómo la interacción entre ambos personajes produce cambios que promueven un acercamiento más horizontal. Todo esto finalmente produce

[77]El verbo "entrar" está en Indicativo Aoristo Activo, 3ps
[78]El verbo "saludar" está en Indicativo Aoristo Medio, 3ps
[79]*Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Volumen I (A.K).* pág. 149.

que la niña esté segura de lo que cree, en quien cree y lo que espera que suceda. Esta mirada nos muestra también que la última palabra no necesariamente la puede tener un adulto, sino puede tenerla una niña, como María. Esta imagen dice mucho de lo que se espera de las próximas relaciones entre adultos y NN. En la última parte narrativa del texto se aprecia las secuencias de acciones por parte de la niña con el fin de cumplir con su propósito. Así como el anhelo por transferir el mensaje a otras personas, como a una mujer adulta, quien a pesar de ser también protagonista de un milagro no se ha atrevido a salir de su espacio privado destinado socialmente para las mujeres; y a quien la movilización de esta niña le toca fuerte.

## 4. Análisis Narrativo[80]

Para este tipo de análisis, el texto es una representación de la realidad, de la vida. De allí que lo que se busca es encontrar cómo el emisor comunica su mensaje. Lo que aquí se va a observar entonces, es la estrategia narrativa del relato que permita influenciar en el receptor.

Para la búsqueda de sentido se estará observando el texto a partir del esquema quinario planteado por este análisis, que ayudará a medir toda la trama:

> *"Todo relato se define por la presencia de dos líneas narrativas (situación inicial y situación final), entre las cuales se establece una relación de transformación. La transformación hace pasar al sujeto de un estado a otro, pero ese paso debe ser provocado (nudo) y aplicado (desenlace). De ahí el "esquema quinario" (denominación procedente del nombre latino del número 5); dicho esquema sitúa en cinco el número de etapas de las que se compone normalmente la trama"*[81]

La siguiente es la estructura del texto que se ha elaborado, a partir del esquema antes mencionado. Aquí se revela un proceso de cambio desde el inicio hasta el desenlace:

| | |
|---|---|
| 26 **Y** en el mes el sexto, **fue enviado** el MENSAJERO **Gabriel**<br>de parte de DIOS a la ciudad de Galilea, cuyo nombre, Nazaret,<br>27 a {una} <u>virgen comprometida en matrimonio</u> con varón,<br>cuyo nombre, JOSE de la casa de David;<br>Y el nombre de la virgen {era} MARIA. | Situación Inicial |
| 28 Y **habiéndose acercado** hacia ella dijo:<br>«<u>Saludos, Colmada de gracia, el Señor {está} contigo</u>.»<br>29 **PERO** ella ante la palabra <u>quedó profundamente perturbada,</u><br><u>y pensaba</u> qué clase sería el **saludo** éste.<br>30 Y dijo el MENSAJERO a ella: | Nudo |

[80]*"Análisis Narrativo.- Lectura de tipo pragmático que estudia los efectos de sentido producidos por la disposición del relato; presupone que dicha disposición materializa una estrategia narrativa desplegada con la vista puesta en el lector"* Marguerat. Op.cit., Pág. 18.

[81]Marguerat. Op.cit. Pág. 71.

| | |
|---|---|
| «**No temas**, MARIA, porque hallaste gracia delante de DIOS<br>31 Y he aquí concebirás en tu vientre,<br>Y darás a luz un hijo, y llamarás el nombre de él JESUS<br>32 Este será grande, e hijo del altísimo será llamado.<br>Y dará a él {el} Señor DIOS el trono de David, el padre de él.<br>33 Y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos.<br>Y del reinado de él no habrá fin.»<br>34 **PERO dijo** MARIA al MENSAJERO:<br>«¿Cómo será esto?, pues varón no conozco» | |
| 35 Y respondiendo el MENSAJERO dijo a ella:<br>«El Espíritu Santo vendrá sobre ti<br>y el poder del Altísimo cubrirá con {su} sombra a ti;<br>por eso también el santo siendo nacido será llamado Hijo de DIOS:<br>36 Y he aquí, Elizabeth la pariente de ti, Ella ha concebido un hijo en vejez de ella y este mes el sexto es para ella, la llamada estéril.<br>37 porque no será imposible para DIOS todo asunto» | Acción<br>Transformadora |
| 38 **ENTONCES dijo** MARIA:<br>«He aquí la esclava del Señor;<br>Ojalá sea así a mí según la palabra de ti»<br>Y se fue de ella el MENSAJERO. | Desenlace |
| 39**Yhabiéndose levantado** MARIA en los días esos **se fue** hacia la región montañosa, c**on prontitud h**acia {la} ciudad de Judea.<br>40 **Y entró** en la casa de Zacarías **y saludó** a Isabel | Situación<br>Final |

Con el fin de recordar lo que se ha venido revisando sobre el contexto de la narrativa, hay que considerar que el pasaje que se está analizando es parte del prólogo teológico de la obra lucana, y fue escrito posterior a la redacción de la obra en sí (80-90dC); por lo que es un público que se ubica entre la segunda y hasta en la tercera generación.

### 4.1 Situación Inicial (vs. 26-27)

En esta primera etapa el autor implícito va a entregar a sus lectores diferente información (geográfica, histórica, teológica, social, etc.), buscando que comprendan las circunstancias que están alrededor del relato.

*Primero*.- Siguiendo con la información “ordenada” que viene entregando al “narratario”, Teófilo (vs. 1-4), el autor conecta esta historia con la historia anterior, a una distancia en el tiempo de seis meses.

*Segundo*.- El autor presenta al primer personaje de la trama: “Γαβριὴλ” **(Gabriel),** que como ya se indicó, para nuestra investigación le estamos denominando “mensajero”. Su nombre trae a la memoria un personaje de origen hebreo que data del tiempo de Daniel (Dn. 8:16; 9.21). En ese contexto, la función de “Gabriel” es hacer que se entienda el mensaje de Dios. Pero Lucas ya lo mencionó anteriormente, cuando anuncia el nacimiento de Juan a Zacarías (Lc.1:5-25). En ese pasaje “Gabriel” confirma su función: “*la de estar al servicio*

*de Dios y dar las buenas noticias*"[82] En otras palabras, con la sola mención de "Gabriel" en la narrativa, el autor ya está diciendo a sus lectores, cuál será la tarea que éste llevará a cabo: la de mensajero[83].

Así se puede decir que en la obra Lucana este personaje, del tiempo inter-testamentario, le recuerda al pueblo la presencia de Dios y su manifestación en momentos especiales del pueblo. Así, Dios vuelve a aparecer en esta narrativa, a través de su mensajero. Será éste quien anuncie la venida del Hijo del Altísimo (Lc. 1:26ss); y la de aquel que preparará su camino (Lc.1:5ss).

De alguna manera el autor está diciendo a sus lectores, muchos de ellos seguidores de Pablo, que Dios estuvo, está y estará presente en la vida de su pueblo. El Dios de Pablo es el mismo que se manifiesta en esta anunciación. Ya en el interior de la obra lucana, el autor ha puesto en boca de Pablo la declaración de su creencia en el Dios de sus padres, en la ley y en los profetas[84]. Al parecer con esta vinculación, Lucas buscaba ganarse la confianza de su público lector sobre esta anunciación.

Según Brown, la presencia del mensajero en esta historia, busca traer a la memoria del pueblo la historia de Israel y el interés de Dios porque Jesús sea revelación también para los gentiles:

> *"Lucas describe a muchos judíos que lo ven así y aceptan a Jesús; pero hay también judíos que cierran sus ojos ante la clara línea de la historia de salvación que, para Lucas, conecta a Jesús con la historia de Israel…. El claro interés geográfico de los Hch. debe tenerse presente al leer el evangelio y el relato de la infancia…. demostrar que el foco geográfico y teológico del cristianismo pasaba de la Jerusalén de los judíos, a la Roma de los gentiles"*[85].

Con todo esto dicho, se puede suponer que mencionar al "mensajero" como el enviado de Dios; y, anunciar el nacimiento del Hijo del Altísimo, fue de gran impacto para el pueblo cristiano del Asia Menor. Porque nuevamente Dios se está manifestando. ¡La esperanza renace!

*Tercero*.- La narrativa también ubica al lector en la zona geográfica donde se desarrolla la trama. Se habla de la región de Galilea (situada al norte de Israel, posteriormente denominado Palestina por los romanos). En particular, en una

---

[82] Lc.1:19, DHH.

[83] Con el exilio creció la angelología y probablemente tuvo influencias externas. En el NT se observa al "ángel" más como mensajero divino (Heb. 12:22; 12:2; Hch.6:15; Hch. 7:30; Gal 4:14) más que en cualquier otra función. En el libro de Apocalipsis aparece como figura importante para el final de los tiempos. En toda la obra Lucana "ángel" se le encuentra 47 veces. Aparecen como mensajeros humanos, enviados por los hombres (Lc. 7:24); y en otras oportunidades, aparece como mensajero enviado por Dios (Mt.11:10; Mr 1:2; Lc.7:27; Lc. 9:52).

[84] Hch. 24:14. DHH. *"Pero lo que sí confieso es que sirvo al Dios de mis padres, de acuerdo con el Nuevo Camino que ellos llaman una secta, porque creo todo lo que está escrito en los libros de la Ley de los profetas".*

[85] Brown. Op. Cit., pág. 241.

pequeña ciudad llamada Nazaret. Es la primera vez que se hace mención de este pueblo en los evangelios. Por la explicación que el autor da en la narración, se puede suponer que el lector implícito no conocía esta región.

> *"Nazaret, un pueblo pequeño de unos 500 habitantes situado en la baja Galilea, próxima a los llanos de Esdrelón, en un entorno muy fértil. Sus moradores eran seguramente agricultores por cuenta ajena, dada la política romana de formar latifundios para colocarlos en manos de sus aliados. Los que no se dedicaban a la agricultura eran modestos artesanos…"*[86]
>
> *"Nazaret, perdida entre las colinas galileas existía ya desde el siglo VIIa.C. Era una humilde aldea semi-troglodita, sin fortificación de ninguna clase. En esta aldea se reunía una veintena de casas-cuevas con un lagar y un silo para granos… Esta aldea cuyo nombre evoca un depósito para almacenar cosecha (la raíz, nzr, significa "guardar"), era poco conocida, no se menciona en el AT y Natanael declara ¿Es que puede salir de Nazaret algo bueno? (Jn 1,46). Es a partir del sIIId.C. que se hace más conocida…"*[87]

*Cuarto*.- El autor presenta el segundo personaje de esta historia: una mujer. Se dice de ella que es "*virgen comprometida en matrimonio con varón*"[88]. Tal como se mencionó en el capítulo anterior, el que se mencione que es "*παρθενο*ν – virgen", nos da una idea de su edad (aproximadamente 12-13 años). María entonces es una pequeña, al parecer oriunda de Nazaret. Posiblemente descendiente de la línea sacerdotal, por ser parienta de Isabel[89]. Aunque hay que aclarar que esta condición no tiene mucha importancia, por cuanto en este tiempo sólo contaba la línea paterna.

La narrativa define a María en relación con un varón[90]. Su condición era de "*εμνηστευμενην* –comprometida en matrimonio"; por lo que todavía no ha ido a vivir con José. Según se conoce de la tradición, este compromiso, que contaba con la aceptación de la muchacha, constituía una obligación legal y no podía romperse sin un divorcio formal. La infidelidad era castigada con la muerte (Dt. 23:24ss). El autor entonces está describiendo a una niña que ha sido separada en matrimonio para un varón.

> "*En el contexto de la época, y sobre todo de Galílea, una jovencilla de 12 años podía estar casada y ser al mismo tiempo virgen, ya que después de casada seguía un tiempo en la casa paterna hasta que su marido venía a recogerla y llevarla a su propia casa (Mt. 25:1-13)"*[91]

---

[86]Gómez Acebo, Isabel. *Lucas.* España: Editorial Verbo Divino. 2008. Pág. 37

[87]Perrot, *Los relatos de la infancia*. Op, Cit., Pág. 43.

[88] Lc.1:27 IPP.

[89] Los sacerdotes se casaban generalmente con las mujeres de la raza de Leví. Perrot, Op, cit 4. Pag. 44.

[90]Esta forma de mencionar a la mujer es común en las sociedades del primer siglo, por cuanto las mujeres no tenían identidad propia.

[91] Perrot, Op.Cit., Pág. 42.

De acuerdo con la tradición, el honor de la familia de este varón descansa en la virginidad de la pequeña, una virginidad que el padre de María debe garantizar, mientras viva en su casa.

Recién al final de esta parte de la narrativa, el autor dice su nombre: MARIA. Este es un nombre hebreo, muy popular en el mundo judío. Como ya se dijo, es probable que para algunos lectores les recuerde a Myriam – hermana de Moisés (Ex.15:20; Num. 5:4). Esta niña, pobre y mujer, reúne todas las características de la gente vulnerable del primer siglo. Al parecer para Lucas es importante que se sepa que el mensaje de Dios será entregado a una persona con estas características; de quien se espera que lleve a cabo tareas importantes (y de acuerdo al pensamiento de la época, desarrolladas solo por adultos). Según nos refiere el texto esta niña llamada María, es la que recibirá el anuncio del mensajero sobre el nacimiento de Jesús, el hijo del Altísimo.

> *"La anunciación (Lc. 1:26-38) es precisamente la notificación a María de que Dios le ha conferido gracia y bendición al escogerla como madre de Jesús"*[92].

*Quinto*.- Finalmente el autor busca relacionar a Jesús con la Casa de David. Para ello incluye la mención de José en la narrativa[93]. Al parecer los lectores de Lucas, necesitan tener información sobre la genealogía de Jesús; posiblemente se necesitaba que el mensaje y ministerio de Jesús sea valorado.

> *"Orígenes entiende que de la "casa de David" se refiere a María, y Juan Crisóstomo lo refiere a María y a José. Gramaticalmente está más próximo a José; y si Lucas hubiera querido referirse a María, no la habría vuelto a poner como sujeto de la oración siguiente…. En todo lo demás sitios, Lucas se refiere siempre a José como "de la estirpe de David"*[94].

Las profecías del Primer Testamento anuncia el dominio firme y glorioso de un descendiente de David (Isaías 9:7; Jer. 23:5; Am. 9:11) y la población utilizaba el término "Hijo de David" para reconocer al Mesías. Según Lc. 18:38-39; este es el término con que se le conoció a Jesús.

> *"Este es un título cristológico presente en los evangelios sinópticos para indicar que Jesús es el mesías prometido. Como título no figura en los textos del AT; sin embargo, toda la tradición ve al mesías como aquel que nacerá de la "Casa de David" en la longitud de onda de la profecía de Natán (2Sam 7:13-16)"*[95].

### 4.2 Nudo (vs. 28-34)

[92] E-Sword. (Diccionario Nelson-test).
[93] Mt. 1:20, señala que José era hijo de la Casa Davídica.
[94] Brown, *El nacimiento del Mesías*. Op.Cit., pág. 148.
[95] E-Sword. (Diccionario de la Teología Católica).

En esta segunda etapa de la narrativa el autor va a describir cómo se desarrolla el diálogo entre los personajes.  Se inicia con una palabra que es interesante resaltar: **"*εισελθων*" (εισ adentro; ερξομαι;venir).** Se traduce también como "venir adentro", "penetrar", "entrando de un ambiente a otro", "llegando", "adelante", etc. Aparece como verbo participio, aoristo activo; es decir, el mensajero ingresa primero donde está la niña y luego va a entregar el mensaje.
No está claro en qué lugar esté la muchacha.  Todo parece indicar que dónde está, está sola. La narrativa solo señala que este diálogo se desarrolla en un espacio privado a donde irrumpe el mensajero.  Pudiera ser una casa, lugar natural de las mujeres.  Podría pensarse en el templo, "por ser el lugar indicado para conversar de estos temas", pero no encontramos indicaciones que pudieran confirmar esta suposición.

Ahora bien, si recordamos lo mencionado en el capítulo anterior sobre la tradición de este tiempo: la niña al encontrarse en un espacio privado, cumplía labores propias de su género; y además estaba un lugar donde los hombres no podían estar.  ¡¡Mucho menos personas extrañas, no conocidas!!  Un encuentro como éste puede afectar el honor de la familia.  No hay que olvidar que las mujeres no podían relacionarse con nadie que no fuera su padre, su marido; o tal vez su hermano.  Y mucho menos una niña, por cuanto era una virgen separada (léase santificada) para José y el "honor" de la familia estaba en riesgo.  Aquí observamos acciones atrevidas por parte del mensajero; pero también por parte de María.
No se observa reacciones cortantes, por parte de María, ante este accionar del mensajero, con el fin de terminar con este atrevimiento.  Tampoco hay que olvidar que estamos frente al actuar de una niña de 12 años aproximadamente. Lo cierto es que la narrativa muestra que su perturbación, se produce más por las palabras que el mensajero emite, que por la intromisión a su espacio privado. Una vez más se constata que la presencia inesperada de un extraño, lo único que despierta en la niña es curiosidad.  Aunque como veremos más adelante, no deja de haber temor en ella por lo que está pasando.

Por lo que se aprecia, María responde a esta intromisión, tal como lo harían la mayoría de las pequeñas.  Cuando les llama la atención algo no usual, no miden los riesgos, a pesar de tener miedo.  Esta es una actitud, hasta inaceptable para una adulta; pero, tal vez ¿más "entendible" para el actuar de una niña?

Según el vs. 28, las palabras que el mensajero dirige a María son: "*Saludos.*"[96]Según lo que ya se constató a María, esta palabra *χαιρε* = saludo *alégrate, regocíjate, etc.*, no le es familiar, pero pudiera ser sospechoso. De allí se puede suponer su temor o inquietud al no entender bien qué pudiera significar.

> *"El ángel se dirige con palabras que pertenecen al vocabulario "amoroso", "Favorecida", o "bien amada" –que hacen pensar que se trata de un plan subversivo llevado a cabo por Dios a expensas de José*".[97]

Continúa diciendo el mensajero: "*κεχαριτωμεωη = colmada de gracia, el Señor esté contigo*"[98]. El mensajero le está diciendo *a* María que ha sido favorecida grandemente, es bendita entre todas. Pero, para la niña este "extraño saludo" la deja "*profundamente perturbada*"[99] y no puede pronunciar palabra. Al parecer esta situación no le resulta nada familiar. Definitivamente no hay conexión entre lo que dice el mensajero y lo que la niña entiende.

En el vs. 30 se puede verificar que el mensajero se da cuenta del temor de la niña, porque inmediatamente le dice: *Μη φοβου* "No temas". Este verbo está escrito como imperativo presente medio; y puede significar que si bien es cierto es una orden, el ánimo no es el de asustar a la niña; por el contrario, el mensajero intensifica sus palabras, tal vez buscando la confianza de la niña. De ahí que inmediatamente da razones a sus palabras para intentar calmar a la niña, le dice: "*porque hallaste gracia delante de Dios*"[100].

Se reitera la palabra "gracia"; tal vez buscando transferir a la niña el verdadero significado de esta palabra. Aquella que se remonta al AT, donde la experiencia

---

[96] *"χαιρω, χαρα. Se Puede traducir como regocijarse, alegrarse, alegría, alegrarse con, otorgar favor, bendecir, don, regalo, dar gracias, gratitud. χαιρε se usa como saludo matutino. Es ante todo un saludo a los dioses, y es un final estereotipado en los himnos. El verbo también es una fórmula epistolar en los saludos del remitente al destinatario. Para Platón es algo muy parecido a la alegría. Para los estoicos es un buen estado de ánimo del alma, en vez de como una emoción. El helenismo usa χαρα, para el gozo festivo. Asume un carácter escatológico en las expectativas de un salvador del mundo. En el AT la experiencia de gozo y su expresión están cerca. La obra de la salvación de Dios es una ocasión principal para ella (Sal 5:11; 9:2; 16:9). En conformidad con su gozo interior, el gozo del AT culmina con la escatología (Sal. 14:7; 126:2, etc.). Ciertos puntos cumbre en los profetas incluyen el llamado χαιρε (Sof. 3:14; Zac 9:9). Esta es una fórmula mesiánica, fija, litúrgica y profética que se utilizaba a veces cuando el oráculo profético tenía un desenlace favorable. La Biblia Hebraica Stuttgartensia traduce la palabra χαιρειν (LXX) como **SHALOM (Paz)** en Is. 48:22 y 57:21. En el NT el saludo χαιρε (Mr. 15:18; Mt. 26:49; 27:29; Jn. 19:3) puede significar «regocíjate» en lugar de «salve» en Lucas 1:28, donde κεχαριτωμεν(«favorecida») le da una significación especial"* Compendio del Diccionario Teológico *del NT.* Pág. 1024-1025

[97] Perrot, Op.Cit., Pág. 42.

[98] Lc.1:28. IPP

[99] IPP. Ibid.

[100] Lc.1:30. IPP

de gozo y su manifestación se llevan a cabo de manera simultánea. Finalmente la obra de salvación de Dios es también una expresión de la gracia de Dios.
Así, de inmediato el mensajero aclara su mensaje, ahora en palabras más directas, para que la niña entienda lo que quiere decir; y además, utiliza palabras de la tradición; tal vez porque supone que niña lo conoce:

| | |
|---|---|
| Le habla de su concepción y del nacimiento de su hijo. | Isaías 7:14. El nombre de Jesús ocupa el lugar de Emmanuel. |
| Le pone nombre al niño por nacer: "Jesús" | *Jesús* significa "Jehová (el Señor) salva". Cf. Mt 1.21-23. |
| Este niño será grande desde su nacimiento y se le conocerá como el "hijo del Altísimo" | 2S 7.9, 12-14; |
| Recibirá de Dios mismo el "Trono de David" | 2S 7:16 |
| Reinará sobre la "Casa de Jacob" y su reino no tendrá fin. | Miq 4.6-7.<br>Is. 9:7 |

Esta forma de expresarse pone de manifiesto que el mensajero sabe con quién estaba hablando. O por lo menos, eso se puede suponer. Finalmente María es una niña, criada bajo la tradición hebrea, viviendo en un pueblo pequeño donde todo comentario mesiánico se puede difundir fácilmente. Pero al mismo tiempo, esta mención deja en evidencia la intencionalidad del narrador de hacer que quede claramente establecido que la tradición se ha cumplido en la persona de Jesús. Él es la confirmación de la esperanza mesiánica.

La última intervención de este diálogo está a cargo de la niña y se encuentra en el vs. 34. Allí, como ya se dijo anteriormente, la partícula "*δε*" traducida como "Pero", permite ver el asombro y curiosidad, de parte de María, en relación al mensaje recibido por el mensajero. De toda la explicación planteada a la niña María, sólo le interesa que le contesten una, sobre *"¿Cómo será esto? Pues varón no conozco"*. Esa es la única inquietud que en este momento le interesa resolver. Por ello no ve la necesidad de preguntar por lo demás.
Su pregunta es directa, es válida para ella, y por eso la sustenta. Ella está utilizando, para formular su pregunta, toda la información recibida hasta ese momento sobre la concepción; y esto no concuerda con lo que acaba de escuchar. Por eso pide que se le explique.

De otro lado, es viable pensar que tal vez para el mensajero le haya causado una gran decepción saber que todo su argumento al parecer no es entendido y por lo tanto no asumido, por la niña. Realmente se había tomado el trabajo de

sustentar su planteamiento. Tal vez si su interlocutor hubiera sido un adulto y varón, la información entregada hubiera sido suficiente; pero no lo era para la niña. De ahí la importancia de observar con detenimiento la reacción del mensajero a esta interrogante.

Mientras tanto, la niña espera la respuesta a su pregunta. Por la forma cómo ha planteado la pregunta, está convencida que necesita una explicación.

**4.3 <u>Situación transformadora</u> (35-37)**

Al parecer no solo el mensajero decide intentar, una vez más, construir un argumento convincente para María; sino que "*<u>αποκριθεις</u>* = responde" inmediatamente, apenas es planteada la pregunta.

Al parecer para el mensajero es importante entregar el mensaje lo más claro posible. Así que elabora una respuesta más entendible. Él decide esforzarse por cumplir con aquello que Dios le ha encargado: Hacer que el mensaje llegue y que se vuelva parte de la vida de esta niña. La pregunta a responder es parcialmente sencilla "*¿Cómo se hará esto?".* La niña no está negando que vayaa ocurrir lo que se le ha dicho. Lo que pasa es que no entiende ¿Cómo se hará?

De acuerdo con la narrativa de Lucas, esta pregunta/respuesta de María es diferente a la que planteó Zacarías (Lc. 1:5-25). Mientras que él pregunta ¿Cómo podré saber esto? Y pareciera que se está negando a creer; tal vez, buscando otro camino que confirme su fe. La niña María no se está negando a creer. Ella solo pide que le expliquen ¿cómo se hará?

Así, el mensajero desarrolla 4 planteamientos, cada uno de ellos tiene referencias en la tradición midrásica o en las costumbres:

| | |
|---|---|
| 35a El Espíritu Santo vendrá sobre ti y el poder del Altísimo cubrirá con su sombra a ti. | Se afirma que la concepción de Jesús tendrá lugar por la intervención del ES. Esta narrativa trae a la memoria la nube que manifestó la gloria de Dios (Ex. 24: 15-18; 40:34-38); también la nube que cubrió la casa de Jehová, en el tiempo de Salomón (1Re 8.11) |
| 35b Por eso también el santo siendo nacido será llamado Hijo de Dios | Una vez más, se visibiliza la convicción del autor de Lucas:<br>-En la transfiguración se dice, que Jesús es el Hijo amado, (Lc. 9:34-35).<br>-Pedro, durante el pentecostés, habla de la santidad de Jesús (Hech. 2:27) |

| | |
|---|---|
| 36 **Y** he aquí, Elizabeth la pariente de ti, ella ha concebido un hijo en vejez de ella y este mes el sexto es para ella. La llamada estéril. | Adiciona a todo lo dicho, otro milagro similar y que está ocurriendo con personas cercanas a la niña, Isabel la estéril:<br>-La concepción de Juan producida, a pesar de la vejez de Isabel. Lc. 1:5-25 |
| 37 Porque no será imposible para Dios todo asunto. | Concluye con una afirmación que trae a la memoria otro milagro suscitado en el AT:<br>-Sara, a quien se le anuncia la concepción de su hijo Isaac a pesar de su edad y a quien los mensajeros le responden con estas palabras en forma de pregunta. (Gen. 18:14). |

Para el mensajero es importante que la niña entienda claramente que es Dios mismo, a través de su Espíritu, quien le cubrirá con su sombra. Que Dios ha realizado otros hechos portentosos en el pasado, no solo con las personas también con la naturaleza (Is. 32:15). Que su gloria se ha manifestado permanentemente sobre su pueblo y su poder creador siempre ha estado presente. Por ello no es extraño, ni imposible, que ella pueda concebir, y tener un hijo, siendo aún virgen.

Lo cierto es que para fines de la narrativa esta información, que ha sido entregada por el mensajero, con toda claridad, creatividad, asertividad, transparencia y mucha convicción, tiene su efecto en la niña. Se tocará este punto en la siguiente etapa.

### 4.4 Desenlace (vs. 38)

Recién en esta etapa se conoce si la estrategia llevada a cabo por el mensajero ha tenido efecto en la niña. Así, se inicia esta etapa con una afirmación categórica por parte de la niña: *"He aquí la esclava del Señor"*[101]. Como antes se ha mencionado, estas palabras han sido expresadas casi interrumpiendo el discurso del mensajero[102]. La niña no necesita más información. Ella afirma dos cosas muy claras y al expresarlas también acepta su ejecución. Así, estos dos planteamientos van a definir el destino de su vida en adelante:

> *"En el vs. 38 María se pone al servicio de Dios. No hace más que obedecer, dar testimonio de su adhesión. La respuesta humana se sitúa en la historia (ιδου, "he aquí la esclava") y no es una ontología abstracta[103] (ειμι, "yo soy la esclava"). Como más tarde Jesús antes de su pasión (22:42); o Pablo, ante su suerte (Hch. 21:14), María aguarda el cumplimiento de la voluntad de Dios. Es decir, de una*

[101] Lc. 1:28 IPP-NT

[102] Ver nota Nro. 65.

[103] ONTOLOGIA. Es la investigación del "ser". Esta palabra se forma a través de los términos griegos οντοσ, que significa ser, ente. Y λογος, que significa estudio, discurso, ciencia, teoría. La ontología es una rama de la filosofía que estudia la naturaleza del ser, la existencia y la realidad, tratando de determinar las categorías fundamentales y las relaciones del "ser en cuanto ser". "Significado de Ontología". Significados. Disponible en http://www.significados.com/ontologia/Fecha de acceso: 04/12/2015.

*historia de Dios que no se limita a la letra de la Escritura, sino que se inscribe en la vida misma del pueblo*"[104].

María expresa:

1) Conocer y aceptar cuál es su condición en relación con Dios. No deja de ser interesante la imagen en la que ella se coloca con esta afirmación. Ella está comprometida con José; sin embargo, ahora ella está aceptando ser "*δουλη κυριου* = esclava del Señor". Así se convierte en esclava del Señor de manera voluntaria, sin presión alguna. Entendió finalmente lo que el mensajero intentaba expresarle; y ahora ella asume la propuesta con pleno conocimiento y convicción. Eso habla de la confianza que tiene en Dios.
2) Su expectativa por lo que vendrá. El verbo está en copulativo, aoristo y medio, que nos habla de su deseo, su anhelo, porque aquello que se le ha dicho suceda. Manifiesta que estará atenta a los sucesos por venir.

No olvidemos que estamos ante los dichos de una niña, alguien que ha sido educada para vivir bajo la dirección del padre o del marido. Y que ahora está aprendiendo a tomar sus propias decisiones. Ella está aprendiendo a definirse como persona. Estas son características que para una niña, probablemente le causará muchas complicaciones en su tiempo y definitivamente es algo inusual[105].

Después de una declaración como esta, el mensajero considera que ha cumplido con su labor y sin más que decir, sale de la presencia de la niña.

### 4.5 Situación Final (vs. 39-40)

Esta etapa empieza con una movilización por parte de María. Al parecer la narrativa se traslada a las montañas de Judá (otra región de Israel), a una ciudad en particular, aunque no se indica el nombre. Pero por la narrativa anterior (vs. 1:5) podemos suponer que se encuentran en Jerusalén; y en particular, en la casa de Zacarías, sacerdote perteneciente al turno de Abias y esposo de Isabel, quien descendía de Aarón (1:6). Según el pasaje que se está analizando, este accionar de María sucede a pocos días del diálogo realizado y mucho tiempo antes que Isabel diera a luz. Según la narrativa posterior, María se queda en este lugar todavía 3 meses más (1:56).

[104]Bovon, *El evangelio de Lucas*. Op.Cit., Pág. 116.

[105]Mateo consideró importante agregar información sobre el encuentro del mensajero con José, donde se le aconsejaba no dejar a María, a pesar de su embarazo (Mat. 1:20-22). ¿Tal vez con el fin de proteger la imagen de María, de posibles detractores?

En el vs 39 observamos dos verbos que nos describe el actuar de María, después que el mensajero sale de escena. La primera es una acción concreta y describe lo que se está realizando. Está escrito en Participio aoristo activo:"***Αναστασα"*** (**Ανα** arriba, **Ιστεμι** levantar, llevar, parar, sostenerse en pie, etc.) = "habiéndose levantado".

> "*El verbo compuesto ανιστημ ... aparece 108 veces en el NT, de las cuales 72 corresponden a las obras de Lucas-Hechos, y se emplea a menudo como sinónimo de εψειρω ο εψειωομαι. En 73 de las veces que aparece ανιστημι en el NT, tiene el significado general de suscitar, designar o (en sentido intransitivo) levantarse, alzarse o presentarse ….. La idea de levantarse queda relegada por completo, cuando ανιστημ aparece como participio o en conjunción con un verbo de movimiento para* ***indicar el comienzo de una nueva acción*** *(un hebraísmo); en tales casos puede traducirse por ponerse a*"[106] (Lo resaltado es personal)

Así, María decide iniciar un nuevo tiempo, una nueva etapa en su vida, con este acto de salir en busca de Isabel.

El segundo verbo es también una acción concreta y da a conocer lo que se busca hacer. Está escrito en indicativo aoristo pasivo: "***επορευθη***" (atravesar, viajar, andar, salir), "se fue". Al parecer este último es un término preferido de Lucas y expresa casi siempre la meta del camino:

> *"El verbo "επορευθη"usado en sentido propio, puede referirse a la acción de caminar, entendida en sentido real o en sentido metafórico. Expresa normalmente movimiento"*[107]

Así, podemos ver como María decide iniciar un nuevo camino, se levanta, sale del estado de pasividad en qué estaba y se pone a caminar con rumbo a su nuevo destino. Es probable que la noticia que ha recibido sobre la próxima llegada del hijo de Dios, le esté dando ánimos y fuerza para tomar decisiones, aunque estas pudieran ser arriesgadas. Ella decide ponerse en movimiento. Como ya se mencionó, es casi seguro que haya movilizado también a otras personas para que la acompañen.

Ella le había dicho al mensajero que se queda a la expectativa de lo que fuere a pasar. Pero, al parecer no se quedará quieta esperando, por el contrario, ella decide ponerse en movimiento. Inicia este nuevo tiempo haciendo uso de toda la vitalidad que posee.

---

[106] Balz-Horst. Op. Cit., Pág. 262ss.

[107] Balz, Ibid. Pág. 285

En el vs 40 nuevamente encontramos el verbo que antes habíamos analizado: "Entrar" "*εισηλθεν*" (εισ **adentro;** ερξομαι; **venir).** Esta vez es un indicativo aoristo y activo. Es una acción concreta que se inicia en el pasado, y que continúa. El verbo que está ligado a éste, en el mismo versículo es: *ησπασατο* saludó". Antes habíamos visto esta palabra como sustantivo, sin movimiento[108]. Ahora es un verbo aoristo, medio e indicativo que nos refiere a que María tiene todo el interés por saludar a Isabel.

Es interesante también ver en el inicio de la narrativa, que fue el mensajero quien, atendiendo al encargo de Dios, interrumpe en el espacio privado de la niña. Ahora, es María, quien por decisión propia, la que irrumpe en el espacio privado de la familia de Zacarías y su esposa Isabel. Como si este accionar fuera, metafóricamente hablando, el inicio de un movimiento que no tendrá fin. Esta niña no ha necesitado que se le envíe, ella entendió, decide movilizarse, convoca otras a hacerlo para llevar el mensaje transformador a otras personas. De ser una persona de quien se espera que se comporte de acuerdo a los patrones de conducta establecidas por el sistema, de una manera sosegada y tranquila. Esta nueva realidad la ha transformado en una persona activa, decidida, arriesgada y promotora de vida.

Pero María no sólo irrumpe en otro espacio; sino que además establece también la importancia de ser cuerpo, de ser comunidad. Ella se dirige ahora a otra mujer, con un saludo que recuerda a los lectores de Lucas, las enseñanzas del AT: el deseo por el "bien-estar" del otro. El "SHALOM" de Dios para todas las personas. Este saludo, que al principio fue motivo de temor para la niña; ahora ha sido recreado, reconstruido y está en condiciones de ser entregado a las y los adultos con toda la expectativa y esperanza de ser el inicio de una cadena de mensajes que promueven vida para la comunidad que lee esta.

A través de este análisis podemos observar la estrategia narrativa del relato: Es un relato que está conectado con el anterior, el personaje de origen hebreo trasmite a los lectores el interés de Dios de revelarse a todos. Coloca en escena a una niña llamada María, que trae a la memoria del lector a otra niña del primer testamento llamada Miriam, quien también tuvo acciones protagónicas. El autor responde las preguntas de su público al relacionar esta historia con la

---

[108] ασπασμος vs. 29

Casa de David narrado en el primer testamento. Le interesa al autor mostrar cómo se lleva a cabo este diálogo: Ambos personajes muestran acciones atrevidas para su tiempo, y mucha sensibilidad ante el actuar del otro u otra. La utilización de palabras de la tradición trae a la memoria del primer lector una confirmación de la esperanza mesiánica. La respuesta de María deja en claro la posibilidad de que personas como ella, sin formación oficial, excluidos del sistema y con preguntas sencillas y honestas, pueden también ser partícipes de este proceso y esperar que su planteamiento sea respondido. Una respuesta inmediata y mucho más clara muestra al público de Lucas la intencionalidad de parte de Dios de una escucha activa. Finalmente las acciones secuenciales de la niña de la historia promueve la movilización de todas las personas, sin distinción, para proclamar en todo lugar, en palabras y en acciones el nuevo Reino que se da inicio.

## 5. Género literario.

Tal como se ha venido analizando los versículos que van del 26 al 40 están escritos en forma de narración, tomando imágenes del AT y buscando que los primeros lectores conozcan con claridad el origen de Jesús; y con ello, mostrar el cumplimiento de la promesa. Por ejemplo, cuando se habla de María se recuerda los rasgos de la hija de Sión (Sof 3:14 – Zac 9:9) -La Biblia de Jerusalén va a referirse a la llamada al Júbilo Mesiánico-[109].

Pero esta narrativa incluye también otro género, el de la "anunciación" de un mensaje divino. Según Brown, Lucas es el evangelio que más se ajusta al esquema de la anunciación que él ha encontrado a lo largo de la Biblia y que denomina "los cinco elementos de la anunciación":

> *"Mateo no se ajusta al esquema de los cinco elementos con tanta exactitud como Lucas, cuyas enunciaciones son ejemplos perfectos del género"*[110]

Así tenemos:

| **Esquema de anunciación según Raymond Brown**[111] | **La anunciación en Lucas 1:26-40** |
|---|---|
| 1. Aparición de un ángel del Señor<br>2. Miedo del destinatario ante esta presencia sobrenatural. | *Presenta a los personajes entre ellos a María virgen (26-27)*<br>1. Aparición del ángel (28)<br>2. Temor (29) |

[109]BJ Lc. 1:28 Pág. 1458.

[110]Brown. *Nacimiento*. Op cit. Pág. 155.

[111] Brown. Ibid. Pág. 156.

| | |
|---|---|
| 3. Mensaje divino:<br>a. Se llama al destinatario por su nombre<br>b. Frase calificativa que describe al destinatario<br>c. Se pide al destinatario que no tenga miedo<br>d. Una mujer que está encinta o va a concebir un niño<br>e. Dará a luz un hijo (varón).<br>f. Nombre que se impondrá al niño.<br>g. Etimología que interpreta el nombre<br>h. Realizaciones futuras del niño | 3. Mensaje: (30-33)<br>a. María<br>b. Hallaste gracia<br>c. No temas<br>d. Concebirás en tu vientre<br>e. Darás a luz un hijo<br>f. Llamarás Jesús.<br>*g. No hay etimología del nombre*<br>h. Este será grande…. |
| 4. Objeción del destinatario o petición de un signo. | *4.* Objeción (interrogante) *"Cómo será esto, no conozco varón.(34)*<br>Hay e*xplicación adicional (35)* |
| 5. Concesión del signo para seguridad del destinatario | 5. Signo: Isabel tendrá un hijo (36-37)<br>*Afirmación categórica de María*<br>*Primeras acciones de María*<br>*(38-40)* |

Pero, al comparar la anunciación en Lucas, con el esquema de Brown, se puede visibilizar algunas variantes:

1) Se hace mención de María como virgen hasta en 2 oportunidades (27),

2) No hay mención de la etimología del nombre de Jesús;

3) No se encuentra una objeción por parte de María, sino una interrogante.

4) Existe una explicación adicional que realiza el mensajero a María cuando ella pregunta sobre *¿cómo será esto?, pues varón no conozco. (vs.34)*

Bovon, da una explicación sobre la no objeción de María (vs. 34) y la aparente redundancia del esquema (vs. 35):

> *"El relato presenta cierta autonomía temática y formal que desborda el género literario. Así es como leemos Lc. 26-38 un doble mensaje: Los vs. 30-33, anunciación el nacimiento próximo de un hijo y su futuro glorioso; y el vs. 35, su concepción por el Espíritu y –el poder del Altísimo-*"[112]

De otro lado, tal como ya se mencionó en el capítulo anterior, hay que considerar que este pasaje está ubicado en el prólogo cristológico de Lucas. Por lo que al parecer, mencionar sobre la virginidad de María repetidamente responde a una intención del autor por acercar a sus lectores a un hecho que considera importante dejar en claro con el fin de resaltar lo trascedente de Jesús: Que es ser el Hijo del Altísimo:

> *El estudio del material que Lucas ha introducido en el esquema de anunciación comenzará con el tema de la concepción virginal. Precisamente porque este detalle no se puede explicar por el esquema vetero-testamentario de anunciación, debemos buscar otro origen al concepto de concepción virginal; y en este punto puede entrar la historia"*[113]

[112]Bovon, Op cit. Pág. 97

[113]Brown, *Nacimiento*. Op.Cit. pág. 305.

*"Mateo y Lucas consideraban la concepción virginal como un hecho histórico, pero su preocupación por la historicidad no era como la nuestra. Para ellos, el interés primario de la concepción virginal era teológico y, más concretamente cristológico"*[114]

Por lo dicho anteriormente, podemos concluir que la interrogante de María es totalmente válida, considerando que su condición de virgen nos da también la referencia de su edad.

## 6. Similitudes y diferencias con relatos de nacimientos mesiánicos en la Biblia.

### 6.1. Judaísmo Antiguo

En el tiempo antiguo era a través del "*Midrash*", o análisis actualizado de la Escritura, como los rabinos acercaban al pueblo hebreo los deseos de Dios para ellos. Este análisis, o interpretación rabínica, buscaba:

a) adaptar las normas mosaicas a su realidad concreta (*halaka*); y,

b) resaltar los grandes acontecimientos de la salvación a través de los actos y dichos de hombres importantes que habían sido recogidos por las tradiciones orales, con la intención de mostrar cómo muchas de esas acciones se cumplen en tiempos actuales (*aggada*). Así, Perrot va a decir:

> *"58Este análisis produjo una especie de re-escritura de la Biblia, en la que se inspiraban generosamente los predicadores de la sinagoga, para edificación de sus oyentes. Algunas veces y en ambientes cristianos y esenios sobre todo, se llevó hasta sus últimas consecuencias el principio del cumplimiento de las escrituras siguiendo la dirección marcada por el Midrash aggádico*".[115]

Un ejemplo de esta interpretación presencial, se puede visualizar en Lc. 4:16-21. Aquí, se narra una experiencia de Jesús en la sinagoga de Galilea, donde primero se hace una relectura de Is. 61 y 58, se trae a la memoria Lev. 25, y se termina poniendo en boca de Jesús: "*Esta escritura que acabamos de oír, se ha cumplido hoy*" (vs. 21), sellando con eso la interpretación del mensaje. Así se observa que en el pasaje que se está analizando, existen también algunas referencias a este pensamiento judío antiguo.

En nuestro texto encontramos:

---

[114] Brown. Ibid. Pág. 541

[115] "Muchos de los elementos de Mat. 1-2 pertenecen al género de Midrash aggada" Perrot, *Relatos de la infancia de Jesús. Op. Cit.* Pag. 10.

| *Lucas 1:28-38* | Referencia Midráshica |
|---|---|
| Vs. 28 | Dn 9: 23; 10:19; Sof. 3:14-15. Zac 2:14; (Za 9:9) |
| Vs. 31 | Is. 7:14 |
| Vs. 32 – 33 | Is. 9:6-7; Jer. 23:5; Dn.2:44; 7:14. |
| Vs. 37 – 38 | Gen 18:14; Jer 32:17, 27 |

*Daniel 9:23; 10:19; Sof. 3:14-15 y Za 2:14 en Lc. 1:28*

El texto de Daniel se refiere al momento en que mientras el profeta está hablando en oración ante Yaveh se le aparece súbitamente el mensajero "Gabriel". Según la narrativa el profeta antes había tenido una visión con el mensajero; pero en esta oportunidad, el encuentro es directo. Es probable que Lucas haya tomado este pasaje para construir el ingreso súbito y directo, no en sueños, del mensajero ante María. Asimismo, como ya se mencionó en el punto 4.1 de este capítulo, Lucas recoge también el nombre del mensajero, cuyo significado ("hombre de Dios") trae a su público lector una fuerte referencia hacia la profecía dada en la antigüedad y desde donde se le pide "comprender la palabra".

En el texto de Sof 3:14 y Za. 2:14, encontramos la palabra hebrea *ranán*, que en griego es *χαιρω* (Jairo). Este término tiene un significado importante en la obra de salvación. Se le va a llamar "fórmula mesiánica"[116]y se utiliza cuando hay un desenlace favorable para el pueblo. Dicho en otras palabras, este término llama al pueblo a alegrarse por lo que está por acontecer. La Biblia de Jerusalén va agregar:

> "*Esta llamada al júbilo mesiánico, eco de la llamada de los profetas a la Hija de Sión, y como ésta, motivada por la venida de Dios entre su pueblo".*[117]

En ese sentido, Lucas al mencionar que María está colmada de esta gracia, porque Dios está con ella y por ello no tendría por qué temer; también está trayendo a la memoria de sus lectores a la "Hija de Sión" de la que los profetas hablaron antiguamente.

*Isaías 7:14 en Lc. 1:31*.

Encontramos una diferencia entre el texto hebreo y la LXX que tiene como referencia el vs. 31:

| Isaías 7:14 Texto masorético | Isaías 7:14 LXX |
|---|---|

[116]ver nota 103

[117]Ver nota 118

| | |
|---|---|
| Pues bien Dios mismo va a daros una señal: He aquí que una **doncella** está encinta, y va a dar a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel. | Por tanto, dará a ustedes Dios esta señal: He aquí, una **virgen** está en cinta y tendrá un Hijo, y llamará su nombre Emanuel |

Según se ve el texto hebreo en su versión original utiliza la palabra *"almá"*[118], que no necesariamente es virgen sino mujer joven a punto de casarse o en edad de contraer matrimonio. Y de otro lado, la versión de la LXX utiliza la palabra "***Pardsénos***"[119] (virgen)que le da otra perspectiva a la narración. Al parecer las nuevas versiones del hebreo van a utilizar esta última traducción y de allí es de donde toma Lucas para construir su narrativa. Según nos refiere la Biblia de Jerusalén:

> *"El texto de los LXX es un testigo de alto valor de la antigua interpretación judía, que quedará consagrada en el Evangelio*"[120]

En ambas versiones se dice que su nombre será "Emanuel" (Dios con nosotros), que reafirma la protección divina para con su pueblo y gobernante; sin embargo Lucas va a utilizar el nombre "Jesús" (Dios salva), contribuyendo aún más a afirmar la perspectiva mesiánica.

*Is. 9:6-7; Jer. 23:5; y Dn.2:44; 7:14en Lucas 1:32-33.*

Isaías habla de un niño que nacerá para gobernar sobre el trono de David. Según los nombres que se le adjudica, este niño será guía y líder político, tendrá la autoridad de gobernar. También se habla de él como el Dios encarnado, quien con su fortaleza dirige el pueblo, como un padre tierno, que gobernará en paz (Shalom). Este término *Shalom* está conectado con la alianza y el pacto del primer testamento, refleja las dimensiones de justicia, de restauración social y de comunión con Dios. Israel concibe esta "paz" como el resultado de una correcta relación con Dios, así su mención evoca el deseo de Dios para su pueblo. Jeremías dirá que este rey reinará en justicia y juicio (*sedaqá* y *misphat*). Daniel, recordará que el reino de este niño, que abarca todos los pueblos de la tierra, no será jamás destruido, sino que permanecerá para siempre. En tiempos de violencia y persecución como el que vivían los primeros lectores de Lucas. Debió ser muy refrescante escuchar que esta profecía se ha cumplido en la persona de Jesús. Así la anunciación de la venida de este niño, con estas características, producirá en los primeros lectores de Lucas, una fuerte esperanza.

---

[118]En Gén 24:43; Ex. 2:8; Sal 68:25; Cant 6:8 se traduce como muchacha (como usando velo o privada), joven, doncella. Ese término designa a una muchacha joven, en edad de contraer matrimonio o incluso casada. E-Sword. The Sword of the LORD with an electronic edge.

[119](ver nota 37).

[120]E-word. Idem.

*Gen 18:14; Jer 32:17, 27 en Lucas 37-38*

El texto de Génesis, nos recuerda las palabras vertidas a Sara por parte de los mensajeros, después de haberse reído al escuchar que iba a quedar embarazada siendo una mujer muy vieja: ¿Hay para Dios alguna cosa difícil? Le preguntaron. Jeremías también recuerda otro pasaje donde él mismo afirma esta verdad; pero aun así cuestiona la orden recibida; y Dios mismo le vuelve a recordar: ¿Habrá algo que sea difícil para mí? No lo fue en ese tiempo y tampoco será difícil en el tiempo de Lucas. Así Lucas recoge esta interrogante planteada por Dios mismo y lo coloca en su narrativa como una categórica afirmación con la que el ángel responde a María con el fin de que crea que lo que está por pasar es cierto y no hay por qué temer.

### 6.2. Segundo Testamento

Considerando lo mencionado líneas arriba sobre la práctica *aggádica* de los rabinos en la antigüedad, así como en el tiempo de Lucas; se observa, además del texto que se está analizando, otras narraciones que también recogen referencias midráshicas al momento de elaborar su mensaje. Así tenemos:

*Mateo 1:18-24*.

El evangelio de Mateo como un relato paralelo, también cuenta con un relato de la Infancia.En primer lugar, al igual que Lucas, Mateo también hace uso de “los cinco elementos de la anunciación” que se mencionó líneas arriba, perocon algunas variantes:

| Esquema de anunciación según Raymond Brown[121] | La anunciación en Mateo |
|---|---|
| | *Presenta a María y a José (18-19)* 1. |
| 1. Aparición de un ángel del Señor | Aparición del ángel (20a) |
| 2. Miedo del destinatario ante esta presencia sobrenatural. | 2. Preocupación (20b). |
| 3. Mensaje divino: | 3. Mensaje: (21) |
| a. Se llama al destinatario por su nombre | a. José |
| b. Frase calificativa que describe al destinatario | b. Hijo de David |
| c. Se pide al destinatario que no tenga miedo | c. No temas |
| d. Una mujer que está encinta o va a concebir un niño | d. |
| e. Dará a luz un hijo (varón). | e. |
| f. Nombre que se impondrá al niño. | f. Llamarás Jesús. |
| g. Etimología que interpreta el nombre | *g.* Emmanuel: Dios con nosotros |
| h. Realizaciones futuras del niño | h. Salvará al pueblo de sus pecados |

[121]Brown. *Nacimiento.*Op.Cit. Pág. 156.

| | |
|---|---|
| 4. Objeción del destinatario o petición de un signo.<br>5. Concesión del signo para seguridad del destinatario | 4…<br>5….<br>*Cumplimiento de lo planteado(24)* |

En esta comparación se puede notar que hay partes en el esquema de anunciación que no aparece en la anunciación Mateana. Y eso se puede entender por ser una anunciación dirigida a un varón (José) y no a una mujer, como es el caso de la anunciación en Lucas. De igual manera, al ser presentada la anunciación en medio de un sueño, la narrativa no presenta la objeción del destinatario de la anunciación, pedido de un signo y la consiguiente concesión.

De otro lado, muchos analistas están de acuerdo en pensar que la elaboración Lucana es mucho más compacta y completa que la Mateana, así tenemos:

> *"Desde el punto de vista literario, la elaboración lucana ofrece una estructura mucho más compleja y compacta que la Mateana. Cada una de estas series de secuencias presenta un fuerte componente narrativo y una sucesión coherente de episodios"*[122]

Según nos refiere este mismo autor, tanto Lucas como Mateo habrían optado por considerar de manera exclusiva a uno de los cónyuges para desarrollar su teología. En ese sentido las fuentes que pudieron haber tomado en cuenta para elaborar su narrativa son diferentes, así tenemos:

| **Mateo 1:18-24** | **Lucas 1:26-40** |
|---|---|
| • Nacimiento de Moisés en Exodo, desarrollada en la tradición Midrásica.<br>• Ciclo del patriarca José como soñador e intérprete de sueños en Génesis. | • Imágenes del AT para mostrar el cumplimiento de la promesa.<br>María = Hija de Sión (Sof 3:14 – Zac 9:9)<br>• Cántico de Ana (1Sam 2:1-10), Para elaborar el magnificat que pone en boca de María (1:46-51) |

Según lo ya mencionado, Lucas fue escrito entre los 80 – 90 dC.; y en particular, los relatos de la infancia fueron escritos al finalizar su obra. Se conoce que Mateo fue escrito por los mismos años. En ese sentido, la distancia de los hechos que narran de ambas redacciones es de más de 80 años. De allí que es importante tomar en cuenta las fuentes que tuvieron al momento de la redacción.

De acuerdo con lo que nos refiere Navarro, para el tiempo que fueron elaborados los evangelios de Lucas y Mateo, los textos que ahora se conocen como no canónicos, se les conocía como complementarios a los relatos de Mateo y Lucas; por lo que bien pudieron tomar de estas fuentes complementarias

[122]Navarro, Mercedes. Perroni, Marinella. *Los evangelios – Narraciones e historia*. España: Ed. Verbo Divino. 2011. Pag. 330

existentes en su tiempo, para elaborar su narrativa, tal como lo asimiló la tradición cristiana más adelante:

> *"Conviene recordar que en la época en que los escritos no canónicos se entendían como complementarios a los relatos de Mateo y de Lucas…; y a pesar de seguir condenándolos como apócrifos, la tradición cristiana no tuvo reparos en acoger todo este material"*[123]

Es probable que esta narración Mateana, al igual que la de Lucas, haya tenido que responder a una fuerte presión proveniente de los ambientes judíos y paganos, sobre si Jesús era hijo o no de María. De allí que algunos investigadores como Navarro, van a mencionar que posiblemente Mateo hizo uso de escritos como: "El proto-evangelio de Santiago", que busca realzar principalmente la virginidad de María; o "la ascensión del profeta Isaías" que habla de la Casa de David, la concepción del espíritu, así como de la protección de José; o "hechos apócrifos de Pedro", que habla del nacimiento virginal, etc. Perrot, dirá que es probable la existencia de materiales elaborados posteriormente, como producto de la reflexión cristiana sobre el nacimiento de Jesús:

> *"Ahora bien, el historiador no puede situar en el mismo plano las colecciones primitivas de las palabras de Jesús y los escritos posteriores que nos presentan la reflexión cristiana sobre su nacimiento".*[124]

Algo que al parecer no pasó es que Lucas, quien también hizo uso de estas fuentes, haya tenido alguna relación con el texto final de Mateo. De ahí que cada uno elaboró redacciones con énfasis diferentes:

> *"Aunque Lucas tuvo conocimiento de "algo" en lo que se basaba la perícopa de Mt. 1:18-25, previamente a la elaboración redaccional Mateana; nada induce a pensar que Lucas conociera el resto del relato de Mateo y sus fuentes"*[125].

Rescatando las referencias midráshicas en Mateo, se observan dos:

A) <u>*Moisés, como salvador de los hebreos*</u>(Ex. 1 y 2). Al respecto, Brown va a decir:

> *"Así como en el éxodo hay un relato de infancia de Moisés que descubre la acción de Dios en su vida ya antes de que comenzara su ministerio de liberar a Israel de Egipto y antes de mediar en la Alianza entre Dios y su pueblo, así también mateo nos ofrece un relato de la infancia de Jesús antes de que éste comience su ministerio de redención y de la Nueva Alianza*"[126]

| **Mateo 2:13b – 21** | **Exodo** |
|---|---|

[123]Navarro. *Los evangelios*. Op Cit.Pág. 332.
[124]Perrot, *Relatos de la infancia de Jesús.* Op.Cit. Pag. 7
[125]Perrot. *Relatos de la infancia de Jesús.* Op.Cit Pág. 338.
[126]Brown. *Nacimiento.* Op. Cit. Pag. 110

| | |
|---|---|
| 2,13b…Un ángel del Señor apareció en sueños a José y le dijo: "Levántate toma al niño y a su madre, y huye a **Egipto**. Permanece allá hasta que yo le diga, porque acontecerá que Herodes buscará al niño para matarlo".<br>14 Entonces él, despertando tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a **Egipto** | 2,15 Cuando el faraón oyó acerca de este hecho procuró matar a Moisés, pero Moisés huyó de la presencia del faraón y habitó en la tierra de Madián. |
| 2,16 Herodes entonces, cuando se vio burlado por los sabios, se enojó mucho y **mandó matar** a todos los niños menores de dos años que había en Belén y en todos sus alrededores, conforme al tiempo indicado por los sabios | 1,22 Entonces el faraón dio a todo su pueblo esta orden: "Echad al río todo hijo que nazca y preservad la vida a toda hija" |
| 2,19a. Pero después que **murió** Herodes…. | 2,23 Aconteció que después de muchos días murió el rey de Egipto. |
| 2,19b… un ángel del Señor apareció en sueños a José en Egipto,<br>20 y le dijo "Levántate, toma al niño y a su madre y **vete** a la tierra de Israel, porque han muerto los que procuraban la muerte del niño". | 4,19 Dijo también Jehová a Moisés en Madián: "Regresa a Egipto, porque han muerto todos los que procuraban tu muerte". |
| 2,21 Entonces él se levantó tomó al niño y a su madres, y **se fue** a tierra de Israel. | 4,20 Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos los puso sobre un asno y volvió a la tierra de Egipto. Tomó también Moisés la vara de Dios en su mano. |

Se puede observar cómo Mateo utiliza la referencia del Éxodo para elaborar su narrativa:

1) Se huye a Egipto para evitar la muerte. En el caso del éxodo la huida fue a Madián.
2) Se manda a matar a niños menores de dos años. En éxodo son niños recién nacidos.
3) En ambas narraciones, después de un tiempo muere el enemigo.
4) En visión se recibe la noticia de la muerte con el fin de regresar sin riesgo.
5) Se obedece la orden y se vuelve a la tierra.

Sin dejar de lado los símbolos e impacto que se espera trasmitir, la narrativa de Mateo presenta algunas diferencias: a) el contexto geográfico de ambas narrativas; b) los enemigos que acechan y ponen en peligro la vida del niño; y,c) la presencia del ángel en Mateo y la de Jehová directamente en el éxodo. Al respecto, Erickson va a decir:

> *"La inversión es significativa en el AT, Faraón y Egipto son los villanos de los cuales Moisés e Israel deben escaparse, mientras que para Mateo, los símbolos de la incredulidad y la dureza de corazón son Herodes y Jerusalén –Jerusalén, el centro del judaísmo- y Jesús debe escaparse a Egipto para hallar seguridad*"[127]

[127]Erickson, Richard. *"Divine Injustice? Mathew's narrative Strategy and the Slaughter of the Innocents (Mathew 2:13-23)".* En Journal for the Study of the New Testament. Abril 1997 19:5-27 Pag. 14.

B) *José, el Soñador.* (Génesis 37 al 50). Como dice Londoño:

> *"La narración de José también contiene el motivo literario del niño abandonado a la muerte, quien sobrevive protegido por Dios con la finalidad de salvar a su pueblo. José es un adolecente, 17años, lanzado al extranjero por sus hermanos y expuesto a la muerte. El salvado por Dios, y crece en situaciones marginales hasta hacerse gobernador de Egipto. No se venga de sus hermanos, pero sí los destrona, cumpliéndose los sueños de las gavillas y los astros, con todos postrados a sus pies".*[128]

Tal como se vio líneas arriba, en el relato Mateano, José llega a Egipto gracias a las revelaciones recibidas a propósito del peligro que significa la matanza ordenada por Herodes en Palestina. Para Londoño, releyendo a Von Rad, lo que establece la conexión entre los dos personajes, a propósito del nombre, entre Mateo y Génesis, es la **dimensión onírica**[129]**:**

> *"Son los sueños los que causan los odios de los hermanos, debido al miedo que sea la verdad lo que ha soñado José*".[130]

Así tenemos:

| Mateo 1-2 | Génesis 37-50 |
|---|---|
| José **sueña**que su hijo tendrá un futuro impresionante (salvará a su pueblo) | José **sueña** con un futuro impresionante para él, (gobernará por encima de sus padres y hermanos). |
| La **visión** de la estrella de oriente indica a los magos el lugar del nacimiento de Jesús. En sueños son advertidos del peligro. | José **sueña** con astros que se postran ante él. |
| Los principales sacerdotes y escribas **interpretan**las profecías de Miqueas 5:2 sobre el lugar del nacimiento de Jesús. | José posee el don de interpretar **sueños**, gracias al poder que Dios le ha conferido. |
| Al verse burlado por los mago, Herodes (rey de Israel) intenta matar al niño. | Por causa de los **sueños**, los hermanos de José (las tribus de Israel) intentan matarle. |
| Un ángel del Señor advierte en **sueños** a José que deben ir todos a Egipto para evitar el peligro. | José es llevado a Egipto en pésimas condiciones, pero él **interpreta** esta etapa como un camino para la salvación de él y su familia. |
| Se **interpreta** lo dicho por Oseas 11:1 y se coloca a Jesús como el hijo de Dios ("rey de Israel"), superior a Herodes. | José es un "visir de Egipto, superior a sus hermanos y padres, quienes se postran ante él, cumpliendo el antiguo **sueño**. |
| Al morir Herodes, el ángel se aparece | José muere en Egipto pero anhela |

[128] Londoño, Juan Esteban. *"El nacimiento del liberador, un sueño mesiánico: Exégesis literario de Mateo 1:18-2:23"*. Tesis para optar el grado de Maestría en Ciencias Bíblicas. San José, Costa Rica: UBL, 2010. Pág. 87.

[129]*"Una profecía onírica solo llegaba a ser eficaz si se trasmitía, si se proclamaba su contenido. Por eso fueron perseguidos tan acerbamente los profetas, ya que la eficacia y la validez de sus palabras iban indisolublemente ligadas a su existencia personal. Tratase pues de una rebelión contra la realidad contenida en aquellos ensueños, contra el poder divino que tras ellos hay. La expresión hebrea habitualmente traducida por "ensoñador" contiene mucho más que tal locución castellana (y que la alemana correspondiente): quiere decir: Aquel a quien ha sido dada la capacidad de **soñar proféticamente**".* Londoño. Idem.

[130]Londoño. Ibid. pág. 90.

| | |
|---|---|
| en **sueños** a José y le dice que regresen a Israel porque el peligro ha pasado. | que sus huesos sean llevados a Israel (a la tierra prometida a sus antepasados). |

Considerando los elementos de la dimensión onírica, antes mencionada, podemos decir que era importante para Mateo no dejar dudas sobre el contenido y vigencia de la profecía. Así, se puede observar que es a través de los sueños, visiones o interpretaciones que realiza del antiguo testamento, tomando como referencia la vida de José en Génesis, que Mateo construye este relato de la infancia, en donde Jesús es colocado como el héroe expuesto al peligro y que es salvado por intervención divina con un propósito salvífico. Para cumplir con este propósito Dios (a través del mensajero) utiliza a personas (como José) que obedecen fielmente sus designios y consejos.

Algo que considero importante resaltar en esta parte y que aporta a nuestra investigación; a decir de Navarro, la imagen que se resalta de María en estos escritos no es una imagen activa; por el contrario se limita solo al control de su virginidad:

> *"En realidad, aunque es Jesús lo que preocupa principalmente al autor, su escrito acaba generando una historia de María. Sin embargo, como tendremos ocasión de analizar más adelante, a pesar de ser el único personaje en escena de principio a fin, María no tienen en ningún momento un papel activo, sino todo lo contrario, puesto que no es lo que ella hace lo relevante en la narración sino el permanente control ejercido sobre su virginidad"*[131]

Por el contrario en Lucas, tal como ya se vio, la participación de María es mucho más activa, a pesar de su corta edad y género, llegando incluso tener reacciones que exigen al mensajero elaborar mejor su argumentación

*Lucas 1:5-25*

Hasta ahora se ha visto la narrativa de Lucas sobre el próximo nacimiento del Mesías. Pero además, existe otro anuncio: el del nacimiento de Juan el Bautista. En este anuncio se muestra la intervención de Dios (a través del mensajero) y se utiliza también el esquema de anunciación que antes se ha comentado.

[131]Perrot, Op.Cit. Pág. 332

Como ya se mencionó también en el capítulo anterior[132], ambos anuncios conforman la primera parte del prólogo teológico de la obra Lucana. A medida que Lucas elabora este prólogo, va a intercalar (a manera de comparación) el proceso de cada uno de los niños, desde su anunciación hasta su nacimiento, colocando como centro el encuentro de las criaturas, un encuentro que se realiza desde el vientre de sus respectivas madres. Así tenemos:

| **1:5 – 4:13** | **Prólogo teológico de la obra Lc/Hch** |
|---|---|
| *1:5 - 1:25* | *A Anuncio del nacimiento Juan* |
| *1:26 - 1:38* | *A Anuncio del nacimiento de Jesús* |
| *1.39 - 56* | *B Encuentro de las criaturas* |
| *1:57 - 1:80* | *C Juan: Nacimiento, primeros años* |
| *2:1 - 2:52* | *C Jesús: Nacimiento, primeros años* |

Al respecto de estas comparaciones, Londoño va a decir:

> "*Según la historia de las formas, se trata de dos leyendas independientes, que posteriormente se incorporan en la narración lucana. El énfasis está en el relato de la anunciación y en el nacimiento del Héroe"*[133]

Según refiere Perrot, Lucas está utilizando la figura literaria del paralelismo, muy conocido en su tiempo:

> "*Lucas utiliza abundantemente un procedimiento literario muy en boga en el mundo helenístico: el paralelismo… Se utiliza este procedimiento en las biografías de hombres ilustres en particular. Al juzgar por medio de la antítesis, el biógrafo buscaba presentar el valor respectivo de los dos héroes comparando sus méritos respectivos. Este procedimiento se empleaba también en Palestina donde el helenismo había penetrado con fuerza en el siglo I"*[134]

Revisando este paralelismo, así como el esquema de la anunciación, se puede observar lo siguiente:

| **Anuncio del Nacimiento de Juan el Bautista Lucas 1:5-25** | **Anuncio del nacimiento del Mesías Lucas 1:26-38** |
|---|---|
| 5-10 Prólogo | 26-27 Prólogo |
| 11 Aparición del ángel del señor | 28 Aparición del ángel del señor |
| 12 Miedo del destinatario | 29 Inquietud de la destinataria |
| 13 Mensaje divino | 30-31 Mensaje divino |
| 14-17 Identificación del niño por nacer. | 32-33 Identificación del niño por nacer. |
| 18 Objeción del destinatario | 34 Interrogante de la destinataria |
| | 35-37 Explicación adicional |
| | 38 La destinataria acepta la propuesta |
| 19-20 Concesión del signo para seguridad del destinatario. | |
| 21-25 Epilogo | 39-40 Epilogo |

En el paralelo encontramos imágenes similares y también contrarias.

[132]Esquema de la obra Lucana. Capítulo 1. Punto 2.4 de esta investigación
[133]Londoño. Op Cit. Pág. 93.
[134]Perrot, Ch. Op. Cit., Pág. 36

Similares

1) Hay interés por vincular a los lectores con los personajes del relato, así como con el espacio geográfico donde se desarrollará este anuncio.
2) Las acciones se llevan a cabo en lugares privados.
3) El ángel reconoce a cada uno de sus interlocutores y les llama por su nombre.
4) El ángel les pide a sus interlocutores no temer.
5) Ambas mujeres darán a luz un hijo varón.
6) El ángel indica cuál será el nombre de cada hijo, sin dar la etimología del nombre.

Contrarias

1) En el encuentro de Lucas 1:26-40, por ser uno de los personajes femenino y no siendo familiares, pudiera poner a discusión el honor de la familia (¿o tal vez ese era el interés del autor?)
2) Zacarías se turba por la presencia del ángel. María se turba por el saludo que recibe.
3) El ángel acude a Zacarías en respuesta a sus oraciones. María no ha pedido nada pero tiene el favor de Dios.
4) Juan será grande ante el Señor. Jesús será grande y será llamado hijo del altísimo.
5) Juan precederá y abrirá el camino a Jesús. Jesús recibirá el trono de David y reinará sobre la casa de Jacob para siempre.
6) Zacarías dudó de la palabra del ángel. María hace una pregunta, a partir de su realidad y poca experiencia, sobre cómo será la concepción, no duda que será hecho.
7) Existe una explicación adicional que el ángel presenta a María donde busca que María entienda lo que está ocurriendo. Con Zacarías no se lleva a cabo más explicación.
8) Zacarías recibe una señal (castigo) por no haber creído en las palabras del ángel. María se pone a disposición de Dios.
9) Isabel permanece oculta una vez que ha concebido, María sale en busca de Isabel.

De todas ellas la que más resalta es la condición de Juan y Jesús. Es probable que el autor de Lucas esté enfrentando tensiones con los discípulos de Juan, quienes esperan levantar la imagen de Juan, incluso más allá que la de Jesús.

Y al parecer, Lucas tuvo a bien integrar ambas imágenes, colocando a cada quien en su justo momento y espacio, así como levantando las virtudes de ambos en favor del mensaje de salvación, tal como se puede apreciar en la narrativa.

La anunciación de Juan cumple con todas las características del esquema propuesto por Brown, ya mencionado reiteradas veces. Sin embargo no se puede dejar de resaltar en esta comparación los puntos adicionales que la narrativa de Lucas ha adicionado en la anunciación a Jesús y que no encontramos en la otra: a) Se elabora intencionalmente una explicación adicional por parte del mensajero hacia María, con el fin de hacer que entienda lo que está por pasar; b) Se muestra a la pequeña María aceptando categóricamente ser el instrumento de Dios en esta obra salvífica; C) Se muestra a una María decidida de continuar de inmediato en busca de la otra mujer (Isabel) que ha decidido permanecer oculta, a pesar de todo lo que le está pasando. En este encuentro de las mujeres, los niños también se encuentran; y las mujeres serán las que difundirán el hermoso Magníficat que Lucas nos entrega en su narrativa.

## Conclusiones del Segundo Capítulo

Para fines de esta investigación se ha delimitado el texto del 1:26 a 1:40 por considerar que existe "trasmisión de un mensaje" en esta porción.

Por ser parte del prólogo teológico de "Lucas", esta historia se presenta ligada a la historia anterior (la anunciación de Juan). Por las características del mensaje es probable que el público lector no conozca la región de la que se habla. Al narrador le interesa relacionar a su público lector con esta historia porque a través de ella busca responder cuestionamientos de la época: De tiempo, lugar, genealogía de Jesús, relación con el profetismo mesiánico, presencia de Dios en la historia. Pero también busca conectarlos con las características de su protagonista: niña, pobre mujer, a quien se le encargará el "mensaje divino". Así, no solo busca impregnar confianza en el pueblo sobre lo que está por venir; sino también, demostrar que las personas más vulnerables del sistema pueden ser también portadores del mensaje divino.

Por lo dicho, es interesante la presencia en esta historia de una pequeña niña llamada "María" quien es la protagonista de una tarea valiosa y mayormente

encargada a hombres adultos, como es la de ser receptora del “mensaje divino”. Se puede visualizar su proceso de crecimiento y maduración, a través del cúmulo de interrogantes, capacidad de análisis, planteamientos de acuerdo a su edad, decisiones, acciones, temores, inquietudes, curiosidades, atrevimientos y/o imprudencias que realiza. El interés y la forma como son respondidas sus inquietudes, logran que ella entienda y haga suyo el mensaje y así se afirma con seguridad y convicción sobre aquello que se le ha encargado y que ahora espera que ocurra. Así María se convertirá en la primera testiga del cumplimiento de la promesa por tantos años profetizado y anhelado: La presencia visible del hijo de Dios en la vida de su pueblo.

Se aprecia el esfuerzo del mensajero por entregar el mensaje, a través de los pasos que lleva a cabo para cumplir con el encargo recibido: Conoce dónde ubicar a la pequeña, la busca, la encuentra, la aborda a pesar de los riesgos sociales o culturales existentes. Su intervención, además de ser clara es tranquilizante, en todo momento busca explicar el contenido de su mensaje; al no conseguirlo en un primer momento, elabora creativa y estratégicamente una argumentación que va desde la formación teológica tradicional (midrash), hasta la prueba de un caso práctico conocido.

A través del diálogo/encuentro entre la pequeña María y el mensajero se logra percibir cómo ambos son afectados positivamente: Cuando el mensajero muestra fuerza, convicción y creatividad para cumplir con su tarea; la pequeña está en silencio. Cuando el mensajero se esfuerza por tranquilizar a la niña y aclarar su mensaje; la pequeña adquiere fuerza que le permite atreverse a preguntar sencilla y claramente. Cuando el mensajero se decide a elaborar una respuesta más creativa; la pequeña asume seguridad y convicción; y en ese momento, el que calla es el mensajero.

Si el mensajero es el que muestra el actuar de Dios, está claramente demostrado la acción intencional de Dios en la historia de su pueblo; así como el cumplimiento de las profecías del AT en Jesús. Si la niña representa el sentir del público lector, podemos deducir que este es un pueblo con mucha incertidumbre y desconfianza, así como que tiene poco conocimiento al respecto del mesías, por ello hay muchas inquietudes e interrogantes y están en la búsqueda de respuestas claras y convincentes. El autor busca responder a esta situación.

La narración concluye con la demostración ahora visible del actuar de esta niña a partir de la decisión tomada. De esa manera nos muestra otras características: 1)

Ella decide salir de los espacios privados; 2) Ella al ser la portadora del nuevo mensaje (del Bien-estar para el pueblo), incluye a otras personas a quiénes convence para que la acompañen; 3) Ella ingresa a otros espacios para entregar el "*Shalom*" (la bendición) a una mujer adulta, una mujer que antes de este encuentro ha permanecido oculta y que ahora al sentirse convocada exclama de gozo. Este encuentro es el inicio de una cadena de encuentros que promueven vida a otros y otras. Esto es lo que se espera del pueblo una vez que entienda y acepte cuál es su participación en esta comunidad de fieles. Así, María, se convierte en una "mensajera" con características propias.

# CAPÍTULO TERCERO

## TEOLOGÍA BÍBLICA PARA PROMOVER LA PARTICIPACIÓN Y EL PROTAGONISMO DE NIÑOS Y NIÑAS

### Introducción

Tal como ya se ha mencionado, el pasaje que venimos analizando es parte del prólogo teológico de la obra Lucana y busca resaltar la presencia de Dios en la vida de su pueblo. El autor coloca en esta secuencia narrativa a una niña y dos fetos, como los seres que serán transformados en piezas importantes en esta historia de la salvación. Así tenemos que la pequeña María se convertirá en la primera protagonista de esta historia salvífica y una agente activa de la misión como portadora del mensaje. Al respecto Richter[135] dirá:

> *"Lucas 1-2 es evangelio pleno…….sencillamente son historia salvífica de Dios junto a su pueblo. Y esto sucede también en la forma del sueño-anuncio, gravidez-feto, amamantamiento-bebé y cuidado-criatura. Dios salva a través de la gravidez y no solo individualmente, sino a todo un pueblo y a la humanidad… Dios salva en su relación-presencia con mujeres portadoras de Su vida…."*

Este interés por incluir a menores de edad o a personas en situación de dependencia, también lo vemos a lo largo de la obra lucana. Son 12 las historias que incluyen imágenes de NN, en tiempos donde los niños, y en especial las niñas, no tienen ninguna influencia para su sociedad. Por ello podemos decir que el narrador incluye estas imágenes con el fin de motivar a su público (que es joven sobreviviente de guerras, enfermedades y plagas) para que sienta que también es parte de la misión que Dios ha encargado En ese sentido consideramos que una clave de lectura para esta obra es el de la inclusión de la niñez.

De estas 12 narrativas algunas son historias y otras metáforas de NN que son colocados creativamente en situaciones diversas y en espacios muy singulares sean públicos o privados, con una participación activa o no, como personas a quiénes hay que proteger o con capacidad para tomar decisiones; junto a personas adultas, sea que rechacen a estos NN o los acompañen, sea que se ubiquen en posición autoritaria o faciliten su desarrollo integral. Así tenemos:

---

[135]Ritchter, I. *Lc. 1-2 Bajo una perspectiva feminista…y la salvación se hace cuerpo*. Quito: RIBLA 44 (2003:1) Pag. 33

Encontramos a un feto en el vientre de su madre, desde donde reacciona lleno de gozo al saludo de las madres, como si supiera lo que está por llegar y no desea quedar fuera (1:41-56). O, un bebé que cuenta con el apoyo incondicional de su padre, al decidir hacer suya la promesa de Dios para la vida de su hijo; por encima de las tradiciones de la época, que sin considerar la opinión de la madre quiere imponer el nombre del progenitor al recién nacido (1:57-80). O, una criatura cuyo nacimiento produce un gran impacto en la vida del pueblo que moviliza a muchos adultos desde el campo hacia la ciudad, y coloca a dos ancianos en el templo esperando su llegada, porque creyeron que verían la gloria de Dios a través de este niño. O un niñito frente a muchos maestros de la ley, cuyo accionar les causa impresión, al mismo tiempo que perturba a sus padres; quienes a pesar de ello, le siguen protegiendo y acompañando. (2:1-52). Son pequeñitos cuya presencia protagónica transforma la vida del adulto que está dispuesto a dejarse transformar.

O la metáfora de los muchachos, que vistos como inmaduros reflejan la conducta del pueblo frente a su fe, porque nada les conforman. Pero colocados como el tiempo (hijo de la sabiduría), serán los que mostrarán si esa conducta es sabía o no (7:31-35).

O la historia de una niña pequeña, hija única de un padre poderoso, importante y muy conocido en el pueblo, quien decide comprometerse totalmente buscando su curación. Experiencia esta que le permitirá aprender a tener una fe firme sobre el acto de Dios en la vida de su hija. A ver vida donde todos ven muerte y motivos de burla. A ver que no es necesario contar con muchas personas interesadas en la condición de los NN, pero sí con personas que estén dispuestas a arriesgarse con tal de lograr que los NN crezcan sanamente. Que hay responsabilidades que solo los adultos deben realizar para lograr que los NN puedan crecer integralmente (8:41-42; 49-56). O, la historia de otro niño, hijo único también quien está endemoniado y cuyo padre está tan desesperado por esta situación que se expone, una y otra vez, pidiendo ayuda. El futuro de esta familia está en crisis por cuanto al perder la trasmisión de la descendencia se pierde también un lugar social en el pueblo. Aquí la intervención de Jesús además de enfrentar demonios, pone de manifiesto su sensibilidad por esta situación: El pequeño es liberado de su mal regresando sano a los brazos del padre quien continuará con el proceso de acompañamiento. Cabe resaltar que en una época donde la mortalidad infantil es creciente; este acto, como el anterior, se torna en una propuesta por una vida digna e integral para los NN, en donde el adulto es parte importante para concretarla (9:37-43).

O cuando un niño pequeño, todavía dependiente de la protección de su madre, es colocado junto a Jesús para confrontar con su presencia a los adultos asistentes. Se pone en boca de Jesús la importancia de valorar lo pequeño para conocer a Dios (9:46-48). Este pasaje nos va a hablar de una teología de la niñez, donde el niño, el pequeño, es el centro del mensaje.

> *"La teología de la niñez promueve la consideración de la centralidad de los NNA dentro de la sociedad, de las prácticas cotidianas, de las políticas públicas y, por ende, de las comunidades eclesiales. En otras palabras propone un nuevo marco hermenéutico"*[136]

O los niños de pecho que son llevados por sus madres para ser bendecidos por Jesús, pero que no logran llegar porque son interrumpidos por otros adultos. En esa época llevar a los NN para ser bendecidos en el día de la expiación es una práctica judía; pero al parecer estos discípulos interpretan que ese es el único día para que los NN pueden acercarse a un rabino, de allí su comportamiento que responde más a una práctica tradicional adulto céntrica. Jesús les muestra otra conducta, la del trato tierno y solidario hacia los NN; y por el contrario, llama la atención de estos adultos para que cambien su forma de actuar. E inmediatamente convoca no solo a los niños de pecho sino a todos los NN para que se acerquen a él. Se escucha de la boca de Jesús decir que de los más vulnerables de la sociedad es el Reino de Dios; y además, que los adultos deben ser como estos NN (18:15-17). Así, se plantea de un lado la defensa frontal en favor de los NN de todo tipo de agresión; y de otro lado, la necesidad de aprender de ellos y ellas para ser parte del Reino y así cumplir con el encargo de anunciar, en palabras y hechos, las buenas nuevas

O, niños y niñas que asumen papeles protagónicos como profetas para el pueblo (según testimonio de Joel y de Felipe de Cesárea - Hechos 2:14-21; 21:8-9), en tiempos donde la niñez no solo era maltratada sino también apartada de toda participación pública, nos habla del trato especial que Dios tiene para ellos y ellas.

Este grupo de historias empieza con una niña de 13 años, quien abre camino en el proceso de tomar decisiones; y termina con 4 niñas, quienes apoyadas por su padre, ya están profetizando públicamente. Creemos que esta forma de presentar las historias incluyendo a la niñez, plantea formas distintas de relacionarse entre NN y adultos; sea en hechos o palabras, en todos los espacios de la sociedad o de la vida cristiana, como un requisito indispensable para vivir el Reino de Dios aquí y ahora.

---

[136]Panotto,N. *Hacia una hermenéutica teológica de la niñez* en Niñez, Adolescencia y Misión Integral. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Kairos. 2012. Pag. 7

Con esa mirada, vemos en nuestra historia como el narrador coloca a una niña, pobre, no mayor de 13 años, llamada María, como una interlocutora válida para el trabajo que se le va a encargar. Recordemos que las características de María para la época de la narración responden a un ser dependiente, desvalido y sin ninguna valoración para su sociedad. Sin embargo la imagen que nos muestra la narrativa es el de una niña llena de interrogantes, temores, inquietudes; y con capacidad de tomar decisiones atrevidas y hasta de cometer imprudencias. Todo ello como parte natural de su proceso de crecimiento y maduración.

Encontramos también al "mensajero", quien a lo largo de la narrativa se muestra como la persona que tiene la tarea de entregar un encargo muy importante y que debe ser trasmitido, tanto en conocimiento como en intensidad, a esta niña. Como ya se dijo anteriormente las características de esta niña hacen suponer que no calificaría para ser receptora/portadora de un mensaje tan importante. En ese sentido, es válido resaltar la persistencia y la creatividad desarrollada por este "mensajero" para transmitir su mensaje con el fin de que este pueda creerse, valorarse, asumirse y finalmente sea transformador.

Con estas y otras ideas, en este capítulo intentaremos recoger el pensamiento teológico del narrador y relacionarlo con nuestro contexto actual con el fin de levantar elementos que nos permitan construir algunas pistas para elaborar propuestas de anunciación que promuevan participación y protagonismo en los niños, niñas y adolescentes.

## 1. Contexto del Perú en relación a la niñez y su participación protagónica

### 1.1. Situación de la niñez en el Perú

Han pasado ya muchos años[137] en que se aprobara en la Asamblea General de Naciones Unidas **la Convención sobre los Derechos del niño** (CDN). Esta CDN trajo como propuesta novedosa la de considerar a los niños como "*sujetos de derechos y ciudadanía*". Perú ratifica esta CDN casi al año siguiente[138]. Entre los 4 principios rectores que tiene la CDN se encuentra el de "la participación" y además se indica su utilidad:

[137] 20/11/1989

[138] 04/09/1990

*“Estos principios sirven para orientar la forma en que se cumplen y se respetan los derechos y sirven de punto de referencia constante para la aplicación y verificación de los derechos de las niñas, niños y adolescentes”*[139].

Al ratificar el Perú la CDN asume también el compromiso de cumplir con todos sus acuerdos; sin embargo, en una revisión sobre la respuesta del Estado Peruano en este punto, encontramos que su apoyo ha sido de nulo a muy lento.

Decimos esto porque no encontramos apoyo presupuestario desde el Estado que garantice el cumplimiento de este compromiso. Recientemente un colectivo, integrado por organizaciones de la sociedad civil, incluida la de NNA[140], ha planteado a diferentes instancias del gobierno se agregue en el presupuesto apoyo para la articulación e implementación de las metas y objetivos del Plan Nacional de Acción por la Infancia y Adolescencia 2012-2021 (PNAIA)[141], donde encontramos “La participación de NNA” como uno de sus principios rectores:

*“La participación: Las NNA tienen una voz que debe ser escuchada por la familia, el Estado y la sociedad. Tienen derecho a ser informados y sus opiniones han de ser tomadas en cuenta en función de su edad y estado de madurez. Los NNA deben participar en los asuntos y decisiones que les conciernen y esta participación debe ser promovida por la familia, la sociedad y el Estado en sus diferentes niveles de gobierno*[142].

La propia Dirección General de presupuesto público señala en su último informe que recién el 2015 se incluye el programa presupuestal vinculante con la meta 18 (protagonismo) y que cuenta apenas con el 0.0125% para su ejecución[143].

Tampoco encontramos apoyo legislativo desde el Congreso que nos permita suponer que se esté trabajando en favor de la niñez en este punto. Así tenemos que varias de las propuestas de modificación del Código del niño y adolescente que se elaboran en las comisiones de trabajo, contravienen la normativa internacional al no contemplar el derecho de NNA por la libertad de opinión,

[139] UNICEF. http://www.unicef.org/peru/spanish/children_27970.htm

[140] El Colectivo Interinstitucional por los derechos de la niñez y adolescencia está conformado por 50 Organizaciones de la sociedad civil (entre ellas organizaciones cristianas como World Vision, Paz y Esperanza, AGAPE) y el Estado. Está dedicado a la promoción y defensa de los derechos de las NNA en el Perú, desde hace más de 10 años. Vienen desarrollando campañas nacionales donde proponen, al estado y a la ciudadanía, una agenda básica integral de protección y promoción de los derechos de NNA, buscando priorizar la agenda de los NNA como base de políticas públicas. http://inversionenlainfancia.net/blog/entrada/noticia/2307/0 Fecha de acceso 12/08/2016.

[141] Cabe también indicar que siendo el PNAIA un instrumento de política pública se elabora desde el 2011 un Seguimiento Concertado al PNAIA, en ella se incluye como uno de los contenidos claves, el de “*Garantizar la protección de las niñas, niños y adolescentes de 0 a 17 años de edad*”, definiendo como una de sus metas: ***“META 18: NNA participan en el ciclo de políticas públicas que les involucran o interesan***”. Este documento busca vincular estas metas con los programas presupuestados del GPNNA. La meta 18 (participación infantil), no tenía apoyo presupuestal en ese momento. Fecha de acceso 12º/08/2016.
http://www2.congreso.gob.pe/sicr/cendocbib/con4_uibd.nsf/EBAA767FD66519D005257AF4006310E4/$FILE/doc_01667.pdf

[142] Estado Peruano http://www.mimp.gob.pe/webs/mimp/pnaia/pdf/Documento_PNAIA.pdf

[143] MEF-Perú 2015 p 21. https://www.mef.gob.pe/contenidos/presu_publ/ppr/GPNNA_2015.pdf

expresión y participación, así como la creación de consejos consultivos en diversas instancias del estado.

Al parecer tenemos como país un camino largo por recorrer, y así seguirá mientras las decisiones estén en manos de adultos que no tomen en serio la importancia de darle oportunidad a los NNA para que puedan expresar su opinión con libertad.

### 1.2. Pensamiento adulto-céntrico de la infancia

Este pensamiento hace referencia a un tipo de relación asimétrica entre las personas adultas y los NNA. Se sustenta en el poder hegemónico que unos (los adultos) tienen sobre los otros (los NNA). Es un pensamiento construido sobre la base del orden social de dominación, conocido como "patriarcado". Es sutil, pero se puede visualizar en el uso del lenguaje que se utiliza al referirse a los NNA: "*infantes*". Al respecto Cussiánovich dice:

> *"En el caso de los niños, la etimología misma vendría a explicar su exclusión de la ciudadanía. En efecto in-fans significa el que no habla, el que carece de voz propia y por ende requerido de que se le preste voz, que se le represente, se hable en nombre de él, aunque ignore lo que en su nombre se diga; despojado de la palabra, deviene en mutilado social y político, minusválido en la cultura democrática y negado para la participación ciudadana*"[144]

Se refuerza también la percepción de incapacidad que se tiene de los niños y en especial de las niñas, llamándoles "menores":

> "*El problema es que no se les reconoce, porque -como son menores, no son protagonistas-. A eso se le llama –precocidad-, el comportamiento normal de los niños se altera porque son precoces"*[145]

También se visualiza en espacios donde, por su condición de "menor" e "inmaduro", se asume como natural que la "capacidad de participar" del NNA es algo a futuro; y en ese sentido, su participación en el presente es más simbólica, por lo que resulta excluyente para ellos y ellas:

> "*Se naturalizó la exclusión, se la vio como inherente a la naturaleza infantil, por ello no fue cuestionada consistentemente"*[146]
> *"Se crean niveles de participación locales, incluso nacionales e internacionales, que pueden influir, que pueden colocar sugerencias importantes, que pueden servir para crear ilusión de estar realmente teniendo un ejercicio del derecho a la participación, pero que se han evidenciado como insuficientes para revertir la lógica excluyente de la sociedad dominante"*[147]

---

[144]Cussiánovich, A. *Ensayos sobre Infancia II: Sujeto de Derechos y Protagonista*. Lima-Perú: IFEJANT. 2009. pp. 30
[145]Gaitán, Lourdes. *Protagonismo Infantil en perspectiva de género*. Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=wae9tBLcuVMFecha de acceso 13/07/2016.
[146] Cussianovich,... *Participación de los niños y niñas a 20 años de la Convención*. Lima-Perú: IFEJANT. 2009. pp.87
[147]Ídem. pp.88

Este pensamiento lo encontramos en las decisiones que las personas adultas toman supuestamente “a favor” de los NNA, como en las políticas o programas del estado. Pero también al interior de las familias, escuelas e iglesias, donde muchas y repetidas veces no se consideran sus opiniones al momento de decidir. Lo peor es que en muchos casos estos adultos no son conscientes que estas decisiones perjudican el desarrollo integral de NNA.

Necesitamos ubicar al niño nuevamente en el centro, donde su sola presencia nos recuerde que son pieza clave en la construcción de un Reino donde todos y todas, sin importar edad o género, deben ser tratados con equidad y solidaridad.

### 1.3. Pensamientos que promueven el protagonismo de la infancia

El denominado **pensamiento emergente** está sustentando en la llamada “Doctrina de la promoción del protagonismo integral”:

> “*Reconoce al niño como actor social, sujeto social, sujeto de derecho, sujeto económico y político. Reconoce en el niño la ciudadanía, el ejercicio del goce pleno y sustantivo de sus derechos*”[148],

Esta doctrina se sustenta en los siguientes fundamentos:

- *La condición de persona del ser humano con dignidad e igualdad*
- *La esencialidad de ser sujeto social*
- *La educabilidad de todo ser humano*
- *La responsabilidad como condición de la libertad; y*
- *El interés superior del niño*[149]

Para este pensamiento el protagonismo referido a la participación de los NNA y jóvenes es una condición inherente a las sociedades y a los individuos. Este es un derecho humano universal e irrenunciable.

Cussiánovich, quien propone la **Pedagogía de la Ternura**, dirá que el protagonismo es un componente de la condición humana y los vínculos que tiene se van definiendo en el tiempo. Su propuesta es la de “Aprender de la condición humana”, buscando resignificar su concepción tradicional. En esta misma línea, el protagonismo como categoría de análisis, presenta una riqueza de acepciones, que es su fuerza, pero también hace impreciso su sentido y significado. Así menciona:

---

[148]*Este pensamiento aparece en el Perú como categoría sociológica en 1976, a partir de la creación del movimiento de adolescentes y niños trabajadores hijos de hogares cristianos (MANTHOC). El protagonismo es tomado paulatinamente como bandera de lucha en otros países a través de la organización de los Niños y Adolescentes Trabajadores (NATs).*IFEJANT. *Paradigmas de la Infancia-Guía conceptual*. Disponible en http: //www.ifejant.org.pe/documentos%20portada/t2016.pdf Fecha de acceso 20/07/2016.

[149]Cussiánovich, A. *Jóvenes y Niños trabajadores*: *Sujetos Sociales. Ser protagonistas*. Lima-Perú: IFEJANT. 1999. pp. 62-65.

> *"Desde la pedagogía de la ternura retomemos el objeto de toda pedagogía y de toda práctica social que se quiera insertar en el marco de un proyecto humanizador, pero requerimos retomar estas intuiciones y fecundarlas con nueva simiente, con aquella que nos ofrece el mundo andino-amazónico. No sólo ensancha una concepción reductiva de la condición humana, sino que la resignifica"*[150].

Esta propuesta toma como referencia la forma como se relacionan los pueblos originarios del Perú, donde es posible que un niño o niña se relacione con un adulto/adulta en condiciones de respeto y en espacios donde unos aprendan de los otros y viceversa, sin importar sus racionalidades y/o irracionalidades[151].

Así, esta propuesta se sustenta en la "**Crianza con Ternura**" como un enfoque de desarrollo humano y social; y como una mediación pedagógica formativa entre personas, en relación de iguales y comprometidas con la situación de los otros y otras. En esta relación no existe justificación para el ejercicio de la violencia:

> *"Los saberes se transforman en praxis de vida en justicia, amor y libertad, requieren encuentros significativos que se construyen a través del diálogo liberador caracterizado por cinco aspectos fundamentales: el amor, la fe, la esperanza, la confianza y el pensamiento crítico*"[152]

De esa manera, esta crianza busca que los NNA desarrollen progresivamente su autonomía con responsabilidad sobre sus acciones. También se habla de la "**Crianza Social con Ternura**" que implica no solo espacios seguros, sino promover que tanto la niñez como la sociedad estén organizadas para la transformación de estructuras o pensamiento patriarcales, y que la sociedad se movilice en la promoción de este tipo de crianza para proteger a otros.

El paradigma de la **promoción del protagonismo,** según Cussiánovich, coloca al NNA como actor, autor, sujeto social y sujeto político de nuestras sociedades:

> *"El paradigma constituye una respuesta a todo intento de reprivatizar a la infancia y sale, por ello al encuentro de toda tentación de retornar a los viejos ideales domésticos en los que por siglos las sociedades occidentales se sintieron cómodas…. Este paradigma abre el campo para lo que se ha dado a llamar el retorno del sujeto… Surge por ende la necesidad de ser críticos de nuestros propios discursos… Pero lo que deviene un terreno de mayor exploración, es cuando el protagonismo es concebido como un modo de vida*

---

[150]Cussiánovich, Ensayo I Pedagogía de la Ternura. Lima-Perú: IFEJANT. 2007. pp 40.

[151]Si partimos de la cosmovisión andino-amazónica el concepto de tiempo, de espacio, de edad, de relaciones en una totalidad de la que se es parte y en la que dicha totalidad se manifiesta, tendremos otro eje epistemológico. En efecto, el runa en quechua no es el "hombre" como lo entendemos en la cultura occidental, es decir el rey de la creación, el dominador, la culminación de la creación del pensamiento judeo-cristiano, el que controla su cuerpo, sus pulsiones… El runa es pachamama, es ayllu, es apu, es un ser equivalente, por ello **el niño o niña es ayllu, es comunidad, es perteneciente a todo lo que le rodea**.Ibid. pp.41

[152]Freire, Pablo. *La pedagogía del oprimido*. Montevideo: Tierra Nueva. 1970

*de la infancia, como un horizonte desde el que se constituye la subjetividad infantil, su identidad personal y social...”*[153].

Por todo lo dicho el protagonismo de NNA no es un derecho, sino una condición irrepetible que todo ser humano tiene y debe ser entendido como un modo de relacionarse con todas las personas en condición de iguales. Esta propuesta considera a los NNA como corresponsables, junto con los adultos y adultas, en la construcción de una nueva humanidad en todos los asuntos que le conciernen

*“Mutilarles a las nuevas generaciones el derecho de ser protagonistas, es afectar su dignidad. Por ello se afirma que no hay protagonismo sino en la medida en que se contribuye a que otros sean igualmente protagonistas y que el protagonismo no puede prescindir de la participación….”*[154]

Pero este protagonismo debe ser promovido desde la familia, las organizaciones (incluida la iglesia) y el Estado en los diferentes niveles de gobierno. De allí la necesidad de contar con jóvenes y adultos comprometidos en promover el desarrollo integral de NNA, a quienes Bazán les llama “**Colaboradores de la Infancia”**:

“*Es la persona que influye en la vida personal de los NNA y en la dinámica de participación y organización del movimiento social de la infancia*”[155]

Bazán señala características que este “colaborador(a)” debe desarrollar para evitar caer en relaciones de poder autoritario.

| **Características/Virtudes del Colaborador(a) de la Infancia**[156] |
|---|
| - Ser colaborador como una causa de vida<br>- Ser acogedor y afectuoso.<br>- Ser coherente consigo mismo y en relación con los demás.<br>- Ser osadamente prudente, buscando el equilibrio.<br>- Ser un entendido en el manejo de posibilidades y límites<br>- Ser una persona que desarrolle tolerancia en razón de la infancia, de sus derechos, de su centralidad en la construcción de sus propios proyectos y modos de vida.<br>- Alguien que promueva competencias en los NNA (descubra, innove, desarrolle)<br>- Una persona que desarrolle la paciencia impaciente a fin de darle sentido a la vida personal y colectiva de los NNA.<br>- Un visionario (a) con esperanza, la que buscará trasmitir a los NNA.<br>- Alguien que no pierde el sentido de la realidad.<br>- Alguien que se nutre y nutre el ambiente con su mística, dedicación y entrega.<br>- Una persona que llegue a ser reconocido por los NNA como acompañante.<br>- Ser tan sensato y radical que su esfuerzo pedagógico y la acción social que desarrolle, deben orientarse hasta reponer la dignidad. |

[153]Cussiánovich, A. *Paradigmas de la cultura de infancia como formas de poder*. Lima-Perú: INFANT. 2010. pp 31.
[154] Cussianovich, 2010 Op.cit. pp.30
[155]Bazán, J. *El colaborador y el protagonismo de la niñez*. Bolivia: Save The Children. 2009. pp11
[156]Ibid. pp.13-42

Bazán[157] también enumera descriptores del protagonismo, los que le dan significado y pueden guiar al momento de decidir promoverlo. Aquí algunos:

| **Descriptores de Protagonismo** | **Características desde la infancia** |
|---|---|
| Poder | Se vincula en la toma de decisiones de los NNA a través de su participación orgánica. |
| Dignidad | La dignidad existe con o sin derechos. La norma solo la reconoce y protege. |
| Iniciativa | Es la acción que permite al NNA adelantarse para obrar o formular una propuesta. Cuando se plantean en el orden grupal colectivo resaltan otros valores. |
| Excelencia | Algo hecho en calidad e inverso a la insignificancia. |
| Fecundidad | Los NNA se orientan a ser copiosos, fértiles, prolíferos, fecundos. |
| Productividad | Es la cualidad personal y organizacional de ser permanentemente productivos. |
| Lugar de encuentro | Espacio de nuestro imaginario social donde confluyen todas las fuerzas sociales para reconocer la primacía política de la infancia. |
| Ser primero | Significa tener primacía en todos los aspectos de la vida individual y social. Ser niño es ser primero. La reposición permanente de la vida, a través de la niñez, la vuelve precedente. |
| Responsabilidad | Es una consecuencia de un modo determinado de ejercer la autoridad. |
| Arrimar el hombro | Participar en algo orientado hacia un determinado fin. |
| Punto de Unión | Es el espacio social que genera la acción y efecto de unirse. Es el signo de un tejido social llamado protagonismo. |

A pesar de toda esta propuesta, la exclusión de los NNA se mantiene y así seguirá mientras no se les reconozca como portadores de pensamiento. La Iglesia, y los adultos en ella, tenemos la gran tarea de hacer visible la propuesta de incluir a la niñez en el quehacer de la vida del pueblo. Necesitamos más personas como Felipe, que entiendan que se afirma la dignidad de los NNA dejándoles desarrollar sus dones a plenitud; pero también personas como el Jefe de la Sinagoga que aprende a relacionarse de otra manera como consecuencia de involucrarse personalmente en el proceso de su hija.

### 1.4. <u>Protagonismo en perspectiva de género.</u>

El androcentrismo ha influido tanto en nuestras sociedades que si ya es complicado que se reconozcan situaciones violentas que afectan a las niñas, mucho más lo es el reconocer en ellas competencias y capacidades de participación. Por esa razón Gaitán menciona que es importante hablar de protagonismo infantil con perspectiva de género:

> "*Primero es invisible, oculto y a la vez está reprimido. Es invisible porque cuando se habla de las dificultades de las niñas para ser protagonistas es*

[157] Bazàn. Op.cit. pp.45-57

*porque su protagonismo es invisible. Las niñas se esfuerzan en contextos contrarios para tener un espacio, todavía hay zonas donde se escoge quien se desarrolla el niño o la niña y casi siempre se escoge al niño*"[158]

En la lectura e interpretación del texto bíblico esta situación es muy notoria, porque se asume que la lectura desde el varón es lectura "sagrada". Se sabe que desde tiempos antiguos las mujeres han estado excluidas de la educación teológica, por lo que una mirada al texto desde la mujer, y más aún desde la niña, no se ha logrado desarrollar sino hasta recientes años y aun todavía sigue en proceso. Al respecto Irene Foulkes dice:

> *"Sucede que cuando se le interroga a la Biblia desde una nueva perspectiva, ella revela cosas nuevas que amplían o corrigen interpretaciones pasadas que respondían a intereses distintos*"[159].
> "¿Cómo se puede decir, entonces, que la teología, elaborada durante siglos sólo por varones, incorpore adecuadamente la perspectiva de las mujeres?"[160]

Pensando en las niñas, consideremos el comentario de Foulkes:

> *"Muchas veces la enseñanza religiosa trata de inculcar en las mujeres ciertas actitudes y conductas que limitan nuestra autoestima y nuestra capacidad de participar plenamente en la sociedad, la familia y la iglesia*"[161]

Por lo dicho, una lectura en perspectiva de género y en especial desde las niñas, debe pasar por analizar la estructura patriarcal en la que se mueve la narrativa, revisar la relación existente entre los hombres y las mujeres, niños y niñas en el texto. Pero además, hay que tener en cuenta que por ser un texto elaborado en un contexto androcéntrico casi siempre se omiten o marginan experiencias de mujeres/niñas; por ello es necesario hacerle más preguntas al texto, en relación a la situación de las mujeres/niñas o sobre lo que pudieran estar haciendo en ese momento.

Sin embargo hay pocos casos, como el de esta investigación, donde el texto sí recoge experiencias de participación de una niña; pero que en la lectura tradicional se ha perdido el impacto que el narrador quiso entregar a su público originario. Así tenemos que María es vista primero como mujer y luego como virgen, pero nunca como lo que es: "una niña". Una persona en proceso de desarrollo que piensa como niña, habla como niña y reacciona como tal. Y vista así se descarta el impacto que la pregunta de una niña puede llegar a tener en un contexto donde los pequeños no son tomados en cuenta para nada. Debió ser difícil la reacción de los primeros lectores varones de "Lucas" cuando

---

[158] Gaitán, Op.Cit.

[159] Foulkes, *Irene. Relectura bíblica en clave de género: Primeros pasos*. San José-Costa Rica:CLAI. 2014. pp 4

[160] Ibid. pp.7

[161] Ibid. pp23.

tomaron en cuenta que el Dios que habían esperado por años, puso en manos de una niña la decisión de ser parte de la historia salvífica. De allí la importancia de esta mirada.

## 2. Sujetos agentes de cambio

### 2.1. El ángel/mensajero, como promotor de la niñez

Encontramos en la conducta del "mensajero" (quien cumple la función de adulto o adulta) muchas características que responden al pensamiento de aquellas personas que promueven el desarrollo de la niñez. Presenta una función facilitadora, respetuosa y afectuosa con la niña. Hace uso de su creatividad para reformular su inicial intervención. No se rinde, más bien enfrenta las primeras dificultades de comunicación que encuentra. Emplea todas las competencias que tiene (convicción, efectividad, claridad, visión) para hacer que el mensaje sea trasmitido asertivamente y produzca en la niña un impacto positivo. Por sus intervenciones se puede inferir que está seguro que la niña buscará comprobar si lo que se le ha dicho es cierto, de allí que es importante resaltar su transparencia e integridad en la trasmisión del mensaje.

Durante el proceso, el mensajero ha construido prácticas y argumentos que serán de soporte para la niña en sus futuras decisiones: Hizo del espacio de la niña el lugar de encuentro, planteó un trato respetuoso, facilitó un diálogo entre iguales, re-leyó el marco teológico vigente para su mejor comprensión, planteó como apoyo a su argumento hechos cercanos a la realidad de la niña y que pueden ser constatados con facilidad. Toda esto le servirá a la niña como soporte en su preparación para cuando tenga que tomar decisiones "controversiales" que enfrenten prácticas patriarcales de su tiempo.

Tal vez una característica importante y sumamente revolucionaria para la época del texto, es la salida del mensajero de la narrativa una vez terminada la entrega del mensaje. Como "colaborador de la infancia", el mensajero se convierte en el testigo de lo que la niña desarrollará en adelante. Los primeros lectores de "Lucas" también se convierten en testigos/testigas de cómo el mensaje, en poder de una niña, se recrea y se multiplica en otras personas, sean estas mujeres adultas o niños por nacer.

Qué difícil es aun hoy saber en qué momento el adulto(a) debe ponerse a un costado, para dejar que los NNA sigan caminando y tomando sus propias decisiones.

### 2.2. La niña/virgen, como sujeto, agente de cambio y salvación

Tal como hemos visto en la investigación la teología de "Lucas" considera importante la promoción de la participación y protagonismo de la niñez. La niña María, que hemos encontrado en la historia, es un claro ejemplo de esto.

El autor de "Lucas" nos muestra, un momento de la vida de una niña que define su futuro y la de su comunidad para siempre. Es el espacio de la niña el que se torna en el lugar de encuentro de ambas personas. La niña se muestra llena de curiosidades que le son satisfechas; temores que siendo respetados y atendidos, logra superar; interrogantes que se le permite formular y re-formular hasta que logra comprender lo que se le plantea. Aunque la niña no lo imaginó al principio, en este encuentro ella descubre y se afirma en los principios de la fe y el deseo de Dios para su pueblo, descubre en ella capacidades que le permiten tomar decisiones y acciones en adelante. Se puede decir que son las condiciones en las que se lleva a cabo este encuentro; y la aceptación de la niña, para ser parte de la propuesta de Dios, las que la movilizan, con convicción y firmeza, para ser portadora del SHALOM de Dios hacia otras personas; con el deseo que este se convierta en realidad en cada uno, aun a pesar de las tradiciones existentes. Y al hacerlo no imagina cuánto de esa convicción, atrevimiento y creatividad será también transferido a las personas que le rodean.

Es sumamente interesante y hasta aleccionador para la realidad del adulto(a) del primer siglo, y el de ahora; que una niña, con las características ya mencionadas, sea capaz tomar este tipo de iniciativas:

> *"La iniciativa es el impulso del NNA que inicia una acción encaminada a satisfacer una necesidad, ejercer un derecho y a alcanzar un propósito de desarrollo predeterminado… Se alinea con la perspectiva, se inspira en la imaginación social y posee una energía en dirección prospectiva"*[162]

### 2.3. Contexto socio-cultural, como la estructura social que promueve a la niñez

Que mejor que la imagen de un ser dependiente, desvalido y sin ninguna valoración para su sociedad, como es la niña, para identificar la condición de un

---

[162] Bazán, Op.Cit pp.50

pueblo. En ese sentido, la historia bien puede entenderse como una propuesta, con características desde la niñez, para que el público de "Lucas" y en especial el joven, se sienta parte y se anime a ser agente activo en la proclamación del evangelio; o, para que el público adulto lo tome en cuenta como una metodología a seguir al momento de acompañar a la niñez.

Lo cierto es que la historia nos habla de un encuentro. Un encuentro entre ese pueblo y la propuesta de Dios. Un encuentro que pasa por replantear estructuras de dominación, abrir espacios de diálogo, donde el trato entre iguales y el respeto es una premisa. Donde se pongan sobre la mesa coincidencias y oposiciones, junto con el deseo de ser uno en esta propuesta.

Desde esa mirada, tenemos que decir que el protagonismo de NNA es un punto de unión:

> *"El protagonismo de la NNA es el punto de unión, en la línea mayor de encontrarse, hallarse, concurrir juntos; también de tropezarse uno con el otro y entre todos… Es el modo de convenir y coincidir, así como de reconocer lo contrario; es decir, lo descentrado*"[163]

Y lo seguirá siendo en la medida que NNA y adultos se pongan de acuerdo para promover el protagonismo integral de la niñez.

## 3. Propuestas de anunciación ahora

### 3.1. En las Familias

Las familias son las llamadas a mostrar la imagen de Dios a los NNA. Ese es su primer punto de encuentro y es allí donde los NNA deben recibir su primera formación que les permita afirmar sus principios de fe, conociendo al Dios del encuentro, del diálogo entre iguales, del respeto y la aceptación de unos y otros, donde aprendan a opinar y a escuchar opiniones, donde puedan desarrollar aptitudes para tomar decisiones en conjunto. Desde la teología pastoral la iglesia debe acompañar a los padres y madres para que sean los principales formadores de las nuevas generaciones.

### 3.2. En las Iglesias - Escuelas Dominicales

Deben ser espacios donde los NNA, como agentes activos en la trasmisión del mensaje de las Buenas Nuevas, fortalezcan su convicción de fe y capacidad

[163] Bazán. Op.Cit pp59

protagónica. Espacios donde puedan recibir elementos que les permita ponerse en contacto con la realidad de su contexto y empiecen a desarrollar su pensamiento crítico.
Las y los maestros de las escuelas dominicales deben ser personas que hayan desarrollado el espíritu del colaborador(a) de la infancia, preparándose para responder a toda interrogante que desde la fe el NNA pueda realizar; permitiéndole desarrollar opinión sobre los temas que le interesan, inclusive sobre aquellas referidas al desempeño de la iglesia.

La Iglesia debe considerar tomar en cuenta estas opiniones al momento de elaborar la agenda del trabajo pastoral del año y permitir que NNA y/o jóvenes puedan participar en su elaboración.

### 3.3. En los Colegios

Por ser espacios, en su mayoría definidos por políticas del estado, en teoría está regida bajo la propuesta de participación protagónica de la infancia. Sin embargo como se ha visto, la realidad cuestiona esta afirmación.

Por ello consideramos que promover el protagonismo de la infancia, pasa por facilitar espacios donde los NNA puedan expresarse libremente en los temas que le conciernen; así como acompañar procesos aun donde la propuesta cuestione y replantee las estructuras de dominación, todavía existente en el sistema educativo.

### 3.4. Abriendo otros espacios de participación protagónica de la niñez.

La promoción de espacios de participación protagónica de la niñez no es un trabajo individual ni espera serlo. Aunque sí es un trabajo centrado en el interés de la niñez, debe ser un trabajo concertado con varias organizaciones civiles, donde la iglesia debe considerarse parte.

La promoción de la participación protagónica de la niñez debe buscar fortalecer la intervención de NNA en espacios públicos con el fin de proponer cambios de políticas institucionales y/o públicas que logren un cambio radical frente a una afectación en particular; como lo es el abuso sexual de niños y niñas, la trata, el trabajo infantil, el bowling, la no inclusión en el presupuesto del estado de

programas que promueven a la niñez, la no inclusión en la agenda de la iglesia puntos de interés de NNA y jóvenes.

Como muestra de que concertar a favor de la niñez es posible, incluimos dos experiencias de trabajo desarrollado en el Perú que visibiliza lo que se puede lograr cuando se apuesta por la promoción de la participación protagónica de la niñez. (Ver Anexo)

## Conclusiones del Tercer Capítulo

Por lo que hemos revisado hasta aquí el "prólogo teológico" de la obra Lucana es elaborado con un planteamiento teológico renovado e inclusivo que anima a la acción de su público joven. En ese sentido, podemos afirmar que la anunciación de la salvación no parte de la vulnerabilidad de los NNA; sino más bien de la posibilidad de su protagonismo y participación.

Hemos visto también que aun cuando existen políticas públicas de promoción del protagonismo desde el estado, todavía no se ha logrado aterrizar concretamente en propuestas sustentables que promuevan esta participación. Así también, mientras se mantenga la relación jerárquica en la relación con los NNA no será posible hablar de protagonismo de la niñez en las familias, colegios e Iglesias.

Aun cuando llegamos a los 40 años que en el Perú se viene trabajando en la promoción del protagonismo integral, es en los últimos 20 años que este tema ha tomado más atención en las organizaciones civiles quienes lo vienen promoviendo acompañados de los NNA. Ya se cuenta con varias experiencias de protagonismo de la niñez a las que uno puede acceder, incluyendo algunas pocas experiencias de organizaciones e iglesias cristianas. Pero queda claro que todavía hay trabajo pendiente desde los adultos y adultas, como reelaborar conceptos de cómo se entiende autoridad, manejo de poder, participación, protección, dependencia, con el fin de pensar en una relación horizontal igualitaria e inclusiva con los NNA. Tal vez lo más difícil será aprender a ponerse a un costado con el fin de promover el desarrollo integral de la niñez.

Necesitamos seguir trabajando con las familias e iglesias en el entendimiento de lo que significa que es "aprender de la condición humana", "crianza con ternura, "Crianza social con Ternura", "pensamiento crítico en la niñez", como elementos importantes para promover el protagonismo integral de NNA.

# CONCLUSIONES FINALES

En esta investigación hemos intentado encontrar los motivos que tuvo el autor de la obra lucana para incluir a niños y niñas en su narrativa. Así, hemos visto 12 historias en las que la presencia de NN es visible. Desde su condición de feto hasta la participación protagónica de niñas menores de 13 años; desde espacios privados a públicos; siendo cuidados y protegidos de diferentes circunstancias, hasta ser colocados como el centro del mensaje del Reino de Dios para un pueblo maltratado y mermado en su crecimiento poblacional y con una casi nula esperanza por la venida del Mesías. En este contexto adulto-céntrico por excelencia, es innovador y hasta atrevido colocar a NN como agentes activos de un mensaje que plantea propuestas de cambio desde el adulto.

El pasaje, motivo de nuestra investigación, nos ha mostrado claramente, no sólo a una niña menor de 13 años protagonista de una tarea valiosa y mayormente encargada a adultos; sino también a un mensajero, quien desarrolla paciencia, creatividad y se toma el tiempo para entregar toda la información que esta niña requiere con el fin de asegurar que la trasmisión del mensaje sea óptima. Así vemos de uno y otro lado a dos personas que se desenvuelven de manera natural, transparente, con convicción, respeto y creatividad con el fin de lograr entender lo que cada quien tenía que decir. Gracias a ello este diálogo/encuentro logra afectar positivamente a ambos.

La historia concluye con una demostración del actuar de la niña, quien ha hecho suyo el mensaje recreándolo creativamente para poder entregar con la misma convicción y fuerza con la que lo recibió. Así, este diálogo/encuentro se torna en el inicio de una cadena de encuentros cada uno con características propias que promueven vida tanto a adultos como a niños y niñas.

Considerando que el texto de la anunciación es parte del prólogo teológico de la obra lucana donde el autor afirma toda su obra, podemos decir que su planteamiento teológico es renovado e inclusivo y anima a su público emergente a mirar a la niñez no

como personas que por su vulnerabilidad se tornan incapaces, sino como protagonistas con capacidades de desarrollar una participación activa en los quehaceres de la comunidad. Pero esta posibilidad solo será posible en la medida que los adultos que le acompañan se atrevan a arriesgarse por ellos y ellas.

# BIBLIOGRAFÍA


## Biblias y Diccionarios

*Biblia de Jerusalén.* Traducción directa del francés de notas y apéndices: Luis Aguirre y Rufino Velasco. Bilbao: Desclée de Brouwer. 1970.

*Dios Habla Hoy - La Biblia de Estudio*. Brasil: Sociedades Bíblicas Unidas.2004

*El Nuevo Testamento Interlineal Palabra por palabra, Griego-Español.* Tamez, Elsa. Trujillo, Isela. Foulkes, Irene (Colaboradora). Brasil: Sociedad Bíblicas Unidas. 2003.

*Nuevo Testamento Interlineal Griego – Español*, editado por Iglesia en Salta. Argentina: Ministerio Apoyo Bíblico. 2011.

*Compendio del Diccionario Teológico del Nuevo Testamento.* 1ra Edición. Pimentel, Alejandro, Editor General. Carlos Alonso Vargas y el equipo de la Comunidad Kairós de Buenos Aires, Traductores. Colombia: Libros Desafío. 2002.

*Diccionario Conciso Griego*-Español del NT. Tamez, Elsa e Foulkes, Irene. Germany: United Bible Societies. 1978.

*Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Volumen I (*Α–Δ*).*Baltz, Horst y otros y traducido por Constantino Ruiz-Garrido. Salamanca: Ediciones SIGUEME. 2005.

*Diccionario Exegético del Nuevo Testamento. Volumen II*(Λ–Ω). Baltz, Horst y otros y traducido por Constantino Ruiz-Garrido. Salamanca: Ediciones SIGUEME. 2005.

## Libros

Baelo Manuel, *Los orígenes de la adopción desde una perspectiva socio jurídica*. Madrid: Editorial DYKINSON. 2014

Bazán, Juan. *El colaborador y el protagonismo de la niñez*. Lima-Perú: Save The Children. 2009.

Bovon, Francois. *El evangelio de Lucas*, Lc. 1-9. Salamanca: Ediciones Sígueme Vol 1.1995.

Brown, Raymond E. *El nacimiento del Mesías.* Madrid: Ediciones Cristiandad. 1982.

Cussiánovich, Alejandro. *Jóvenes y Niños trabajadores:* Sujetos Sociales. Ser protagonistas. Lima-Perú: IFEJANT. 1999

----------------------------. Ensayo I Pedagogía de la Ternura. Lima-Perú: IFEJANT. 2007.

---------------------------. *Ensayo sobre Infancia II – sujeto de derecho y protagonista.* Lima-Perú: IFEJANT. 2009.

-------------------------- y otros. *Participación de los niños y niñas a 20 años de la Convención*. . Lima-Perú: IFEJANT. 2009

--------------------------. *Paradigmas de la cultura de infancia como formas de poder*. Lima-Perú: INFANT. 2010

Daniélou Jean, *Los Evangelios de la infancia*. Barcelona. Editorial Herder. 1969.

Flichy, Odile. *La obra de Lucas.* Navarra: Ed. Verbo Divino. 2003.

Foulkes, Irene. Relectura bíblica en clave de género: Primeros pasos. CLAI, San José-Costa Rica. 2014

Freire, Pablo. La pedagogía del oprimido. Montevideo: Tierra Nueva. 1970

Gómez Acebo, Isabel. *Lucas.* España: Editorial Verbo Divino. 2008.

__________________. *Relectura de Lucas.* España. Editorial Desclée De Brouwer 1998.

Hart, Roger. *La participación de los niños: De la participación Simbólica a la participación auténtica.* Italia: UNICEF. 1993.

Jeremías, Joachim. *Jerusalén en Tiempos de Jesús*. Madrid: Ediciones Cristiandad. 1980

MacDonald, Margaret. *Las mujeres en el cristianismo primitivo y la opinión pagana. El poder de la mujer histérica*. Estella (Navarra): Verbo Divino; 2004.

Malina, Bruce. El mundo del Nuevo Testamento. Navarra: Verbo Divino. 1995.

____________. *Los Evangelios sinópticos y la cultura mediterránea del siglo I.* Navarra: Verbo Divino. 1996.

____________. *El mundo social de Jesús y los Evangelios.* Bilbao: Sal Terrae. 2002.

Marguerat Daniel e Yvan Bourquin. Traducido del francés por J.P. Tosaus Abadía. *Cómo leer los relatos bíblicos.* Santander: Sal Terrae. 2000.

Navarro, Mercedes. Bernabé C. *Distintas y distinguidas*. Madrid: Publicaciones Claretianas. 1995.

Navarro, Mercedes. Perroni, Marinella. *Los evangelios – Narraciones e historia*. España: Ed. Verbo Divino. 2011.

Perrot, Charles. *Relatos de la infancia de Jesús,* Mt. 1-2 y Lc. 1-2. Navarra: Editorial Verbo Divino. 1980.

Rivas, Fernando. *La vida cotidiana de los primeros cristianos*. Navarra: Editorial Verbo Divino. 2011.

Ruiz, Olga. Salvatierra, Aurora. *Tosefta III Nashim. Tratado Rabínico sobre las mujeres*. Navarra: Editorial Verbo Divino. 2001.

Salas, Eleana Hna. *Lo seguían y servían.* Perú: Comisión Episcopal de Catequesis Pastoral Bíblica y Pastoral Indígena. 2007.

Stambaugh, John. *El nuevo testamento en su entorno social*. Bilbao: Descleé de Brouwer. 1993.

Weber, Hans. *"Jesús y los niños".* Lima: Editorial CELADEC. 1980.

Weren, Wim. *Métodos de exégesis de los evangelios*. Navarra: Editorial Verbo Divino. 2003.

**Materiales *electrónicos* y electromagnéticos**

*BibleWorks, versión 8*.0.013z.1. 2009. Disponible en: www.bibleworks.com

Boff, Leonardo. *Los Relatos de la Infancia de Jesús: ¿Teología o Historia?* De "Jesucristo Liberador". Bilbao: Sal Terrae. 1980. Disponible en: file:///C:/Users/RuthAlvarado1/Downloads/LOS%20RELATOS%20DE%20LA%20INFANCIA%20DE%20JES%DAS_.htmlFecha de acceso 18/12/2015

Colectivo Interinstitucional por los derechos de la niñez y adolescencia. Disponible en: http://inversionenlainfancia.net/blog/entrada/noticia/2307/0 Fecha de acceso 12/08/2016.

Congreso de la República del Perú. Disponible en:
http://www2.congreso.gob.pe/sicr/cendocbib/con4_uibd.nsf/EBAA767FD66519D005257AF4006310E4/$FILE/doc_01667.pdfFecha de acceso 12/08/2016.

*Diccionario de la Lengua Española. Edición del Tricentenario. Disponible en: http://dle.rae.es/?id=SgxG2YC|SgyqLnj|Sh0TNnC*

*Estado Peruano, disponible en: http://www.mimp.gob.pe/webs/mimp/pnaia/pdf/Documento_PNAIA.pdf Fecha de acceso 12/08/2016.*

*E*-Sword. The Sword of the LORD with an electronic edge.

Fernández, Dania. *La mujer en el judaísmo.* Disponible en:

http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:OFZR3wYPwL0J:www.felgtb.org/rs/1892/d112d6ad-54ec-438b-9358-4483f9e98868/701/fd/1/filename/la-mujer-en-el-judaismo.pdf+&cd=3&hl=es-419&ct=clnk&gl=pe Fecha de acceso: 15/01/2016.

Gaitán, Lourdes. *Protagonismo Infantil en perspectiva de género.* Disponible en: https://www.youtube.com/watch?v=wae9tBLcuVM Fecha de acceso 13/07/2016.

Guijarro O., Santiago. *La relación padre-hijo en la cultura mediterránea y en el NT. 2010.* Disponible en: *Http://www.biblico.it/Centenario/conferenze/guijarro-spagnolo.pdf.* Fecha de acceso 15/01/2016

Gutiérrez, Jonás. Educación Hebrea. Disponible en: http://educandoajonas.blogspot.pe/2013/11/educacion-hebrea.html Fecha de acceso: 15/01/2016.

IFEJANT. *Paradigmas de la Infancia-Guía conceptual.* Disponible en http: //www.ifejant.org.pe/documentos%20portada/t2016.pdf Fecha de acceso 20/07/2016.

Ministerio de Economía y Finanzas - Perú 2015 p 21. https://www.mef.gob.pe/contenidos/presu_publ/ppr/GPNNA_2015.pdf

Rodríguez, Carlos.*Una aproximación a la ciencia y al arte, la sociedad judía del Siglo I.* Disponible en: *https://encolombia.com/medicina/revistas-medicas/enfermeria/ve-153/sociedad-judia-del-siglo-i/.* Fecha de acceso: 15/01/2016.

Santaella, Lesmi. *Definición de Pater Familias. Disponible en: http: //conceptodefinicion.de/pater-familia/. Fecha de acceso 18/12/2015.*

UNICEF. *Convención sobre los derechos del Niño y la Niña*. Disponible en: http://www.unicef.org/peru/spanish/convencion_sobre_los_derechos_del_nino__final.pdf. Fecha de acceso: 18/12/2015.

*Veyne Paul. La Vida Privada de la Familia Romana.* Disponible en: http://www.hipernova.cl/LibrosResumidos/Historia/LosRomanos/VidaCotidianaRoma.html. Fecha de acceso: 18/12/2015.

**Tesis.**

Rimari Zacarías, Pedro Juver. "Una reflexión ética-bíblica del uso de la violencia interpersonal, relectura de Lucas 22,47-54a. Tesis para optar el Grado de Bachiller. San José, Costa Rica: UBL, 2015.

Londoño, Juan Esteban. "El nacimiento del liberador, un sueño mesiánico: Exégesis literario de Mateo 1:18-2:23. Tesis para optar el grado de Maestría en Ciencias Bíblicas. San José, Costa Rica: UBL, 2010

**Artículos**

Erickson, Richard J. *"Divine Injustice? Mathew's narrative Strategy and the Slaughter of the Innocents (Mathew 2:13-23)".* En Journal for the Study of the New Testament. Abril 1997 19:5-27

Foulkes Irene. *Los códigos de deberes domésticos en Colosenses 3:18-4:1 y Efesios 5:22-6:9 - Estrategias persuasivas, reacciones provocadas*. Quito: RIBLA 55 (2006:3).

Moreno, Pablo. *Los niños y las niñas volverán a jugar en las calles de la ciudad.* Presentado en la Consulta sobre la niñez en riesgo. Medellín-Colombia, 2003.

Panotto,N. *Hacia una hermenéutica teológica de la niñez* en Niñez, Adolescencia y Misión Integral. Buenos Aires, Argentina: Ediciones Kairos. 2012.

Richard Pablo, *Estructura y Claves para una interpretación global del Evangelio*. Quito: RIBLA Nro. 44 pág. 7-31. 2003:1.

Ritchter, I. Lc. 1-2 Bajo una perspectiva feminista…y la salvación se hace cuerpo. Quito: RIBLA 44 (2003:1)

# ANEXOS

## *Anexo 1*

### *Asociación Ministerio Diaconal Paz y Esperanza en Perú.*

Paz y Esperanza en la ciudad de Huánuco-Perú[164] viene llevando a cabo diferentes programas que buscan responder situaciones que afectan a la niñez, como lo es el abuso sexual infantil y la desprotección en general. En ese sentido, por ejemplo, promueve jornadas de capacitación con funcionarios del poder judicial, ministerio público y miembros de la policía nacional del Perú con el fin de mejorar la atención a los NNA víctimas de abuso y explotación sexual[165].

También desarrolla programas de prevención de la violencia sexual en escuelas[166], su trabajo aquí incluye además de dar información a los NNA[167] sobre el tema, busca que ellos y ellas reflexionen sobre aquello que está detrás de estas situaciones para que puedan estar preparados para cuestionar/enfrentar lo que están viviendo, a través de una metodología lúdico-participativa y reflexiva que promueve el cambio de patrones culturales que incitan la violencia.

También, con el apoyo de otras organizaciones aliadas, Paz y Esperanza ha puesto a disposición de esta ciudad la Casa del Buen Trato “Hovde”[168], con el fin de ofrecer una atención integral a NNA en un contexto donde los pequeños, ya afectados por la violencia, eran trasladados a ciudades con una distancia de 23 horas por tierra.

De igual manera, convencidos de la necesidad de promover el desarrollo integral de los NNA, se aliaron a organizaciones como: Save The Children y el Gobierno de Suecia, como parte del proyecto “enfrentando la violencia sexual contra las niñez y adolescencia en Huánuco” que se ejecutó el año 2015 con el fin de apoyar la iniciativa de NNA por reunirse, así se pudo llevar a cabo:

- La *Organización de niños, niñas y adolescentes, en Huánuco Perú*.
  El tomar conciencia de las muchas situaciones de casos de violencia sexual infantil, trata de NNA, desprotección en general, que en Huánuco es muy alto[169], los NNA de esta ciudad decidieron organizarse para enfrentar juntos estas y otras situaciones que sufren, así como elaborar propuestas. Por ello llevaron a cabo el IV Encuentro de Organizaciones de NNA, denominado: *“Yo también tengo algo que decir: Prioricen nuestra participación y protección”*. Ellos y ellas proponen que estas temáticas que les son importantes, puedan ser priorizadas en la agenda nacional por los derechos de la niñez y adolescencia al 2021[170].

---

[164]Huánuco es un departamento del Perú situado en el centro del país que cuenta con más de 750,000 habitantes.

[165]http://www.pazyesperanza.org/pe/hacemos/hacemos_programas_hu.htm

[166]https://www.youtube.com/watch?v=yumAa0T8eQ8

[167]Niños, niñas y adolescentes. Ver introducción Pág. 5

[168]http://www.pazyesperanza.org/novedades/proyecto1.htm

[169]Según el Ministerio Público en el Perú ocurren 20000 casos de violencia sexual al año, el 76% de estos casos son cometidos contra niñas y adolescentes mujeres. En el 2015, Tingo María, capital del Dpto. de Huánuco, ocupa el 2do lugar de concentración de mayores índices de violencia sexual contra niñas y adolescentes mujeres entre 12 y 17 años.

[170]https://www.youtube.com/watch?v=mtw9mnn1BuU

## *Anexo 2*

## *Movimiento Cristiano Juntos con la niñez (MCJCN) – capítulo Perú*

Este MCJCN, es una iniciativa cristiana evangélica que surge en el 2004 ante la necesidad de articular esfuerzos interinstitucionales frente a la situación de violencia contra la niñez y la desprotección. Tiene como objetivo principal que las iglesias de las diversas provincias del Perú, visualicen e incorporen a la niñez y adolescencia en sus agendas, buscando sensibilizarlos y comprometerlos con la propuesta de supervivencia, protección, participación y desarrollo de la niñez.

El MCJCN está conformado por más de 11 organizaciones y/o ministerios: Ministerio de niños y adolescentes “Castillos del Rey” de las Asambleas de Dios, Compassion International, World Vision International, Paz y Esperanza, Cristo para la Ciudad, Red Viva del Perú, Corazones en Acción, Ágape, Fundación contra el Hambre, Misión Amor Khuyay, Sociedad Bíblica Peruana y Ejército de Salvación.

El MCJCN tiene como misión ser una organización que impulsa el desarrollo de Iglesias altamente comprometidas con la situación de la niñez, ello como respuesta al llamado y comisión de Dios de llevar y hacer partícipes de las Buenas Nuevas del Reino a os niños, niñas y adolescentes[171]

El todos los años en los que viene trabajando el MCJCN ha realizado eventos y elaborado diversas publicaciones buscando promover a la niñez dentro de la agenda de la iglesia.

En ese sentido en el año 2014 el MCJCN promovió el Congreso de NNA a nivel nacional. Para su concreción se llevaron a cabo pre-congresos a nivel de diferentes regiones del país, el congreso nacional y el Encuentro de Pastores y Pastoras. El objetivo de todas estas acciones fue el que los NNA tenga la oportunidad de dar su opinión, así como el de dar a conocer a la iglesia y sus líderes, esas opiniones y sugerencias, en lo que concierne al rol de la iglesia en la participación de la niñez y el cuidado de la familia.

Entre las lecciones aprendidas y que el MCJCN rescata de esta experiencia tenemos:

> *“Los procesos de participación dirigidos a niñas, niñas y adolescentes logran sus objetivos en la medida que* ***el adulto cumple adecuadamente con su rol de facilitación y acompañamiento****, mismo que generará las condiciones para canalizar la voz de los actores principales que son los NNA”*[172](Resaltado personal)

[171]Declaración de principios del MCJCN

[172]MCJCN. *“La Familia desde la voz de las niñas, niñas y adolescentes”*. Lima: Corporación Hataga SAC. 2015. Pág. 47